叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 评论，第1卷，第2期，1911年2月(the Review, Vol. 1, No. 2, February 1911) 000001

2. 评论，第1卷，第2期，1911年2月(the Review, Vol. 1, No. 2, February 1911) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

评论，第1卷，第2期，1911年2月(The Review, Vol. 1, No. 2, February 1911)

[ðə; ði] [rɪ'vjuː]
The Review
这 审查

评论

['vɑːljəm] [aɪ] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] . ['februeri] , -
VOLUME I , No . 2 . FEBRUARY , 1911
体积 我 , 不 . 2 . 二月 , -

第一卷，第二期，1911年2月

[ðə; ði] [rɪ'vjuː]
THE REVIEW
这 审查

评论

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
A MONTHLY PERIODICAL , PUBLISHED BY THE
一个 月度 期刊 , 已发布 经过 这

由以下机构出版的月刊

['næʃ(ə)nəl] ['prizənəz] - [eɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
NATIONAL PRISONERS ' AID ASSOCIATION
国家的 囚犯 - 援助 协会

全国囚犯援助协会

[æt; ət] - [iːst] 15th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
AT 135 EAST 15th STREET , NEW YORK CITY .
在 - 东方 15th 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市东15街135号。

[ten] [sents] [ə; eɪ] ['kɑːpi] .
TEN CENTS A COPY .
十 分 一个 复制 .

每份10美分。

['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [jɪr]
SEVENTY - FIVE CENTS A YEAR
七十 - 五 分 一个 年

每年七十五美分

[iː] . [ef] . [weit] , ['prezɪdənt] .
E . F . Waite , President .
E . F . 韦特 , 总统 .

EF Waite，总裁。

[ef] . ['eməri] ['laɪən] , [vaɪs] ['prezɪdənt] .
F . Emory Lyon , Vice President .
F . 埃默里大学 里昂 , 副 总统 .

F. Emory Lyon，副总裁。

[oʊ] . [ef] . ['luːɪs] , ['sekrəteri] [ænd; ənd]['edɪtər] [rɪ'vjuː] .
O . F . Lewis , Secretary and Editor Review .
哦 . F . 刘易斯 , 秘书 和 编辑 审查 .

OF Lewis，秘书兼编辑评论。

[iː] . [ə; eɪ] . - , ['tʃermən] [eks] . [kə'mɪti] .

E	.	A	.	Fredenhagen	,	Chairman	Ex	.	Committee	.
E	.	一个	.	-	,	主席	前任	.	委员会	.

EA Fredenhagen，执行委员会主席。

[tʃɑːrlz] ['pɑːrsənz] , ['membər] [eks] . [kə'mɪti] .

Charles	Parsons	,	Member	Ex	.	Committee	.
查尔斯	帕森斯	,	成员	前任	.	委员会	.

查尔斯·帕森斯，执行委员会成员。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['voʊtɔ] , ['membər] [eks] . [kə'mɪti] .

A	.	H	.	Votaw	,	Member	Ex	.	Committee	.
一个	.	H	.	沃托族	,	成员	前任	.	委员会	.

AH Votaw，执行委员会成员。

[dʒiː] . [iː] . ['kɔːrnwɑːl] , ['membər] [eks] . [kə'mɪti]

G	.	E	.	Cornwall	,	Member	Ex	.	Committee
G	.	E	.	康沃尔郡	,	成员	前任	.	委员会

GE Cornwall，前委员会成员

['ælbərt] ['stiːlmæn] , ['membər] [eks] . [kə'mɪti]

Albert	Steelman	,	Member	Ex	.	Committee
阿尔伯特	钢铁侠	,	成员	前任	.	委员会

艾伯特·斯蒂尔曼，执行委员会成员

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n]

LEGISLATION
立法

立法

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] [kaʊnt] .

These	are	the	months	that	count	.
这些	是	这	几个月	那	数数	.

这几个月至关重要。

[ðɪs] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [brɪŋz] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['meni] [bɪlz] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn] ['veriəs] [steɪts]

This	issue	of	the	Review	brings	notice	of	many	bills	introduced	in	various	states
这	问题	的	这	审查	带来	注意	的	许多	账单	介绍	在	各种各样的	各州

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	the	betterment	of	prison	conditions	and	for	the	welfare	of	the
为了	这	改善	的	监狱	状况	和	为了	这	福利	的	这

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

本期评论报道了各州提出的许多旨在改善监狱条件和增进囚犯福利的法案。

[let] ['prizənəz] - [eɪd] [sə'saiətiz] [ʃoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [nekst] [fjuː] [mʌnθs] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɜːrk]

Let	prisoners	'	aid	societies	show	during	these	next	few	months	that	they	can	work
让	囚犯	-	援助	社会	展示	期间	这些	下一个	很少	几个月	那	他们	能	工作

[fɔːr; fər] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tɔːk] ,

for	legislation	as	well	as	talk	,
为了	立法	作为	出色地	作为	讲话	,

让囚犯援助组织在接下来的几个月里证明，他们不仅能进行对话，也能为立法工作做出贡献。

[ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['krɪtɪsaɪz] , [get] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] [wel]

co	-	operate	with	other	organizations	as	well	as	criticize	,	get	results	as	well
合作	-	操作	和	其他	组织	作为	出色地	作为	批评	,	得到	结果	作为	出色地

[æz; əz] [get] [aʊt] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrts] .

as	get	out	annual	reports	.
作为	得到	出去	年度的	报告	.

与其他组织合作并进行批评，取得成果并发布年度报告。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]['ɔːf(ə)n][biː; bi] [sed] [ðæt] “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

Let	us	not	be	discouraged	because	it	may	often	be	said	that	“	there	is	no
让	我们	不是	是	灰心	因为	它	可能	经常	是	说	那	“	那里	是	不

[hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪl] [laɪk] [ðæt] [θruː] [ðɪs] [jɪr] .

hope	of	getting	a	bill	like	that	through	this	year	.
希望	的	获得	一个	账单	喜欢	那	通过	这	年	.

我们不要气馁，因为人们常说“今年没有希望通过这样的法案”。

” ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]['edʒukeɪtɪŋ] ['pʌblɪk]

”	Passing	a	bill	is	only	one	of	the	steps	in	the	process	of	educating	public
”	通过	一个	账单	是	仅有的	一	的	这	步骤	在	这	过程	的	教育	民众

['sentɪmənt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] .

sentiment	up	to	the	acceptance	of	a	new	idea	.
情绪	向上	到	这	验收	的	一个	新的	主意	.

“通过一项法案只是引导公众舆论直至接受新思想过程中的一个步骤。”

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst][bɪ'gɪn] ['sʌmwer] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] .

Education	must	begin	somewhere	and	sometime	.
教育	必须	开始	某处	和	有时	.

教育总要从某个地方、某个时间开始。

[soʊ][let][ˌjuː 'es][biː; bi] ['æktɪv] [ɪn] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [gʊd] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

So	let	us	be	active	in	advocating	and	introducing	good	legislation	,
所以	让	我们	是	积极的	在	倡导	和	介绍	好的	立法	,

因此，让我们积极倡导和提出良好的立法。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][get][ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][ɪn]['eni][wʌn] [jɪr] .

even	though	we	may	not	get	all	we	want	in	any	one	year	.
甚至	尽管	我们	可能	不是	得到	全部	我们	想	在	任何	一	年	.

即使我们可能无法在一年内得到所有想要的东西。

['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] - [eɪd] [sə'saiətiz]

MESSAGE	OF	THE	PRISONERS	'	AID	SOCIETIES
信息	的	这	囚犯	-	援助	社会

囚犯援助协会的信息

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

We	have	one	of	the	most	important	messages	in	the	field	of
我们	有	一	的	这	最多	重要的	消息	在	这	场地	的

['præktɪk(ə)l] [frˈlænθrəpi] .

practical	philanthropy	.
实际的	慈善事业	.

我们拥有实用慈善领域最重要的信息之一。

[ə'mɛrɪkənz] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [steɪts] , [ɑːr; ər][loʊθ][tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ə'pɑːn]

Americans	,	particularly	in	the	eastern	states	,	are	loth	to	wear	their	hearts	upon
美国人	,	特别	在	这	东	各州	,	是	洛斯	到	穿	他们的	心	之上

[ðer; ðər] [sliːvz] .

their	sleeves	.
他们的	袖子	.

美国人，尤其是东部各州的美国人，不太愿意把自己的情感表露在外。

[soʊ][wiː; wi] ['hezɪteɪt] ['sʌmtaɪmz] [pər'hæps] , [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv] .

So	we	hesitate	sometimes	perhaps	,	to	emphasize	the	message	we	have	.
所以	我们	犹豫	有时	也许	,	到	强调	这	信息	我们	有	.

所以，我们有时可能会犹豫一下，以强调我们想要传达的信息。

[jet] — [laɪf][ɪz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [ɪz][waɪd] .

Yet	—	life	is	short	,	and	the	field	is	wide	.
然而	—	生活	是	短的	,	和	这	场地	是	宽的	.

然而——人生苦短，前路漫漫。

['prizənz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['sɑ:lvɪŋ] [ðə; ði]['prɔ:bləms][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən]

Prisons	are	still	far	from	solving	the	problems	of	the	deprivation
监狱	是	仍然	远的	从	解决	这	问题	的	这	剥夺

[ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

of	liberty	,
的	自由	,

监狱距离解决剥夺自由的问题还相差甚远。

['pʌnɪʃmənt] , [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ðə; ði] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,

punishment	,	the	protection	of	society	,	the	rehabilitation	of	the	criminal	,
惩罚	,	这	保护	的	社会	,	这	康复	的	这	刑事	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪmz] .

and	the	reduction	of	crimes	.
和	这	减少	的	犯罪	.

惩罚、保护社会、改造罪犯和减少犯罪。

['ðerfɔ:r] , [let][ju: 'es][nɑ:t][fər'get][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] - [eɪd][sə'saɪəti] .

Therefore	,	let	us	not	forget	the	missionary	nature	of	the	prisoners	'	aid	society	.
所以	,	让	我们	不是	忘记	这	传教士	自然	的	这	囚犯	-	援助	社会	.

因此，我们不要忘记囚犯援助协会的传教性质。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ɪn] ['spredɪŋ] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd][ðə; ði][fækts] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv]

in	spreading	far	and	wide	the	facts	regarding	the	prisoner	and	the	duty	of
在	传播	远的	和	宽的	这	事实	关于	这	囚犯	和	这	责任	的

[sə'saɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ,

society	in	his	behalf	,
社会	在	他的	代表	,

通过广泛传播有关囚犯的事实以及社会对其应尽的责任，

[let][ju: 'es][nɑ:t][fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fə'nætɪkl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r] [fi:ld] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]

let	us	not	fall	into	the	error	of	being	fanatical	because	our	field	is	one	of
让	我们	不是	落下	进入	这	错误	的	存在	狂热的	因为	我们的	场地	是	一	的

['mægnɪtu:d] .

magnitude	.
震级	.

我们不要因为所处的领域规模庞大而陷入狂热的错误。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] ['wɒnts] ['defɪnət] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv]

Accepting	the	proposition	that	the	great	public	wants	definite	and	impressive
接受	这	主张	那	这	伟大的	民众	想要	定	和	感人的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

既然广大公众都希望获得明确且令人印象深刻的信息，

[nɑ:t] ['sɪmpli] [ɪ'moʊʃən(ə)l][ɪn'θu:ziæzəm][ɔ:r]['taɪreɪd] , [let][ju: 'es]['prez(ə)nt] ['ɑ:nɪstli] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli]

not	simply	emotional	enthusiasm	or	tirade	,	let	us	present	honestly	and	vigorously
不是	简单地	情绪	热情	或者	长篇大论	,	让	我们	展示	诚实地	和	大力

[kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

conditions	as	they	are	,
状况	作为	他们	是	,

让我们不要只是情绪激动或激烈抨击，而是要诚实而有力地陈述事实真相。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [meɪk] [kən'strʌktɪv] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər]['pɑ:səb(ə)l] ['betərmənt] ,

and	also	make	constructive	suggestions	as	to	their	possible	betterment	,
和	还	制作	建设性的	建议	作为	到	他们的	可能的	改善	,

并就如何改进提出建设性建议。

['nevər] [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] ['prɪzn] [æd'mɪnɪˌstreɪtɜ-z] [ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [mi:t]

never	forgetting	the	many	difficulties	that	prison	administrators	are	forced	to	meet
绝不	遗忘	这	许多	困难	那	监狱	管理员	是	强制	到	见面

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .

which	are	not	of	their	own	making	.
哪个	是	不是	的	他们的	自己的	制作	.

永远不要忘记监狱管理者被迫面对的许多困难，而这些困难并非他们自身造成的。

[ðə; ði] [rɪ'vju:]

THE	REVIEW
这	审查

评论

[ðɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vju:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['editəz] .

This	number	of	the	Review	begins	to	illustrate	the	purpose	of	the	editors	.
这	数字	的	这	审查	开始	到	阐明	这	目的	的	这	编辑	.

本期评论开始阐明编辑们的目的。

[ðɪs] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [nu:z] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [dɪs'kʌʃnz] [ɪn][ðə; ði]

This	periodical	should	be	a	live	news	sheet	of	events	and	discussions	in	the
这	期刊	应该	是	一个	居住	消息	床单	的	活动	和	讨论	在	这

['prɪzn] [ænd; ənd] ['prizənəz] - [eɪd] [fi:ld] .

prison	and	prisoners	'	aid	field	.
监狱	和	囚犯	-	援助	场地	.

本刊应实时报道监狱和囚犯援助领域的事件和讨论。

[soʊ][wi:; wi] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] [mʌnθ] [ə; eɪ] ['noʊtwɜ:rði] ['ɑ:rtɪk(ə)l][baɪ][æn; ən] ['aɪor] ['wɔ:rdn] [wɪð; wɪθ]

So	we	publish	this	month	a	noteworthy	article	by	an	Iowa	warden	with
所以	我们	发布	这	月	一个	值得注意	文章	经过	一个	爱荷华州	典狱长	和

[prə'gresɪv] [aɪ'di:əz] ;

progressive	ideas	;
进步	想法	;

因此，本月我们刊登了一篇由一位具有进步思想的爱荷华州监狱长撰写的值得关注的文章；

[wi:; wi] [prɪnt] ['ɔ:lsoʊ]['mɪstər] . - [kən'klu:ʒ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][ju:z] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ɪn] [roʊd] ['meɪkɪŋ]

we	print	also	Mr	.	Whitin's	conclusion	about	the	use	of	prisoners	in	road	making
我们	打印	还	先生	.	-	结论	关于	这	使用	的	囚犯	在	路	制作

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] ['prɔ:bləms] [reɪzd] [baɪ][ðer; ðər][ju:z] .

and	about	the	administrative	problems	raised	by	their	use	.
和	关于	这	行政	问题	提高	经过	他们的	使用	.

我们还刊登了惠廷先生关于使用囚犯修路以及由此引发的行政问题的结论。

['sevrəl] ['prizənəz] - [eɪd] [sə'saiətiz] [ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [reprɪ'zentətɪv] .

Several	prisoners	'	aid	societies	are	described	by	their	own	representatives	.
一些	囚犯	-	援助	社会	是	描述	经过	他们的	自己的	代表	.

几个囚犯援助组织由其代表进行介绍。

[ðɪs] ['dʒɜ-:nəlz] [fɜ:rst] ['pɜ:rpəs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɑ:nd][ʌv; əv]['ju:niən] [bɪ'twi:n] [ði:z] [sə'saiətiz] .

This	journal's	first	purpose	is	to	be	a	bond	of	union	between	these	societies	.
这	期刊的	第一的	目的	是	到	是	一个	纽带	的	联盟	之间	这些	社会	.

本刊的首要目的是成为这些社团之间的纽带。

[ðen] ['fɑ:loʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [noʊts] [ɑ:n] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [fi:ld] .

Then	follow	a	number	of	pages	of	notes	on	events	in	the	prison	field	.
然后	跟随	一个	数字	的	页面	的	笔记	在	活动	在	这	监狱	场地	.

接下来是几页关于监狱领域事件的笔记。

[wiː; wi] [hoʊp] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzn]
We **hope** **the** **Review** **deserves** **the** **co** **-** **operation** **of** **all** **engaged** **in** **the** **prison**
我们 希望 这 审查 值得 这 合作 - 手术 的 全部 已订婚的 在 这 监狱
[fiːld] .
field **.**
场地 .

我们希望本次审查能够得到监狱领域所有从业人员的合作。

['pærəfreɪzɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['fɑːrmɚz] ['ælmənæk] : “ [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [səb'skraɪb] !
Paraphrasing **the** **Old** **Farmer's** **Almanac** **:** **“** **Now** **is** **the** **time** **to** **subscribe** **!**
释义 这 老的 农民的 年鉴 : “ 现在 是 这 时间 到 订阅 !

套用《老农夫年鉴》的话来说：“现在是订阅的时候了！”

” [ðə; ði] [mæn] ['goʊɪŋ] [aʊt] . [[wʌn]]
” **THE** **MAN** **GOING** **OUT** **.** **[** **1** **]**
” 这 男人 去 出去 . [1]

“外出的人。”[1]

[baɪ] ['wɔːrdn] [dʒeɪ] . [siː] . ['sændərz] , [ɛf tiː] . ['mædɪsn] , ['aɪor] . [wʌn] .
By **WARDEN** **J** **.** **C** **.** **SANDERS** **,** **Ft** **.** **Madison** **,** **Iowa** **.** **1** **.**
经过 典狱长 J . C . 砂光机 , 福特 . 麦迪逊 , 爱荷华州 . 1 .

作者：沃登·C·桑德斯，爱荷华州麦迪逊堡。1.

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm] “ [mæn] [fɔːr; fər] [mæn] , ” ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər] - [ʌv; əv] ['sentrəl] ['haʊərd]
Reprinted **from** **“** **Man** **for** **Man** **,** **”** **annual** **report** **for** **1911** **of** **Central** **Howard**
转载 从 “ 男人 为了 男人 , ” 年度的 报告 为了 - 的 中央 霍华德
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Association **.**
协会 .

摘自中央霍华德协会 1911 年年度报告《人与人》。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [fiːl] [ɪ'nʌf] [kæn; kən] ['evər] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəli] [dæm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
I **do** **not** **feel** **enough** **can** **ever** **be** **said** **to** **eternally** **damn** **,** **as** **they** **should**
我 做 不是 感觉 足够的 能 曾经 是 说 到 永恒 该死 , 作为 他们 应该
[biː; bi] ,
be **,**
是 ,

我觉得无论说什么都不足以表达对他们的永恒诅咒，他们本该如此。

[ðə; ði] ['vɪʃəs] , ['bɑːrbərəs] , [dɪ'dʒɛnɚˌeɪtɪŋ] ['meθəd] , [wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt]
the **vicious** **,** **barbarous** **,** **degenerating** **method** **,** **which** **until** **within** **comparatively** **recent**
这 恶毒 , 野蛮 , 退化的 方法 , 哪个 直到 之内 比较 最近的
['jɪrz] ,
years **,**
年 ,

这种恶毒、野蛮、堕落的方法，直到近几年才有所改变。

[rɔbd] [piː'nɑːlədʒiˌpɪ'nɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['klæst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ænd; ənd]
robbed **penology** **of** **the** **right** **to** **be** **classed** **as** **a** **science** **and**
被抢劫 刑罚学 的 这 正确的 到 是 分类 作为 一个 科学 和
[kən'vɜːrtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['prizənz] [ænd; ənd] [ˌpenɪ'tenʃəriːz] ['ɪntuː] ['fɔːrsɪŋ] [bedz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒəːmineitiŋ]
converted **our** **prisons** **and** **penitentiaries** **into** **forcing** **beds** **for** **the** **germinating**
转换 我们的 监狱 和 监狱 进入 强制 床 为了 这 发芽
[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ʌv; əv] ['fɑːli] ,
and **spreading** **of** **folly** **,**
和 传播 的 蠢事 ,

剥夺了刑罚学作为一门科学的权利，并将我们的监狱变成了滋生和传播愚昧的温床。

[vaɪs] [ænd; ənd] [kraɪm] .
vice **and** **crime** **.**
副 和 犯罪 .

恶习和犯罪。

[sə'saɪəti] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [vjuːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dɔːrst] ,

Society	**,**	**however**	**,**	**has**	**paid**	**the**	**price**	**for**	**the**	**mistaken**	**views**	**it**	**endorsed**	**,**
社会	,	然而	,	有	有薪酬的	这	价格	为了	这	错误	浏览	它	认可	,

然而，社会已经为它所认同的错误观点付出了代价。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [nuː] ['ɪrə] [ɪz] [fæst] ['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [oʊld] ,

and	**as**	**the**	**new**	**era**	**is**	**fast**	**sweeping**	**away**	**the**	**old**	**,**
和	作为	这	新的	时代	是	快速地	扫荡	离开	这	老的	,

随着新时代迅速席卷旧时代，

[aɪ] [hæv; həv] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [prə'duːst] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**have**	**elected**	**to**	**deal**	**with**	**the**	**man**	**produced**	**by**	**it**	**.**
我	有	当选	到	交易	和	这	男人	生产	经过	它	.

我选择与由此而生的那个人打交道。

[ænd; ənd] [mɑːrk] [juː; jʊ] , [aɪ] [seɪ] [mæn] ,

And	**mark**	**you**	**,**	**I**	**say**	**MAN**	**,**
和	标记	你	,	我	说	男人	,

记住你，我说，伙计！

[fɔːr; fər] [ɪn] ['aɪor] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [men] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['prizənz] [tə'deɪ] , [nɑːt] [eks] -

for	**in**	**Iowa**	**we**	**are**	**trying**	**to**	**make**	**men**	**in**	**our**	**prisons**	**today**	**,**	**not**	**ex**	**-**
为了	在	爱荷华州	我们	是	尝试	到	制作	男人	在	我们的	监狱	今天	,	不是	前任	-

[kən'vɪkts] .

convicts	**.**
罪犯	.

因为在爱荷华州，我们今天努力在监狱里把犯人培养成真正的男子汉，而不是前罪犯。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [fiːl] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]

I	**want**	**to**	**feel**	**,**	**and**	**I**	**am**	**going**	**to**	**feel**	**,**	**when**	**the**	**day**	**of**	**liberation**
我	想	到	感觉	,	和	我	是	去	到	感觉	,	什么时候	这	天	的	解放

[kʌmz] ,

comes	**,**
来	,

我想感受，而且我一定会感受到，解放之日到来的那一刻。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [stændz] [ɪn] [maɪ] ['ɑːfɪs] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - ['entər] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

and	**a**	**man**	**stands**	**in**	**my**	**office**	**prepared**	**to**	**re**	**-**	**enter**	**the**	**world**	**,**
和	一个	男人	站立	在	我的	办公室	准备	到	关于	-	进入	这	世界	,

一个男人站在我的办公室里，准备重新回到这个世界。

[ðæt] [sə'saɪəti] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [rɪ'tɜːrnd] ,

that	**society**	**is**	**about**	**to**	**receive**	**back**	**in**	**the**	**economic**	**value**	**of**	**the**	**man**	**returned**	**,**
那	社会	是	关于	到	收到	后退	在	这	经济的	价值	的	这	男人	返回	,

社会即将从这名回归者的经济价值中获得回报。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɑːn] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kɔːst] [tuː; tə] [prə'duːs] [hɪm; ɪm] .

the	**principal**	**and**	**interest**	**on**	**all**	**it**	**has**	**cost**	**to**	**produce**	**him**	**.**
这	主要的	和	兴趣	在	全部	它	有	成本	到	生产	他	.

制造他所花费的所有成本的本金和利息。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [maɪ] ['sʌbdʒekt] , [ðə; ði] “ [mæn] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

But	**to**	**come**	**at**	**once**	**to**	**my**	**subject**	**,**	**the**	**“**	**MAN**	**GOING**	**OUT**	**.**
但	到	来	在	一次	到	我的	主题	,	这	“	男人	去	出去	.

但马上回到我的主题，“外出的人”。

” [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [niːdz] [moʊst] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [self] - ['kɑːnfɪdəns]

”	**If**	**there**	**is**	**one**	**thing**	**a**	**man**	**needs**	**most**	**at**	**such**	**a**	**time**	**it**	**is**	**self**	**-**	**confidence**
”	如果	那里	是	一	事物	一个	男人	需求	最多	在	这样的	一个	时间	它	是	自己	-	信心

.

:

.

“如果说男人在这种时候最需要的是什么，那就是自信。”

[ɪts] ['æbsəns] [maːrks][ðə; ði] ['wiːklɪŋ] [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ʃʊr] [priˈkɜːrsər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrt(ə)n]

Its	absence	marks	the	weakling	and	is	almost	a	sure	precursor	of	his	certain
它是	缺席	标记	这	弱者	和	是	几乎	一个	当然	前体	的	他的	肯定

[rɪˈtɜːrn][tuː; tə][oʊld]['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈkʌmpəniɪŋ] [rɪˈzʌlts] .

return	to	old	habits	of	thought	with	their	accompanying	results	.
返回	到	老的	习惯	的	想法	和	他们的	随同	结果	.

缺乏这种能力是软弱的表现，几乎可以肯定的是，他一定会回到过去的思维习惯，并重蹈覆辙，带来相应的后果。

[self] - ['kɑːnfɪdəns] [rests][əˈpɑːn][ə; eɪ][self] - [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n][ʌv; əv][əˈbɪləti] ,

Self	-	confidence	rests	upon	a	self	-	recognition	of	ability	,
自己	-	信心	休息	之上	一个	自己	-	认出	的	能力	,

自信源于对自身能力的认知。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][tɜːrn][ɪz][ðə; ði] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prəˈdʌktɪv]

and	this	in	turn	is	the	outgrowth	of	experience	which	has	been	productive
和	这	在	转动	是	这	生长	的	经验	哪个	有	到过	生产力

[ʌv; əv] [prɪ] - [dɪˈzaɪnd] [rɪˈzʌlts] .

of	pre	-	designed	results	.
的	预	-	设计	结果	.

而这反过来又是经验的产物，这些经验已经产生了预先设计的结果。

[ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [ɪkˈspɪriəns] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [rɪˈzʌlts] — [ɔːl] [rɪˈzʌlts] — [kʌm]

If	in	his	prison	experience	he	has	been	taught	that	results	—	all	results	—	come
如果	在	他的	监狱	经验	他	有	到过	教授	那	结果	—	全部	结果	—	来

[θruː] [ɪnˈtelɪdʒənt] ,

through	intelligent	,
通过	聪明的	,

如果他在监狱里的经历让他明白，所有结果——所有结果——都来自于智慧，

[ˌsɪstəˈmætɪk] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz] ['efərts] [ænd; ənd]

systematic	application	and	has	learned	to	concentrate	his	efforts	and
系统	应用	和	有	学习	到	集中	他的	努力	和

[əˈplai] [hɪmˈself][ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðem; ðəm] ,

apply	himself	and	thus	to	realize	them	,
申请	他自己	和	因此	到	意识到	他们	,

他系统地运用所学知识，学会了集中精力、全身心投入，从而实现了目标。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][streɪndʒ] [əˈnɑːməli] [ɪf] [hiː; hi] [lækt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪmˈself] .

he	would	be	a	strange	anomaly	if	he	lacked	confidence	in	himself	.
他	会	是	一个	奇怪的	异常	如果	他	缺乏	信心	在	他自己	.

如果他缺乏自信，那他才是个奇怪的异类。

[ðɪs] [ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɪkˈsprest] [ɪn][ɪts][haɪɪst; ˈhaɪəst][tɜːrm] , [əˈkwaɪrd] ['ʌndər] [ðæt] ['mæstər] [prɪˈseptər]

This	is	education	expressed	in	its	highest	term	,	acquired	under	that	master	preceptor
这	是	教育	表达	在	它是	最高	学期	,	获得	在下面	那	掌握	导师

— [ɪkˈspɪriəns] .

—	experience	.
—	经验	.

这是教育的最高境界，是在经验这位良师益友的指导下获得的。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪmˈbjuːd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['spɪrɪt] , [soʊˈsaɪɪtiːz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [fiːlz] [ɪz]

To	the	man	imbued	with	this	spirit	,	society's	attitude	toward	him	he	feels	is
到	这	男人	注入	和	这	精神	,	社会的	态度	朝向	他	他	感觉	是

[ˌɪməˈtɪriəl] ,

immaterial	,
无关紧要	,

对于拥有这种精神的人来说，社会对他的态度无关紧要。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [vaɪˈkeriəsli] [kɔːrts] [ɪts][hɑːˈstɪləti] ,

not	that	he	vicariously	courts	its	hostility	,
不是	那	他	间接地	法院	它是	敌意	,

并非他有意招致这种敌意，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'blaɪm] [ə'ʃʊrəns] [ðæt][hɪz; ɪz]['kærəktər] - [fɔːrs] [wɪl] ['kæri]
but **he** **is** **possessed** **of** **the** **sublime** **assurance** **that** **his** **character** **-** **force** **will** **carry**
但 他 是 拥有 的 这 升华 保证 那 他的 特点 - 力量 将要 携带
[hɪm; ɪm] [θruː] .
him **through** **.**
他 通过 .

但他却拥有着一种无比的自信，那就是他强大的性格力量将帮助他渡过难关。

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd][æz; əz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]
Accompanying **this** **attitude** **and** **as** **vital** **to** **it** **for** **him** **as** **the**
随同 这 态度 和 作为 必不可少的 到 它 为了 他 作为 这
['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][ðə; ði][roʊz] ,
sunshine **to** **the** **rose** **,**
阳光 到 这 玫瑰 ,

与这种态度相伴而生，并且对他而言如同阳光之于玫瑰般至关重要的，

[ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ə; eɪ] [ded] [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [ə; eɪ] [fər'gɑːtn]
is **to** **make** **of** **the** **past** **a** **dead** **and** **,** **so** **far** **as** **is** **possible** **,** **a** **forgotten**
是 到 制作 的 这 过去的 一个 死的 和 , 所以 远的 作为 是 可能的 , 一个 被遗忘的
[ɪg'zɪstəns] .
existence **.**
存在 .

就是要让过去成为一种死去的、并且尽可能被遗忘的存在。

[ðɪs] [aɪ] [noʊ] [ɪz]['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ɪts]['lesnz; 'lesənz] ,
This **I** **know** **is** **contrary** **to** **the** **theory** **of** **the** **value** **of** **its** **lessons** **,**
这 我 知道 是 相反 到 这 理论 的 这 价值 的 它是 课程 ,

我知道这与它所蕴含的教训的价值理论相悖，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] , [laɪk]['sinbæd] , ['bəːdənz] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] “ [æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
but **the** **man** **who** **,** **like** **Sinbad** **,** **burdens** **himself** **with** **“** **an** **old** **man** **of** **the**
但 这 男人 WHO , 喜欢 辛巴达 , 负担 他自己 和 “ 一个 老的 男人 的 这
[siː] ,
sea **,**
海 ,

但是，像辛巴达一样，背负着“海上老人”重担的人，

” [ænd; ənd] [ðʌs] [ək'septs][ə; eɪ][self] - [ɪm'poʊzd]['hændikæp] , [pə'zesiz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
” **and** **thus** **accepts** **a** **self** **-** **imposed** **handicap** **,** **possesses** **but** **little** **of** **the**
” 和 因此 接受 一个 自己 - 强加 让分 , 拥有 但 小的 的 这
[ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
initiative **in** **his** **character** **.**
倡议 在 他的 特点 .

因此，他接受了自己给自己设下的障碍，性格中缺乏主动性。

[ðə; ði] [nuː] ['goʊɪŋ][aʊt] , [huːm] [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn]['hoʊldɪŋ][ɪn] [vjuː] ,
The **new** **going** **out** **,** **whom** **I** **insist** **upon** **holding** **in** **view** **,**
这 新的 去 出去 , 谁 我 坚持 之上 保持 在 看法 ,

我坚持要关注的新约会对象，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt] [ɪn'kɑːrnət] [ɪn][ə; eɪ] [ˌriː'bɪlt] ['bɑːdi] ,
ought **to** **be** **a** **new** **spirit** **incarnate** **in** **a** **rebuilt** **body** **,**
应该 到 是 一个 新的 精神 体现 在 一个 重建 身体 ,

应该是新的灵魂化身于重建的躯体之中。

[bɔːrn]['oʊvər][ə; eɪ]['sekənd][taɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ,
born **over** **a** **second** **time** **into** **a** **new** **life** **,**
出生 超过 一个 第二 时间 进入 一个 新的 生活 ,

第二次重生，获得新生。

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːl] [self] ['berid] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

has	nothing	in	common	with	the	deal	self	buried	in	the	past	.
有	没有什么	在	常见的	和	这	交易	自己	埋葬	在	这	过去的	.

与过去埋葬的交易没有任何共同之处。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] , [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] .

If	he	is	not	such	,	he	ought	not	to	be	released	.
如果	他	是	不是	这样的	,	他	应该	不是	到	是	发布	.

如果他并非如此，就不应该释放他。

[waɪ] [ðen] [ɪm'bɑːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meməri] [ænd; ənd] [fər'evər] ['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Why	then	embalm	it	in	memory	and	forever	travel	in	the	company	of	a
为什么	然后	防腐剂	它	在	记忆	和	永远	旅行	在	这	公司	的	一个

['mʌmi] !

mummy	!
木乃伊	!

那么，为何要将它封存在记忆中，永远与木乃伊为伴呢！

[ðə; ði]['fjuːnərəl][ɜːrn]['nevər] ['pæmpərd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪkli] , ['mɔːrbɪd] ['sentɪmənt] .

The	funeral	urn	never	pampered	to	anything	but	a	sickly	,	morbid	sentiment	.
这	葬礼	瓮	绝不	娇惯	到	任何事物	但	一个	病弱的	,	病态的	情绪	.

葬礼骨灰瓮除了病态、病态的情感之外，从未受到过任何其他形式的宠爱。

[ə; eɪ]['kɑːnstənt] [riˈvjuːɪŋ] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ɪz][noʊ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sək'siːd] .

A	constant	reviewing	of	failure	is	no	inspiration	to	succeed	.
一个	持续的	复习	的	失败	是	不	灵感	到	成功	.

不断地回顾失败并不能激励人们走向成功。

[ðə; ði][moʊst] ['sæŋgwɪn] ['temprəmənt] [fɔːlz] [ə; eɪ] ['helpləs] ['vɪktɪm] [bɪ'fɔːr] ['rævɪʃɪŋ] [rɪ'gret] , [ænd; ənd]

The	most	sanguine	temperament	falls	a	helpless	victim	before	ravishing	regret	,	and
这	最多	乐观	气质	瀑布	一个	无助	受害者	前	迷人的	后悔	,	和

[ðə; ði][mæn][ɔːr]['wʊmən] , [eks] - ['prɪz(ə)nər] ,

the	man	or	woman	,	ex	-	prisoner	,
这	男人	或者	女士	,	前任	-	囚犯	,

即使是最乐观的人，也会在悔恨的漩涡中无力招架，而这个人，无论是男人还是女人，无论是前囚犯，

[ə'laʊd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entər][sə'saɪəti] ['ʌn'fɔːtifaid] [baɪ][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði][pæst]

allowed	to	re	-	enter	society	unfortified	by	the	philosophical	truth	that	the	past
允许	到	关于	-	进入	社会	未加固的	经过	这	哲学	真相	那	这	过去的

[mʌst; məst][hæv; həv] ['kʌlmineitid] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] [meɪk] ['pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ,

must	have	culminated	in	the	present	to	make	possible	a	happier	,
必须	有	达到顶峰	在	这	展示	到	制作	可能的	一个	更快乐	,

允许他们重新融入社会，却缺乏这样一种哲学真理的支撑：过去必然在现在达到顶峰，才能使未来更加幸福。

['betər] , ['greɪtər] ['fjuːtʃər] ,

better	,	greater	future	,
更好的	,	更大的	未来	,

更美好、更美好的未来

[hæz; həz] [bɪn] ['bædli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] — ['evər][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]

has	been	badly	instructed	in	the	ways	of	Providence	—	ever	a	witness	to	the
有	到过	糟糕	指示	在	这	方式	的	普罗维登斯	—	曾经	一个	证人	到	这

['wɪzdəm][ænd; ənd]['mɜːrsi] [ðæt] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [mɔːr] ['oʊvər][ðə; ði][lɔːst] [ʃiːp] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ðæn; ðən]

wisdom	and	mercy	that	rejoiceth	more	over	the	lost	sheep	that	is	found	than
智慧	和	怜悯	那	欢欣鼓舞	更多的	超过	这	丢失的	羊	那	是	成立	比

['oʊvər][ðə; ði] “ ['naɪnti] [ænd; ənd] [naɪn] .

over	the	“	Ninety	and	Nine	.
超过	这	“	九十	和	九	.

在上帝的旨意方面受到了错误的教导——他始终见证着上帝的智慧和仁慈，上帝为找到迷失的羊而欢欣鼓舞，而不是为“九十九只羊”而欢欣鼓舞。

" [nekst][tu:; tə][self] - ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['stoʊɪkl] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðə; ði][pæst] ,
" Next to self - confidence and a stoical attitude toward the past ,
" 下一个 到 自己 - 信心 和 一个 斯多葛派 态度 朝向 这 过去的 ,

除了自信和对过去持坚忍的态度之外，

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn]['goʊɪŋ][aʊt][ɪz] " ['pɜ:rpəs] .
the important thing to a man going out is " purpose .
这 重要的 事物 到 一个 男人 去 出去 是 " 目的 .

对于一个外出的人来说，最重要的是"目的"。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] ['mɪrli] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][du:] [raɪt] — [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]
" I do not mean merely purpose to do right — that , of course , will be a
" 我 做 不是 意思是 仅仅 目的 到 做 正确的 — 那 , 的 课程 , 将要 是 一个
[kən'si:did] [ɪ'senʃ(ə)l] .
conceded essential .
承认 基本的 .

"我指的不仅仅是做正确事情的意愿——当然，这无疑是至关重要的。

[wʌt] [aɪ][du:] [mi:n] [ɪz][ə; eɪ] ['defɪnət] , [wel] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd]['ri:z(ə)nəb(ə)l][eɪm] — ['sʌmθɪŋ]
What I do mean is a definite , well considered and reasonable aim — something
什么 我 做 意思是 是 一个 定 , 出色地 经过考虑的 和 合理的 目的 — 某物
['haɪər] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] .
higher and beyond .
更高 和 超过 .

我的意思是，要有一个明确的、经过深思熟虑的、合理的目标——一个更高远、更有意义的目标。

[gɑ:d][ə'loʊn] [noʊz] [haʊ] ['meni] [men][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ɪn'tenʃən] [hæv; həv] [gɔ:n]
God alone knows how many men inspired with the best of intentions have gone
上帝 独自的 知道 如何 许多 男人 灵感 和 这 最好的 的 意图 有 已消失
[fɔ:rθ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['prizənz] [ænd; ənd] [ˌpenɪ'tenʃəri:z] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [jɪr] ,
forth from our prisons and penitentiaries within the past year ,
前进 从 我们的 监狱 和 监狱 之内 这 过去的 年 ,

只有上帝才知道，在过去一年里，有多少怀着美好愿望的人从我们的监狱和教养所获释。

[hu:] [hæv; həv] [feɪld] , [ɑ:r; ər] ['feɪlɪŋ] , [ɔ:r] [wɪl] [feɪl] ,
who have failed , are failing , or will fail ,
WHO 有 失败的 , 是 失败 , 或者 将要 失败 ,

那些已经失败、正在失败或将会失败的人，

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [led]['ɪntu:] [ə'temptɪŋ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] !
simply because they have been led into attempting commercial impossibilities !
简单地 因为 他们 有 到过 引领 进入 尝试 商业的 不可能的事 !

仅仅是因为他们被误导去尝试商业上不可能的事情！

[ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][fɔ:r; fər] [ði:z] ['feɪljər] [wɪl] [rest] [les] [ɑ:n][ðə; ði][men] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən]
The responsibility for these failure will rest less on the men themselves than
这 责任 为了 这些 失败 将要 休息 较少的 在 这 男人 他们自己 比
[ə'pɑ:n][ˌju: 'es] .
upon us .
之上 我们 .

这些失败的责任与其说是他们自己造成的，不如说是我们造成的。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['du:ti] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] [wi:; wi] [oʊ] [tu:; tə][sə'saɪəti] ,
If there is one duty above all others we owe to society ,
如果 那里 是 一 责任 多于 全部 其他的 我们 欠 到 社会 ,

如果说我们对社会负有一项最重要的责任，

[tu:; tə][ðə; ði][men][ænd; ənd][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ,
to the men and to ourselves ,
到 这 男人 和 到 我们自己 ,

致我们自己，也致我们自己

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt][ðə; ði][mæn]['goʊɪŋ][aʊt][hæz; həz][nɑːt][lɔːst][hɪz; ɪz][dʒɑːb] — [bʌt; bət][goʊz][aʊt]

it	is	to	see	that	the	man	going	out	has	not	lost	his	job	—	but	goes	out
它	是	到	看	那	这	男人	去	出去	有	不是	丢失的	他的	工作	—	但	去	出去

[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][wʌn] .

to	go	into	one	.
到	去	进入	一	.

这是为了证明外出的人并没有失业，而是去寻找新的工作。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['meʒər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði]

In	a	large	measure	this	may	be	accomplished	by	reconciling	the	man	to	the
在	一个	大的	措施	这	可能	是	完成	经过	和解	这	男人	到	这

[nə'sesəti] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [kætʃ] [hɪz; ɪz]

necessity	of	filling	any	position	which	will	support	him	until	he	can	catch	his
必要性	的	填充	任何	位置	哪个	将要	支持	他	直到	他	能	抓住	他的

['bæləns] [ænd; ənd] [sɔːr] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] .

balance	and	soar	up	to	something	higher	.
平衡	和	翱翔	向上	到	某物	更高	.

在很大程度上，这可以通过让他接受这样一个事实来实现：他必须先担任任何能够支撑他的职位，直到他能够站稳脚跟，然后飞向更高的目标。

[wer] [hiː; hi][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]['predʒədɪs] [sed] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [ə'genst] [eks] - ['prizənəz] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ]

Where	he	is	employed	the	prejudice	said	to	exist	against	ex	-	prisoners	is	very	much
在哪里	他	是	受雇	这	偏见	说	到	存在	反对	前任	-	囚犯	是	非常	很多

[ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['erər] .

a	popular	error	.
一个	受欢迎的	错误	.

在他工作的地方，所谓对前囚犯的偏见是一种非常普遍的错误观念。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [moʊst] ['bɪznəs] [men] , [fɔːr; fər] ['pjʊrli] ['selfɪʃ] ['riːz(ə)nz] , [ɪf] [fɔːr; fər]

I	have	observed	that	most	business	men	,	for	purely	selfish	reasons	,	if	for
我	有	观察到	那	最多	商业	男人	,	为了	纯粹	自私	原因	,	如果	为了

[nʌn] ['haɪər] ,

none	higher	,
没有任何	更高	,

我观察到，大多数商人，即便没有更高的追求，也纯粹出于自私的目的，

['rekəgnaɪz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə'bɪlәti] ,

recognize	and	are	willing	to	pay	for	ability	,
认出	和	是	愿意的	到	支付	为了	能力	,

认可能力并愿意为能力付费，

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːr] ['pɪkɪŋ] [flɔːz] [ɪn][ə; eɪ]['mænz][pæst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

nor	are	they	given	to	looking	for	or	picking	flaws	in	a	man's	past	record	.
也不	是	他们	给定	到	寻找	为了	或者	挑选	缺陷	在	一个	男人的	过去的	记录	.

他们也不会刻意去寻找或挑剔一个人过去的过往记录。

[soʊ][fɑːr][aɪ][hæv; həv]['spoʊkən]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kærəktər] - [treɪts] [aɪ][rɪ'gɑːrd][æz; əz]

So	far	I	have	spoken	only	of	the	three	character	-	traits	I	regard	as
所以	远的	我	有	说	仅有的	的	这	三	特点	-	特征	我	看待	作为

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]['goʊɪŋ][aʊt] — [self] -

indispensable	to	the	present	and	future	of	the	man	going	out	—	self	-
必不可少	到	这	展示	和	未来	的	这	男人	去	出去	—	自己	-

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

到目前为止，我只谈到了我认为对一个外出闯荡的男人而言，无论现在还是将来都不可或缺的三种性格特征——自信、

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] .

emancipation	from	the	past	,	and	purpose	.
解放	从	这	过去的	,	和	目的	.

摆脱过去，找到人生目标。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][æz; əz] [ˈmiʃənəriz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] [fɪlænθrəfi] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt]

It	is	our	duty	as	missionaries	in	the	field	of	prison	philanthrophy	to	devote
它	是	我们的	责任	作为	传教士	在	这	场地	的	监狱	慈善事业	到	奉献

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌtərmoʊst] [ˈefərts] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

our	uttermost	efforts	to	secure	them	to	him	.
我们的	极致	努力	到	安全的	他们	到	他	.

作为监狱慈善领域的传教士，我们有责任竭尽全力确保他们得到他的帮助。

[bʌt; bət] [ˈkærəktər] - [treɪts] [greɪt] [ænd; ənd][ɪnˈvæljuəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd][praɪˈmerəli][ʌv; əv]

But	character	-	traits	great	and	invaluable	as	they	are	and	primarily	of
但	特点	-	特征	伟大的	和	无价	作为	他们	是	和	主要	的

[fɜːrst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][wiː; wi][hæv; həv] [əˈsuːmd] ,

first	importance	in	the	work	we	have	assumed	,
第一的	重要性	在	这	工作	我们	有	假定	,

但是，尽管这些性格特质非常伟大且弥足珍贵，而且在我们所承担的工作中也至关重要，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsʌplɪmentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [weɪ] .

should	be	supplemented	in	a	material	way	.
应该	是	补充	在	一个	材料	方式	.

应该进行实质性补充。

[noʊ][eks] - [ˈprɪz(ə)nər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːrnd] [luːs] [ˈɪntuː][səˈsaɪəti][ˌʌnprəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fʌndz]

No	ex	-	prisoner	should	be	turned	loose	into	society	unprovided	with	sufficient	funds
不	前任	-	囚犯	应该	是	转向	松动的	进入	社会	未提供	和	充足的	资金

[tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪm; ɪm] [ˈsuːtəbli] — [nɑːt][ɪn] [ˈlʌkʃəri] — [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

to	maintain	him	suitably	—	not	in	luxury	—	if	you	please	,
到	维持	他	适当地	—	不是	在	奢华	—	如果	你	请	,

任何刑满释放人员都不应该在没有获得足够资金维持其适当生活（并非指奢华生活）的情况下被释放到社会上。

[bʌt; bət][ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] , [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ˈθɜːrti] [deɪz] .

but	comfortably	,	for	at	least	thirty	days	.
但	舒适地	,	为了	在	至少	三十	天	.

但至少可以舒适地待上三十天。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈsplɪsɪt][ænd; ənd][nɑːt] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [æz; əz] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][kənˈvɜːrt][ˈpiːn(ə)l]

And	to	be	explicit	and	not	misunderstood	as	meaning	to	convert	penal
和	到	是	显式	和	不是	被误解	作为	意义	到	转变	刑事

[ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ˈɪntuː] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [skuːlz] [ˈtɜːrnɪŋ] [aʊt] [ˌembriˈɑːnɪk] [ˌmiljəˈnɛəz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens]

institutions	into	finishing	schools	turning	out	embryonic	millionaires	at	the	expense
机构	进入	精加工	学校	转弯	出去	胚胎	百万富翁	在	这	费用

[ʌv; əv][ðə; ði][tæks] - [ˈpeɪər] — [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [noʊ][sʌm; səm] [les] [ðæn; ðən] $50 . - [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt]

of	the	tax	-	payers	—	I	will	say	that	no	sum	less	than	$50	.	00	is	sufficient
的	这	税	-	付款人	—	我	将要	说	那	不	和	较少的	比	$50	.	-	是	充足的

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] .

for	such	a	purpose	.
为了	这样的	一个	目的	.

为了明确起见，避免被误解为要将惩教机构变成培养未来百万富翁的精英学校，从而让纳税人买单——我要说，用于此目的的金额少于 50 美元是不够的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɪr] [ˈriːdər] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈpræktɪk(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] ,

And	you	,	dear	reader	,	with	your	practical	experience	,
和	你	,	亲爱的	读者	,	和	你的	实际的	经验	,

而你，亲爱的读者，凭借你的实践经验，

[wɪl] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [sʌm; səm][ɪz][nɑːt][æn; ən][ɪkˈstrævəgənt]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

will	acknowledge	that	this	sum	is	not	an	extravagant	estimate	.
将要	承认	那	这	和	是	不是	一个	靡	估计	.

承认这个数额并非夸大其词。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði][eks] - ['prɪz(ə)nər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sperd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd]

If	there	is	one	thing	the	ex	-	prisoner	should	be	spared	during	the	period
如果	那里	是	一	事物	这	前任	-	囚犯	应该	是	幸存	期间	这	时期

[ɪ'mi:diətli] ['fɑ:loʊɪŋ] [rɪ'li:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]['strɪndʒənsi] .

immediately	following	release	it	is	a	financial	stringency	.
立即地	下列的	发布	它	是	一个	金融的	严格性	.

如果说前囚犯在出狱后的初期应该避免什么，那就是经济上的拮据。

[aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] , [æz; əz][du:][wi:; wi][ɔ:l] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['efərts] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [bu:θ] ,

I	appreciate	,	as	do	we	all	,	the	noble	efforts	being	made	by	Mrs	.	Booth	,
我	欣赏	,	作为	做	我们	全部	,	这	高贵	努力	存在	制成	经过	太太	.	展位	,

我和大家一样，都非常赞赏布斯夫人所做的崇高努力。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['haʊərd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,

the	Central	Howard	Association	,	and	kindred	organizations	,
这	中央	霍华德	协会	,	和	亲属	组织	,

中央霍华德协会及相关组织

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [rɪ'zʌlts] ['bi:ɪŋ] [ə'tʃi:vd] [baɪ][ðem; ðəm]

and	I	am	fully	aware	of	the	miraculous	results	being	achieved	by	them
和	我	是	完全	意识到的	的	这	神奇	结果	存在	已达成	经过	他们

['evri] [deɪ] .

every	day	.
每一个	天	.

我完全了解他们每天都在取得的奇迹般的成果。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [soʊ] ['lɪbərəli] [sə'pɔ:rt]

And	while	I	am	grateful	to	them	,	and	those	who	so	liberally	support
和	尽管	我	是	感激的	到	他们	,	和	那些	WHO	所以	慷慨地	支持

[ænd; ənd]['sekənd][ðem; ðəm] ,

and	second	them	,
和	第二	他们	,

我感谢他们，以及那些慷慨支持和附议他们的人，

[aɪ]['kænɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] [ʃə'grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:mənwelθ] [ʌv; əv]

I	cannot	help	feeling	chagrined	at	the	thought	that	the	great	commonwealths	of
我	不能	帮助	感觉	懊恼地	在	这	想法	那	这	伟大的	英联邦	的

[ðɪs] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ə; eɪ]['du:ti][soʊ] ['pælpəbli] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]

this	country	should	leave	a	duty	so	palpably	belonging	to	them	to	be
这	国家	应该	离开	一个	责任	所以	明显地	属于	到	他们	到	是

[dis'tʃa:dʒd] [baɪ] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

discharged	by	philanthropic	associations	.
出院	经过	慈善	协会	.

一想到这个国家的各个大联邦竟然将如此明显属于它们的责任交给慈善组织来履行，我就感到无比懊恼。

[aɪ] [bɪ'li:v] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['præktɪk(ə)l] [gʊd] [ðæn; ðən][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]

I	believe	nothing	is	productive	of	greater	practical	good	than	to	secure	a
我	相信	没有什么	是	生产力	的	更大的	实际的	好的	比	到	安全的	一个

['prizənəz] - [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] [lɔ:] [ɪn] [i:tʃ] [steɪt] [wer] [wʌn][ɪz][nɑ:t][ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt] .

prisoners	'	compensation	law	in	each	state	where	one	is	not	in	operation	at	present	.
囚犯	-	赔偿	法律	在	每个	状态	在哪里	一	是	不是	在	手术	在	展示	.

我认为，没有什么比在每个目前尚未实施囚犯赔偿法的州制定囚犯赔偿法更能带来实际利益的了。

[ænd; ənd] , [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] ,

And	,	furthermore	,
和	,	此外	,

而且，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [lɔ:] [wɪtʃ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ɪn'dɔ:rsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	am	persuaded	that	any	such	general	law	which	received	the	indorsement	of	the
我	是	被说服	那	任何	这样的	一般的	法律	哪个	已收到	这	背书	的	这

['pʌblɪk] [wʊd] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pɑ:pjələr][ə'pru:v(ə)l][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ɪts]['ledʒɪsleɪtɪv] ['pæsɪdʒ] [ɪn]

public	would	meet	with	sufficient	popular	approval	to	assure	its	legislative	passage	in
民众	会	见面	和	充足的	受欢迎的	赞同	到	保证	它是	立法	通道	在

['eni] [steɪt] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɪntrə'du:st] .

any	state	where	it	is	introduced	.
任何	状态	在哪里	它	是	介绍	.

我确信，任何此类获得公众认可的普通法，都将获得足够的民众支持，从而确保其在任何引入该法的州都能获得立法通过。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'wer] ,

There	are	those	,	I	have	been	made	aware	,
那里	是	那些	,	我	有	到过	制成	意识到的	,

据我所知，确实存在这样的人。

[hu:] [ɑ:r; ər]['skeptɪk(ə)l][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [eks] - ['prizənəz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]

who	are	skeptical	as	to	the	policy	of	providing	ex	-	prisoners	with	more
WHO	是	怀疑论者	作为	到	这	政策	的	提供	前任	-	囚犯	和	更多的

['mʌni] [ðæn; ðən][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [mi:t] [ɪ'mi:diət] [ri'kwaiəmənt] .

money	than	is	sufficient	to	meet	immediate	requirements	.
钱	比	是	充足的	到	见面	即时	要求	.

他们对向刑满释放人员提供超过其当前需求所需资金的政策持怀疑态度。

[ðeɪ] ['ɑ:rgju:] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪ'fekt] ,

They	argue	that	the	pressure	of	necessity	will	have	a	stimulating	effect	,
他们	争论	那	这	压力	的	必要性	将要	有	一个	刺激性的	影响	,

他们认为，生存的压力会产生刺激作用。

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [li:d] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [laɪf] [wɪl] , ['drɪvn] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

that	the	man	determined	to	lead	an	honest	life	will	,	driven	by	it	,
那	这	男人	决定	到	带领	一个	诚实的	生活	将要	,	驱动	经过	它	,

决心过诚实生活的人，会受到这种信念的驱使，

[goʊ][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][wʌns] .

go	to	work	at	once	.
去	到	工作	在	一次	.

立即去上班。

[bʌt; bət][aɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪk][ʌv; əv] [ðɪs] ['ri:zənɪŋ] .

But	I	question	the	logic	of	this	reasoning	.
但	我	问题	这	逻辑	的	这	推理	.

但我对这种推理的逻辑性表示质疑。

[fɔ:r; fər][aɪ]['kænɑ:t] [kən'si:v] [ʌv; əv]['æbdʒekt]['pɑ:vərti] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz][æz; əz] ['ʌðər]

For	I	cannot	conceive	of	abject	poverty	under	such	circumstances	as	other
为了	我	不能	构想	的	卑贱	贫困	在下面	这样的	情况	作为	其他

[ðæn; ðən] [dɪ'mɔ:rəlaɪzɪŋ] [ɪn][ɪts]['mɔ:rəl] [ɪ'fekts] .

than	demoralizing	in	its	moral	effects	.
比	令人沮丧的	在	它是	道德	效果	.

因为我无法想象在这种情况下，赤贫除了会造成道德上的挫败感之外，还能有什么其他影响。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['evri] [mæn][wɜːrks] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] — [mɔːr] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] [mɔːr]

And	I	am	sure	every	man	works	more	cheerfully	—	more	contentedly	and	more
和	我	是	当然	每一个	男人	作品	更多的	愉快地	—	更多的	心满意足地	和	更多的

[ɪ'fektɪvli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ten][ɔːr][ə; eɪ] ['twenti] ['dɑːlər] [bɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi]

effectively	with	a	ten	or	a	twenty	dollar	bill	in	his	pocket	than	when	he
有效地	和	一个	十	或者	一个	二十	美元	账单	在	他的	口袋	比	什么时候	他

[fiːlz] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'sɑːlvənt] .

feels	himself	to	be	absolutely	insolvent	.
感觉	他自己	到	是	绝对地	破产	.

我相信，每个人口袋里揣着十美元或二十美元的时候，都会比身无分文的时候工作得更快乐、更满足、更有效率。

[ænd; ənd] [naʊ] [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['briːfli] [sə'dʒest] [wʌt] [aɪ][rɪ'gɑːrd][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

And	now	permit	me	to	briefly	suggest	what	I	regard	as	an	important	,
和	现在	允许	我	到	简要地	建议	什么	我	看待	作为	一个	重要的	,

现在请允许我简要地提出一个我认为很重要的建议，

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][taɪm][tuː; tə][biː; bi] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][ə'dɑːptɪd] ['prɪzn] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,

indispensable	,	and	in	time	to	be	,	universally	adopted	prison	innovation	,
必不可少	,	和	在	时间	到	是	,	普遍地	已采用	监狱	创新	,

不可或缺，并且终将成为普遍采用的监狱创新技术

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði][mæn]['goʊɪŋ][aʊt][ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv]

directly	affecting	the	man	going	out	and	which	can	be	productive	of
直接地	影响	这	男人	去	出去	和	哪个	能	是	生产力	的

['oʊnli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

only	beneficial	results	.
仅有的	有利	结果	.

直接影响外出的男性，并且只会产生有益的结果。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][duː][ðə; ði][mæn]['goʊɪŋ][aʊt][æn; ən]['ɪndʒəri] [wen] [wiː; wi][pər'mɪt][ðə; ði]['trænzɪt]

I	believe	we	do	the	man	going	out	an	injury	when	we	permit	the	transit
我	相信	我们	做	这	男人	去	出去	一个	受伤	什么时候	我们	允许	这	交通

[frʌm; frəm] ['prɪzn] [reɪʒiːm][tuː; tə] ['friːdəm] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] ['sɪmpli] [baɪ][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd]

from	prison	regime	to	freedom	to	be	marked	simply	by	the	opening	and
从	监狱	政权	到	自由	到	是	标记	简单地	经过	这	开幕	和

['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪt] .

shutting	of	a	gate	.
关闭	的	一个	门	.

我认为，如果我们允许从监狱制度到自由的过渡仅仅以大门的开关来标志，那么我们就是在伤害即将离开的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɑːrdʒli] ['ɔbviːˌeɪtid] [ɪf] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm]

It	seems	to	me	that	this	could	be	largely	obviated	if	what	might	be	termed
它	似乎	到	我	那	这	可以	是	很大程度上	避免	如果	什么	可能	是	称为

[ə; eɪ] “ ['trænzɪt][skwɑːd] ” [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd] ,

a	“	transit	squad	”	was	organized	,
一个	“	交通	队	”	曾是	组织	,

在我看来，如果组建一支所谓的“转运队”，这种情况就可以很大程度上避免。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][fɜːrst] [ə'fendəz] [wʊd] [biː; bi] [əd'vænst] [tuː] [wiːks] ['praɪər][tuː; tə]

and	to	which	all	first	offenders	would	be	advanced	two	weeks	prior	to
和	到	哪个	全部	第一的	罪犯	会	是	先进的	二	周	事先的	到

[dɪs'tʃɑːrdʒ] .

discharge	.
释放	.

所有初犯都将在出狱前两周提前接受审查。

[hɪr] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][men]

Here	the	discipline	should	be	relaxed	and	the	daily	experiences	of	the	men
这里	这	纪律	应该	是	轻松	和	这	日常的	经历	的	这	男人

[brɔ:t] ['ɪntu:][kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜ:rld] .

brought	into	close	touch	with	those	of	the	outside	world	.
带来	进入	关闭	触碰	和	那些	的	这	外部	世界	.

在这里，纪律应该放松，让士兵们的日常经历与外界紧密联系在一起。

[wi:; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][ju:'tɪlətɪ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] [ɔ:l'redi] — [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [haʊ]

We	recognize	the	utility	of	such	a	step	already	—	for	we	all	know	how
我们	认出	这	公用事业	的	这样的	一个	步	已经	—	为了	我们	全部	知道	如何

['prevələnt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [nɪr] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [men] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rk] .

prevalent	the	custom	is	of	giving	near	discharge	men	outside	work	.
流行	这	风俗	是	的	给予	靠近	释放	男人	外部	工作	.

我们已经认识到这一举措的实用性——因为我们都知道让即将离职的男性离开工作岗位的习俗有多么普遍。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trænzɪt][skwɑ:d][aɪ] [wʊd] ['ædvəkeɪt] [kəm'pli:t] [ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

In	connection	with	the	transit	squad	I	would	advocate	complete	segregation	from
在	联系	和	这	交通	队	我	会	提倡	完全的	隔离	从

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] — [prə'vaɪdɪŋ][ə; eɪ]['dɔ:rmətɔ:ri][wɔ:rd]['prɑ:pərli] ['fɜ:rnɪʃt] ,

the	rest	of	the	prison	—	providing	a	dormitory	ward	properly	furnished	,
这	休息	的	这	监狱	—	提供	一个	宿舍	病房	适当地	提供	,

关于押送小队，我主张将其与监狱其他部分完全隔离——提供一个设施齐全的宿舍病房，

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['daɪnɪŋ] [ru:m] , [wer] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['daɪəteri][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

and	connected	with	its	own	dining	room	,	where	a	special	dietary	should	be
和	连接	和	它是	自己的	用餐	房间	,	在哪里	一个	特别的	饮食	应该	是

[sɜ:rvd] .

served	.
服务	.

并设有自己的餐厅，可在那里提供特殊饮食。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ædvəkeɪt] ['i:v(ə)n]['goʊɪŋ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ænd; ənd][pər'mɪt][ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv]

I	should	advocate	even	going	further	than	this	and	permit	the	wearing	of
我	应该	提倡	甚至	去	更远	比	这	和	允许	这	穿着	的

[ðə; ði]['sɪtəzənz] ['kloʊðɪŋ] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] .

the	citizen's	clothing	furnished	by	the	state	.
这	公民的	衣服	提供	经过	这	状态	.

我甚至主张更进一步，允许公民穿着国家提供的服装。

[ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði][aɪs][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['broʊkən] ,

In	this	direction	the	ice	has	already	been	broken	,
在	这	方向	这	冰	有	已经	到过	破碎的	,

在这方面，冰层已被打破。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kʌstəm] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['prizənəz] [tu:; tə] [drɔ:] [ðer; ðər]['aʊtgoʊɪŋ] [ʃu:z]

for	it	is	a	general	custom	to	allow	prisoners	to	draw	their	outgoing	shoes
为了	它	是	一个	一般的	风俗	到	允许	囚犯	到	画	他们的	外向	鞋

[ænd; ənd] [wer] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [dis'tʃa:dʒd] .

and	wear	them	several	weeks	before	being	discharged	.
和	穿	他们	一些	周	前	存在	出院	.

因为通常的做法是允许囚犯在出狱前几周穿上他们即将离开监狱的鞋子。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs]

During	this	period	I	believe	it	would	be	wise	to	permit	the	men	to	purchase
期间	这	时期	我	相信	它	会	是	明智的	到	允许	这	男人	到	购买

[sʌtʃ] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'fekts] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [niːd] ['leɪtər] — [ə'dɪʃənz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['wɔːrdroʊb]

such	personal	effects	as	they	will	need	later	—	additions	to	their	wardrobe
这样的	个人的	效果	作为	他们	将要	需要	之后	—	新增内容	到	他们的	衣柜

[ænd; ənd] ['tɔɪlət] ['ɑːrtɪk(ə)lz] — [ænd; ənd] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðem; ðəm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]

and	toilet	articles	—	and	in	selecting	them	I	should	be	in	favor	of
和	洗手间	文章	—	和	在	选择	他们	我	应该	是	在	偏爱	的

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɑːn] ['ʃɑːpɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] — [nɑːt] [ɪn] ['prɪzn] [gɑːrb] .

taking	the	men	on	shopping	expeditions	—	not	in	prison	garb	.
采取	这	男人	在	购物	探险	—	不是	在	监狱	外衣	.

在此期间，我认为应该允许这些士兵购买他们以后需要的个人物品——添置衣物和洗漱用品——在挑选这些物品时，我应该赞成带这些士兵去购物——而不是穿着囚服。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [temp'teɪʃənz] [bɪ'setɪŋ] [men] ['goʊɪŋ] [aʊt] — [ænd; ənd]

We	are	all	familiar	with	the	temptations	besetting	men	going	out	—	and
我们	是	全部	熟悉的	和	这	诱惑	被包围	男人	去	出去	—	和

[ðer; ðər] [ə'trækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] ['lesnd] [baɪ] [ə; eɪ] [les] [prɪ'sɪpɪtəs] ['eksɪt] [frʌm; frəm] ['prɪzn]

their	attraction	would	be	greatly	lessened	by	a	less	precipitous	exit	from	prison
他们的	景点	会	是	非常	减少	经过	一个	较少的	陡峭	出口	从	监狱

[ænd; ənd] ['entrəns] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] [ðæn; ðən] [ðæt] [naʊ] [ɪn] [voʊg] .

and	entrance	into	society	than	that	now	in	vogue	.
和	入口	进入	社会	比	那	现在	在	时尚	.

我们都熟悉男人外出时会面临的诱惑——如果出狱后进入社会的方式不像现在流行的那样仓促，那么这些诱惑就会大大减少。

[tuː] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [gets] [ɑːn] ['liːvɪŋ] ['prɪzn] [ɪz] [ðə; ði] “ [aɪs] - [aɪ] ” [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Too	often	the	last	thing	a	man	gets	on	leaving	prison	is	the	“	ice	-	eye	”	of	a
也	经常	这	最后的	事物	一个	男人	获得	在	离开	监狱	是	这	“	冰	-	眼睛	”	的	一个

['tɜːrnkiː] ,

turnkey	,
交钥匙工程	,

很多时候，一个人出狱前最后得到的，是狱警的“冰冷眼神”。

[ɪ'mjuːn] [tuː; tə] ['eni] ['sentɪmənt] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɜˈ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt]

immune	to	any	sentiment	other	than	that	arising	from	the	expectation	that
免疫	到	任何	情绪	其他	比	那	产生	从	这	期待	那

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] .

his	coming	back	is	only	a	question	of	time	.
他的	未来	后退	是	仅有的	一个	问题	的	时间	.

除了期待他回来只是时间问题之外，他没有任何其他情绪。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɜˈd] ['weðər] [wiː; wi] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['evri]

I	have	often	wondered	whether	we	fully	realize	that	in	the	experience	of	every
我	有	经常	想知道	无论	我们	完全	意识到	那	在	这	经验	的	每一个

[mæn] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] “ ['mɪd(ə)l] [mæn] .

man	there	is	always	the	“	middle	man	.
男人	那里	是	总是	这	“	中间	男人	.

我常常在想，我们是否充分意识到，在每个人的经历中，总会有一个“中间人”。

” [baɪ] [ðə; ði] “ ['mɪd(ə)l] [mæn] ” [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['kærəktər] ['teɪkən] ['æftər] [ɪts] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

” By	the	“	middle	man	”	I	mean	the	character	taken	after	its	evolution	from	the
” 经过	这	“	中间	男人	”	我	意思是	这	特点	已采取	后	它是	进化	从	这

['ɪnəs(ə)nt] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [laɪf] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læst] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wɪl]

innocent	years	of	early	life	and	out	of	which	the	last	state	of	the	man	will
清白的	年	的	早期的	生活	和	出去	的	哪个	这	最后的	状态	的	这	男人	将要

[ɪ'vɑːlv] .

evolve	.
发展	.

“我所说的‘中间人’是指从天真无邪的童年时期发展而来的性格，也是人类最终状态的演化过程。”

[ðə; ði][mæn] [wen] [rɪ'si:vd] [æt; ət][ə; eɪ]['pi:n(ə)l][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] “ ['mɪd(ə)l][mæn] .

The	man	when	received	at	a	penal	institution	is	invariably	the	“	middle	man	.
这	男人	什么时候	已收到	在	一个	刑事	机构	是	总是	这	“	中间	男人	.

被送进监狱的人通常都是“中间人”。

” [ɪf] [wi:; wi]['ri:əlaɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [ðæt] ['kærəktər] [rɪ'meɪnz] ['plæstɪk] ,

” If	we	realize	this	,	and	in	connection	therewith	that	character	remains	plastic	,
” 如果	我们	意识到	这	,	和	在	联系	由此	那	特点	遗迹	塑料	,

“如果我们意识到这一点，并且与此相关的是，这个性格仍然是可塑的，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][oʊld]['ædɪdʒ] [ðæt] “ [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ti:tʃ] [æn; ən][oʊld][dɔ:g] [nu:] [trɪks] ,

despite	the	old	adage	that	“	you	can't	teach	an	old	dog	new	tricks	,
尽管	这	老的	谚语	那	“	你	不能	教	一个	老的	狗	新的	技巧	,

尽管有句老话说“老狗学不了新把戏”，

” [ænd; ənd][wi:; wi] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] [ɪn'devər] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]

”	and	we	conscientiously	endeavor	to	secure	the	adoption	of	regulations
”	和	我们	切实	努力	到	安全的	这	采用	的	法规

[dɪ'zaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪn] [vju:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

designed	with	the	idea	in	view	that	we	are	dealing	with	human	beings	,
设计	和	这	主意	在	看法	那	我们	是	处理	和	人类	生物	,

“我们尽心尽力确保通过制定相关法规，因为这些法规的设计理念是，我们是在与人打交道。”

[ðə; ði] “ [mæn]['goʊɪŋ] [aʊt] ” [ɪz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] ['feloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][wi:; wi] [rɪ'si:vd] —

the	“	man	going	out	”	is	an	entirely	new	fellow	from	the	man	we	received	—
这	“	男人	去	出去	”	是	一个	完全	新的	同伴	从	这	男人	我们	已收到	—

[waɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['prizənz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [væst]['kætəkoʊmz] ,

while	our	prisons	will	become	vast	catacombs	,
尽管	我们的	监狱	将要	变得	广阔的	地下墓穴	,

“即将离开的人”与我们最初接收的人截然不同——而我们的监狱将变成巨大的地下墓穴，

[ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['mɪd(ə)l][mæn] .

the	eternal	resting	place	for	the	shade	of	the	“	middle	man	.
这	永恒	休息	地方	为了	这	阴影	的	这	“	中间	男人	.

“中间人”的影子永远安息的地方。

” ['meɪkɪŋ] [roʊdz] [θru:] ['prɪzn] ['leɪbər]

”	MAKING	ROADS	THROUGH	PRISON	LABOR
”	制作	道路	通过	监狱	劳动

“通过监狱劳动修路”

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [i:] . ['stæg] ['wɪtɪn] , ['dʒen(ə)rəl] ['sekrəteri] , ['næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] [ɑ:n] ['prɪzn] ['leɪbər] .

Dr	.	E	.	Stagg	Whitin	,	General	Secretary	,	National	Committee	on	Prison	Labor	.
博士	.	E	.	斯塔格	惠廷	,	一般的	秘书	,	国家的	委员会	在	监狱	劳动	.

E·斯塔格·惠廷博士，全国监狱劳工委员会秘书长。

([baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [i:] . ['stæg] ['wɪtɪn] , ['dʒen(ə)rəl] ['sekrəteri] , ['næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] [ɑ:n] ['prɪzn]

(By	Dr	.	E	.	Stagg	Whitin	,	General	Secretary	,	National	Committee	on	Prison
(经过	博士	.	E	.	斯塔格	惠廷	,	一般的	秘书	,	国家的	委员会	在	监狱

['leɪbər]) .

Labor	)	.
劳动	)	.

（作者：E·斯塔格·惠廷博士，全国监狱劳工委员会秘书长）

“ ['oʊpən][ʌp][jʊr; jər][dʒeilz] , [ˌpenɪ'tenʃəri:z] [ænd; ənd]['prizənz] !

“	Open	up	your	jails	,	penitentiaries	and	prisons	!
“	打开	向上	你的	监狱	,	监狱	和	监狱	!

“开放你们的监狱、教养院和看守所！”

" [kraɪ][ðə; ði] [gʊd] [roʊdz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] — " [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][hænd]

"	cry	the	good	roads	associations	throughout	the	country	—	"	a	solution	is	at	hand
"	哭	这	好的	道路	协会	自始至终	这	国家	—	"	一个	解决方案	是	在	手

[fɔ:r; fər][jʊr; jər][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['prɑ:bləm] .

for	your	most	difficult	problem	.
为了	你的	最多	难的	问题	.

全国各地的道路良好协会纷纷表示："你们最棘手的问题已经有了解决方案。"

[bæd][men][ɑ:n][bæd][roʊdz] [meɪk] [gʊd] [roʊdz] , [waɪl] [gʊd] [roʊdz] [meɪk] [gʊd] [men] . "

Bad	men	on	bad	roads	make	good	roads	,	while	good	roads	make	good	men	.	"
坏的	男人	在	坏的	道路	制作	好的	道路	,	尽管	好的	道路	制作	好的	男人	.	"

坏人在糟糕的道路上修筑了良好的道路，而良好的道路造就了优秀的人。

" [gʊd] [roʊdz] [ænd; ənd] [gʊd] [men] " [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sloʊgən][ænd; ənd][noʊ]['tɑ:pɪk][ʌv; əv]

"	Good	roads	and	good	men	"	has	become	a	slogan	and	no	topic	of
"	好的	道路	和	好的	男人	"	有	变得	一个	口号	和	不	话题	的

['prɪzn] [nu:z] [tə'deɪ] [ɪz] [mɔ:r] ['waɪdli] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] [pres] [frʌm; frəm][koʊst][tu:; tə][koʊst]

prison	news	today	is	more	widely	discussed	in	the	press	from	coast	to	coast
监狱	消息	今天	是	更多的	广泛	讨论	在	这	按	从	海岸	到	海岸

[ðæn; ðən] [ðɪs] — [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][kən'vɪkts][ɪn]['pʌblɪk][roʊd] ['bɪldɪŋ] .

than	this	—	the	employment	of	convicts	in	public	road	building	.
比	这	—	这	就业	的	罪犯	在	民众	路	建筑	.

"好路和好人"已成为一句口号，如今，在全国各地的媒体上，没有哪个监狱新闻话题比雇用囚犯修建公共道路更受关注了。

[kən'vɪkt] [roʊd] ['meɪkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['presɪŋ] ['kwestʃən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['seʃnz] [ʌv; əv] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz]

Convict	road	making	is	a	pressing	question	before	the	present	sessions	of	legislatures
定罪	路	制作	是	一个	紧迫	问题	前	这	展示	会议	的	立法机构

,

,

,

囚犯修路问题是本届立法机构面临的一个紧迫问题。

['kaʊnti] ['su:pəvaɪzəz] [ænd; ənd] ['bɔrdz] [ʌv; əv][kən'troʊl] .

county	supervisors	and	boards	of	control	.
县	主管	和	板	的	控制	.

县监事会和管理委员会。

['membər] [ɑ:r; ər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] ['ænsər] [tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [wʌt] ['ɑ:rgju:mənts]

Members	are	hesitating	as	to	what	answer	to	make	and	what	arguments
成员	是	犹豫不决	作为	到	什么	回答	到	制作	和	什么	论点

[proʊ][ɔ:r][kɑ:n][tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] .

pro	or	con	to	bring	forth	.
专业	或者	康	到	带来	前进	.

成员们犹豫不决，不知该如何作答，也不知道该提出哪些赞成或反对的论点。

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [ə'bʌndənt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][sə'dʒestʃənz]

The	literature	on	the	subject	is	abundant	,	but	in	the	suggestions
这	文学	在	这	主题	是	丰富	,	但	在	这	建议

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [nu:] .

there	is	little	that	is	new	.
那里	是	小的	那	是	新的	.

关于这个主题的文献很多，但其中的建议却鲜有新意。

[ðæt] ['θɜ:rti] - [θri:] [steɪts] [hæd; həd] [lɔ:z] [ɑ:n][ðer; ðər]['stætʃu:t] [bʊks] [ɪn] - [pə'mitɪŋ] [ðə; ði]

That	thirty	-	three	states	had	laws	on	their	statute	books	in	1905	permitting	the
那	三十	-	三	各州	有	法律	在	他们的	法令	图书	在	-	允许	这

[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [kən'vɪkts] [ɑ:n] [steɪt] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [roʊdz] [ʃoʊz] [ðæt] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]

employment	of	convicts	on	state	and	county	roads	shows	that	a	solution	of
就业	的	罪犯	在	状态	和	县	道路	演出	那	一个	解决方案	的

[ðə; ði]['prɑ:bləm] [dʌz] [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [laɪ][ɪn][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ɪn][ɪts] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

the	problem	does	not	necessarily	lie	in	legislation	but	in	its	administration	.
这	问题	做	不是	一定	说谎	在	立法	但	在	它是	行政	.

1905 年，美国有 33 个州在其法规中规定允许雇用囚犯修建州级和县级公路，这表明解决问题的办法不一定在于立法，而在于立法的执行。

[ðə; ði] ['veriəs] [fɔ:rmz] [wɪtʃ] [ði:z] [lɔ:z] [teɪk] ['demənstreɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [jet]

The	various	forms	which	these	laws	take	demonstrate	the	fact	that	there	is	as	yet
这	各种各样的	表格	哪个	这些	法律	拿	证明	这	事实	那	那里	是	作为	然而

[noʊ][ˌsætɪs'fæktəri][ɔ:r]['ju:nɪfɔ:rm] [lɔ:] .

no	satisfactory	or	uniform	law	.
不	令人满意的	或者	制服	法律	.

这些法律采取的各种形式表明，目前还没有令人满意的或统一的法律。

[ðə; ði] ['meni] ['dɪfrənt] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]['goʊɪŋ][ɑ:n] [tə'deɪ] [ə'pɪr]

The	many	different	experiments	going	on	today	appear
这	许多	不同的	实验	去	在	今天	出现

[tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] [aʊt][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [ni:dz] [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz] ['ræðər] [ðæn; ðən][aʊt][ʌv; əv]

to	have	grown	out	of	local	needs	and	conditions	rather	than	out	of
到	有	生长	出去	的	当地的	需求	和	状况	相当	比	出去	的

['eni]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] ['θi:əri] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ʌv; əv]

any	generally	accepted	theory	of	what	is	right	from	the	standpoint	of
任何	一般来说	公认	理论	的	什么	是	正确的	从	这	立场	的

[pi:'nɑ:lədʒiˌpɪ'nɑ:lədʒi] .

penology	.
刑罚学	.

如今进行的各种实验似乎都是源于当地的需求和条件，而不是源于刑罚学中任何普遍接受的正确理论。

[tu:; tə] [sɑ:lv] [ˌsætɪs'fæktərəli][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['prɑ:bləm] [ɪn'vɑ:lvd] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] [sə'dʒest] [ɪts]['prɑ:pər]

To	solve	satisfactorily	the	difficult	problem	involved	,	or	even	to	suggest	its	proper
到	解决	令人满意地	这	难的	问题	涉及	,	或者	甚至	到	建议	它是	恰当的

[sə'lu:ʃ(ə)n] ,

solution	,
解决方案	,

为了圆满解决所涉及的难题，甚至提出恰当的解决方案，

[wʊd] [rɪ'kwaɪər] [lɔ:ŋ] ['ri:sɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] ,

would	require	long	research	and	experimentation	,
会	要求	长的	研究	和	实验	,

这将需要长期的研究和实验，

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['taɪmli] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ]

but	perhaps	it	may	be	timely	to	point	out	some	of	the	difficulties	which
但	也许	它	可能	是	及时	到	观点	出去	一些	的	这	困难	哪个

[mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'kaʊntər] [wer'evər] [kən'vɪkt] [roʊd] ['meɪkɪŋ] [ɪz] [traɪd] .

must	be	encountered	wherever	convict	road	making	is	tried	.
必须	是	遭遇	无论	定罪	路	制作	是	尝试	.

但或许现在是时候指出，无论在何处尝试让囚犯修路，都会遇到一些困难。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [kən'vɪkt] ['leɪbər][ɪz][ə; eɪ]['prɑːpər] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ['iːðər] [baɪ][ə; eɪ] [le'siː]

The	theory	that	convict	labor	is	a	proper	source	of	exploitation	either	by	a	lessee
这	理论	那	定罪	劳动	是	一个	恰当的	来源	的	开发	任何一个	经过	一个	承租人

[θruː] [hɪz; ɪz] ['piənɪdʒ] ,

through	his	peonage	,
通过	他的	佃农	,

这种理论认为，囚犯劳动是承租人通过劳役制度进行剥削的合理来源；

[ə; eɪ]['kɑːntræktər] [θruː] [hɪz; ɪz] [tʃiːp] ['kɑːntrækt] ,

a	contractor	through	his	cheap	contract	,
一个	承包商	通过	他的	便宜的	合同	,

承包商通过低价合同

[ɔːr][ə; eɪ][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnət] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ['gʌvərnmənt] [θruː] [ɪts] ['sʌt(ə)l]

or	a	co	-	ordinate	department	of	a	state	government	through	its	subtle
或者	一个	合作	-	纵坐标	部门	的	一个	状态	政府	通过	它是	微妙的

['bʊkkiːpɪŋ] ,

bookkeeping	,
簿记	,

或者州政府的协调部门通过其巧妙的账目运作，

[ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz][ʌn'tenəb(ə)l][frʌm; frəm] ['eni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

is	one	that	is	untenable	from	any	point	of	view	.
是	一	那	是	站不住脚的	从	任何	观点	的	看法	.

从任何角度来看，这都是站不住脚的。

[roʊd] ['meɪkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [juːz][ʌv; əv] [steɪt] [fʌndz] [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['benɪfɪt] [tuː; tə]

Road	making	is	a	legitimate	use	of	state	funds	and	is	of	practical	benefit	to
路	制作	是	一个	合法的	使用	的	状态	资金	和	是	的	实际的	益处	到

[ɔːl] ['sɪtəznz] [baɪ][ri'djuːsiŋ][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmz]

all	citizens	by	reducing	the	cost	of	transportation	of	the	products	of	the	farms
全部	公民	经过	减少	这	成本	的	运输	的	这	产品	的	这	农场

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ;

to	the	great	markets	;
到	这	伟大的	市场	;

修建道路是国家资金的合法用途，通过降低农产品运往大市场的成本，对所有公民都有实际好处；

['ðerfɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['ekspədaɪt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [roʊdz] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən]

therefore	anything	that	will	expedite	the	building	of	good	roads	is	for	the	common
所以	任何事物	那	将要	加快	这	建筑	的	好的	道路	是	为了	这	常见的

['welfer] .

welfare	.
福利	.

因此，任何有助于加快修建良好道路的事情都有利于公众福祉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ðɪs] ['beɪsɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɜːdʒd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] [kən'vɪkts] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər]

It	is	on	this	basis	that	it	is	urged	that	the	labor	of	convicts	be	used	for
它	是	在	这	基础	那	它	是	敦促	那	这	劳动	的	罪犯	是	用过的	为了

[ðɪs] ['pɜːrpəs] .

this	purpose	.
这	目的	.

正是基于此，有人主张利用囚犯的劳动来实现这一目的。

[ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪts][ju:z][ænd; ənd]['ʌndər]['sɜ:rt(ə)n][kən'dɪʃ(ə)nz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

The	state	has	a	right	to	its	use	and	under	certain	conditions	it	would
这	状态	有	一个	正确的	到	它是	使用	和	在下面	肯定	状况	它	会

['greɪtli] [rɪ'du:s] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd][tend][tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ræpɪd] [dɪ'veləpmənt]

greatly	reduce	the	cost	of	production	and	tend	to	a	more	rapid	development
非常	减少	这	成本	的	生产	和	趋向	到	一个	更多的	迅速的	发展

[ʌv; əv] [gʊd] [roʊdz]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] .

of	good	roads	projects	.
的	好的	道路	项目	.

国家有权使用土地，在一定条件下，土地将大大降低生产成本，并有助于加快优质道路项目的建设。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [wer'baɪ] [ðə; ði] [steɪt] [di'rekts] [ɪts] ['prɪzn]

we	are	face	to	face	with	a	condition	whereby	the	state	directs	its	prison
我们	是	脸	到	脸	和	一个	状况	由此	这	状态	导演	它是	监狱

[dɪ'pɑ:rtmənt] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ɪts] ['haɪweɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði]

department	to	allow	its	highway	department	to	have	the	labor	of	the
部门	到	允许	它是	公路	部门	到	有	这	劳动	的	这

[kən'vɪkts] [æt; ət]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ][kɔ:st][tu:; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [æt; ət]

convicts	at	little	or	no	cost	to	the	highway	department	and	consequently	at
罪犯	在	小的	或者	不	成本	到	这	公路	部门	和	最后	在

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [fri:] ['leɪbər] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [si:k]

a	figure	much	below	that	at	which	free	labor	might	be	induced	to	seek
一个	数字	很多	以下	那	在	哪个	自由的	劳动	可能	是	诱导	到	寻找

[ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][roʊd] ['bɪldɪŋ] .

employment	in	road	building	.
就业	在	路	建筑	.

我们面临的情况是，州政府指示其监狱部门允许其公路部门以极低的成本甚至零成本使用囚犯的劳动力，因此公路部门的劳动力成本远低于吸引自由劳动力从事道路建设的成本。

[ðə; ði][kleɪm] [ðæt] [fri:] ['leɪbər]['kænɑ:t][bi:; bi][hæd; həd][æt; ət]['eni][weɪdʒ][fɔ:r; fər][wɜ:rk][ɑ:n][roʊdz][ɪn]

The	claim	that	free	labor	cannot	be	had	at	any	wage	for	work	on	roads	in
这	宣称	那	自由的	劳动	不能	是	有	在	任何	工资	为了	工作	在	道路	在

['sɜ:rt(ə)n] [kə'mjʊnəti] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [əd'vænst] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] ,

certain	communities	is	generally	advanced	as	a	justification	for	this	,
肯定	社区	是	一般来说	先进的	作为	一个	理由	为了	这	,

通常有人声称，在某些社区，无论支付多少工资，都无法找到免费劳动力来修建道路，以此作为这种做法的理由。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ɪm'plɔɪmənt] ['eɪdʒənsiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['stu:d(ə)nt]

but	the	large	employment	agencies	of	the	country	as	well	as	the	student
但	这	大的	就业	机构	的	这	国家	作为	出色地	作为	这	学生

[ʌv; əv][ˌi:kə'nɑ:mɪks] [wɪl] [su:n] [ʃoʊ] [kən'klu:sɪvli] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [laɪz][nɑ:t][ɪn][si'kjuəɪŋ]['leɪbər]

of	economics	will	soon	show	conclusively	that	the	difficulty	lies	not	in	securing	labor
的	经济学	将要	很快	展示	最终	那	这	困难	谎言	不是	在	确保	劳动

[æt; ət]['eni] [praɪs] ,

at	any	price	,
在	任何	价格	,

但该国的大型就业机构以及经济学专业的学生很快就会得出结论：困难不在于不惜一切代价获得劳动力。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ædɪkwət] [weɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'du:s]['leɪbər][tu:; tə] [kʌm]

but	in	reluctance	to	give	an	adequate	wage	which	will	induce	labor	to	come
但	在	不情愿	到	给	一个	足够的	工资	哪个	将要	诱导	劳动	到	来

['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rk] .

into	the	work	.
进入	这	工作	.

但却不愿支付足够的工资来吸引工人来工作。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvɪkts]['leɪbər][ɑ:n][ðə; ði][roʊdz][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]

The	value	of	the	convict's	labor	on	the	roads	is	the	same	as	the	value	of
这	价值	的	这	罪犯的	劳动	在	这	道路	是	这	相同的	作为	这	价值	的

[hɪz; ɪz]['leɪbər][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ['fækt(ə)ri] — [ðə; ði][weɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [fri:] ['leɪbər][kæn; kən][bi:; bi]

his	labor	in	the	prison	factory	—	the	wage	at	which	free	labor	can	be
他的	劳动	在	这	监狱	工厂	—	这	工资	在	哪个	自由的	劳动	能	是

[sɪ'kjʊrd] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rk] .

secured	to	perform	the	same	work	.
安全	到	履行	这	相同的	工作	.

囚犯在道路上的劳动价值与他在监狱工厂中的劳动价值相同——即能够获得自由劳动力从事相同工作的工资。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['prɪzn] [dɪ'pɑ:rtmənt] [tɜ:rn]['oʊvər]['grætɪs,'greɪtɪs][ɪts] [kən'vɪkts] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ]

Shall	the	prison	department	turn	over	gratis	its	convicts	to	the	highway
将	这	监狱	部门	转动	超过	免费	它是	罪犯	到	这	公路

[dɪ'pɑ:rtmənt] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kwestʃən] .

department	—	this	is	the	question	.
部门	—	这	是	这	问题	.

监狱部门是否应该将囚犯免费移交给公路部门——这是一个问题。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ,

If	it	does	,
如果	它	做	,

如果真是这样，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪg'zæktli] [ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər]

it	is	giving	to	the	highway	department	exactly	that	amount	of	money	for
它	是	给予	到	这	公路	部门	确切地	那	数量	的	钱	为了

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [kʊd; kəd]['haɪər] [fri:] ['leɪbər] .

which	the	highway	department	could	hire	free	labor	.
哪个	这	公路	部门	可以	聘请	自由的	劳动	.

它给公路部门的钱，正好是公路部门可以用这笔钱雇佣免费劳动力的金额。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['tækspeɪəz] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]['tækst][tu:; tə][meɪn'teɪn] ,

It	makes	little	difference	to	the	taxpayers	which	he	is	taxed	to	maintain	,
它	制作	小的	不同之处	到	这	纳税人	哪个	他	是	已征税	到	维持	,

['prizənz][ɔ:r][roʊdz] .

prisons	or	roads	.
监狱	或者	道路	.

对于纳税人来说，他缴纳的税款用于维护监狱还是道路，其实差别不大。

['prizənz][ɑ:r; ər] [di:md] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪz][ə'freɪd][tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ]

Prisons	are	deemed	a	necessity	and	the	community	is	afraid	to	get	along
监狱	是	被认为	一个	必要性	和	这	社区	是	害怕的	到	得到	沿着

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

without	them	.
没有	他们	.

监狱被认为是必需品，社会害怕没有监狱会怎样。

[bæd][roʊdz][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['hæbɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]

Bad	roads	are	a	habit	and	the	community	is	accustomed	to	get	along	with
坏的	道路	是	一个	习惯	和	这	社区	是	习惯	到	得到	沿着	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

道路状况糟糕是常态，当地居民也习惯了这种状况。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][tæks] [meɪn'teɪnɪŋ] ['prizənz][ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] ['haɪweɪz] , [wɪtʃ]

But	with	a	single	tax	maintaining	prisons	and	developing	highways	,	which
但	和	一个	单身的	税	保持	监狱	和	发展	高速公路	,	哪个

[kə'mju:nəti] [kʊd; kəd] ['hezɪteɪt] ?

community	could	hesitate	?
社区	可以	犹豫	?

但是，只需一项税收就能维持监狱运转并发展高速公路，哪个社区会犹豫呢?

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɑ:rgjumənt] , [bʌt; bət][wʌn] [les] ['ɔ:f(ə)n] [əd'vænst] , [ɪz][ðə; ði] ['helθf(ə)l] ,

A	much	more	legitimate	argument	,	but	one	less	often	advanced	,	is	the	healthful	,
一个	很多	更多的	合法的	争论	,	但	一	较少的	经常	先进的	,	是	这	健康的	,

一个更合理的论点，虽然较少被提出，是有益健康的，

['hoʊlsəm] [ɪn'vaɪrənmənt] [θroʊn] [ə'raʊnd][ðə; ði][kən'vɪkt] [waɪl] [æt; ət][wɜ:rk][ɪn][roʊd] ['bɪldɪŋ] .

wholesome	environment	thrown	around	the	convict	while	at	work	in	road	building	.
健康	环境	抛掷	大约	这	定罪	尽管	在	工作	在	路	建筑	.

在修路工作期间，囚犯们被营造了良好的工作环境。

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][roʊd][wɜ:rk][ɪn][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ]

The	experience	of	the	men	who	developed	the	road	work	in	Colorado
这	经验	的	这	男人	WHO	发达	这	路	工作	在	科罗拉多州

[ʃoʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [wei] [ʌv; əv] [im'plɔiŋ] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [kən'vɪkts] — [ʌv; əv]

shows	that	this	is	an	advantageous	way	of	employing	able	-	bodied	convicts	—	of
演出	那	这	是	一个	有利	方式	的	雇用	有能力的	-	有形的	罪犯	—	的

[træns'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] ['sæloʊ] [goʊst] - [laɪk]['prɪz(ə)nər] ,

transforming	the	sallow	ghost	-	like	prisoner	,
转变	这	黄褐色	鬼	-	喜欢	囚犯	,

科罗拉多州道路建设者的经验表明，这是一种雇用身强力壮的囚犯的有效方式——将面色蜡黄、如同幽灵般的囚犯改造为充满活力的囚犯。

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [pen] , ['ɪntu:][ə; eɪ]['roʊzi] , ['hæpi] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .

fresh	from	the	prison	pen	,	into	a	rosy	,	happy	specimen	of	humanity	.
新鲜的	从	这	监狱	笔	,	进入	一个	红润	,	快乐的	标本	的	人类	.

刚从监狱里出来，就变成了一个面色红润、快乐的人。

['ʌndər] ['gɑ:dz] [oʊn] [skaɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

Under	God's	own	sky	,	with	the	fresh	air	of	heaven	,
在下面	神的	自己的	天空	,	和	这	新鲜的	空气	的	天堂	,

在上帝的天空下，呼吸着天堂的新鲜空气，

[fri:] [frʌm; frəm] ['ʃæklz] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [wɪð; wɪθ] [fju:] [gɑ:rdz] [tu:; tə][du:] [mɔ:r]

free	from	shackles	and	living	on	his	honor	with	few	guards	to	do	more
自由的	从	镣铐	和	活的	在	他的	荣誉	和	很少	守卫	到	做	更多的

[ðæn; ðən]['su:pərvaɪz] ,

than	supervise	,
比	监督	,

他摆脱了枷锁，靠着自己的荣誉生活，身边只有少数守卫，这些人除了监督之外，几乎什么都不做。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][best] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] ['gʌvənd] ['ʌndər][ə; eɪ]

the	prisoner	is	surrounded	by	the	best	environment	and	governed	under	a
这	囚犯	是	包围	经过	这	最好的	环境	和	受统治	在下面	一个

['meθəd] [wɪtʃ] [ɪz] [seɪn] .

method	which	is	sane	.
方法	哪个	是	理智	.

囚犯身处最佳环境，并接受合理的管理。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] ['meθəd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] [ænd; ənd]

While	it	remains	to	be	proved	how	long	this	method	will	be	a	success	and
尽管	它	遗迹	到	是	已证实	如何	长的	这	方法	将要	是	一个	成功	和

['weðər] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][kæn; kən][biː; bi][duːpli'keitid][bəuθ] [nɔːrθ]

whether	the	experience	of	Colorado	can	be	duplicated	both	north
无论	这	经验	的	科罗拉多州	能	是	重复	两个都	北

[ænd; ənd] [saʊθ] ,

and	south	,
和	南	,

虽然这种方法能成功持续多久，以及科罗拉多州的经验是否能在南北两地复制，还有待验证，

[ðə; ði][wɜːrk][æt; ət] [ˌkæləmə'zuː] , ['mɪtʃ] . , [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] . , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [tendz]

the	work	at	Kalamazoo	,	Mich	.	,	at	Richmond	,	Va	.	,	and	other	places	tends
这	工作	在	卡拉马祖	,	密歇根州	.	,	在	里士满	,	瓦	.	,	和	其他	地方	倾向于

[tuː; tə] [reɪz] ['aʊər; ɑːr][hoʊp] .

to	raise	our	hope	.
到	增加	我们的	希望	.

在密歇根州卡拉马祖、弗吉尼亚州里士满和其他地方开展的工作往往会让我们充满希望。

[ðiːz] ['præktɪk(ə)l]['ɑːrgjuːmənts][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [weɪt] .

These	practical	arguments	should	have	weight	.
这些	实际的	论点	应该	有	重量	.

这些实际的论点应该得到重视。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [gʊd] [roʊdz][ɪz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

A	movement	equally	important	with	that	of	good	roads	is	passing	over	the
一个	移动	同样地	重要的	和	那	的	好的	道路	是	通过	超过	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

一场与修建良好道路同等重要的运动正在席卷全国。

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz] [di'mɑːndid] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['prizənz] ,

Efficiency	is	demanded	in	the	management	of	prisons	,
效率	是	要求	在	这	管理	的	监狱	,

监狱管理需要提高效率。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][weɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][kən'vɪkt] [wɪtʃ] [wɪl] ['benɪfɪt] [ðoʊz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

with	a	wage	for	the	convict	which	will	benefit	those	dependent	on	him	.
和	一个	工资	为了	这	定罪	哪个	将要	益处	那些	依赖	在	他	.

给罪犯发放工资，使那些依靠他生活的人受益。

[tuː; tə] [bɪld] [ʌp][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɪzn] ['ɪndəstriz] [ɪz][ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv][noʊ]

To	build	up	an	efficient	organization	of	prison	industries	is	a	task	of	no
到	建造	向上	一个	高效的	组织	的	监狱	行业	是	一个	任务	的	不

[miːn] ['mægnɪtuːd] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] ['sæləri][ænd; ənd] ['hæmpərd] [baɪ] [red] - [teɪp] [ʌv; əv]

mean	magnitude	on	an	inadequate	salary	and	hampered	by	red	-	tape	of
意思是	震级	在	一个	不足	薪水	和	受阻	经过	红色的	-	磁带	的

[ə'fɪʃldəm] [ænd; ənd][in'kɔmpitəns,-tənsi][ʌv; əv] [sə'bɔːdinits] .

officialdom	and	incompetency	of	subordinates	.
官方	和	无能	的	下属	.

在薪资不足、官僚主义盛行、下属能力不足的情况下，建立一个高效的监狱产业组织绝非易事。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['prɪzn] [dɪ'pɑːtmənts] [niːdz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

The	man	at	the	head	of	prison	departments	needs	sympathetic	encouragement	.
这	男人	在	这	头	的	监狱	部门	需求	交感神经	鼓励	.

监狱部门负责人需要得到同情和鼓励。

[tuː; tə] [pleɪs] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ][lɑːrdʒ] [əprəʊprˈɪeɪʃnz] [fɔːr; fər]

To	place	upon	him	the	burden	of	securing	large	appropriations	for
到	地方	之上	他	这	负担	的	确保	大的	拨款	为了

[ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði][ˈleɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtʃɑːrdʒɪz][ɪz][ˈhændɪd][ˈoʊvər]

maintenance	of	his	institution	while	the	labor	of	his	charges	is	handed	over
维护	的	他的	机构	尽管	这	劳动	的	他的	收费	是	递交	超过

[tuː; tə] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ˌeksplɔɪˈteɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪˈstrʌktɪv] [ʌv; əv][ɔːl][æmˈbɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈteɪnmənt]

to	others	for	exploitation	is	destructive	of	all	ambition	for	the	attainment
到	其他的	为了	开发	是	破坏性的	的	全部	志向	为了	这	素养

[ʌv; əv] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] .

of	efficiency	.
的	效率	.

如果让他承担为维持其机构运转而争取大量拨款的重任，同时又将他所管理的学生的劳动交给其他人剥削，那么任何追求效率的雄心壮志都将荡然无存。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tend] [tuː; tə] [klæʃ] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [left]

So	it	is	that	the	movements	of	the	day	tend	to	clash	and	we	are	left
所以	它	是	那	这	移动	的	这	天	趋向	到	冲突	和	我们	是	左边

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlemə] .

with	a	dilemma	.
和	一个	困境	.

因此，当今的各种运动往往相互冲突，让我们陷入两难境地。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][dɪˈmænd][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ænd; ənd][roʊd][ˈpiːp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]

Is	there	a	demand	on	the	part	of	the	highway	and	road	people	which	is
是	那里	一个	要求	在	这	部分	的	这	公路	和	路	人们	哪个	是

[lɪˈdʒɪtɪmət] ,

legitimate	,
合法的	,

公路和道路建设者方面是否存在合理的需求?

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈoʊpən] [ðɪs] [ˈsiːmɪŋli] [lɑːrdʒ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][kənˈvɪkt][ænd; ənd] [stɪl] [nɑːt] [ˈɔːfər]

which	will	open	this	seemingly	large	opportunity	for	the	convict	and	still	not	offer
哪个	将要	打开	这	似乎	大的	机会	为了	这	定罪	和	仍然	不是	提供

[ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv][ˌeksplɔɪˈteɪʃ(ə)n] ?

it	on	a	basis	of	exploitation	?
它	在	一个	基础	的	开发	?

这将为罪犯提供看似巨大的机会，但又不会以剥削为基础?

[ðɪs] [ˈkɑːnflɪkt][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

This	conflict	is	full	of	interest	to	the	student	of	the	subject	.
这	冲突	是	满的	的	兴趣	到	这	学生	的	这	主题	.

这场冲突对于研究这门学科的学生来说充满了趣味。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈprizənəz] - [eɪd] [fiːld]

IN	THE	PRISONERS	'	AID	FIELD
在	这	囚犯	-	援助	场地

在囚犯援助领域

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['prɪzn] [sə'saɪəti]

THE	PENNSYLVANIA	PRISON	SOCIETY
这	宾夕法尼亚州	监狱	社会

宾夕法尼亚监狱协会

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ][sə'saɪəti][wʌz; wəz]['ɔ:rgənaɪzd][baɪ][sʌm; səm] [bə'nevələnt] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]

Early	in	the	year	1776	a	society	was	organized	by	some	benevolent	citizens	of
早期的	在	这	年	-	一个	社会	曾是	组织	经过	一些	仁慈	公民	的

[ˌfɪlə'delfɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] “ [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [sə'saɪəti][fɔ:r; fər] [ə'sɪstɪŋ] [dɪ'strest]

Philadelphia	under	the	name	“	The	Philadelphia	Society	for	Assisting	Distressed
费城	在下面	这	姓名	“	这	费城	社会	为了	协助	苦恼

['prizənəz] .

Prisoners	.
囚犯	.

1776年初，费城一些热心市民组织成立了一个名为“费城援助困境囚犯协会”的社团。

” ['æftər][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] [mʌnθs] [ðə; ði][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [dɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

”	After	a	career	of	nineteen	months	the	society	was	dissolved	on	account	of
”	后	一个	职业	的	十九	几个月	这	社会	曾是	溶解	在	帐户	的

['dɪfəkəltɪz] [ɜ'aɪzɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][fɔ:r; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

difficulties	arising	during	the	War	for	Independence	.
困难	产生	期间	这	战争	为了	独立	.

“经过十九个月的运作，该社团因独立战争期间出现的困难而解散。”

[ɪn] - [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] ['sɪtəznz] ['kɔnstitju:tid] [ðəm'selvz] “ [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [sə'saɪəti][fɔ:r; fər]

In	1787	philanthropic	citizens	constituted	themselves	“	The	Philadelphia	Society	for
在	-	慈善	公民	构成	他们自己	“	这	费城	社会	为了

[ə'li:viˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['prizənz] .

Alleviating	the	Miseries	of	Public	Prisons	.
缓解	这	苦难	的	民众	监狱	.

1787 年，一群热心公益的市民成立了“费城救济公立监狱苦难协会”。

” [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðɪs] [sə'saɪəti][hæz; həz] [bɪn] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

”	From	that	time	until	the	present	this	society	has	been	actively	engaged	in
”	从	那	时间	直到	这	展示	这	社会	有	到过	积极	已订婚的	在

[si'kjuəɪŋ] ['meʒərz] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['prizənz] ,

securing	measures	to	improve	the	conditions	of	prisons	,
确保	措施	到	提升	这	状况	的	监狱	,

“从那时起至今，本协会一直积极致力于采取措施改善监狱条件。”

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ɪn'devərz] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] ['krɪmənəlz] ,

and	also	in	earnest	endeavors	to	reform	criminals	,
和	还	在	认真	努力	到	改革	罪犯	,

而且，他们还真诚地努力改造罪犯。

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] ['prɪzn] [sə'saɪəti][ɪn] [kən'tɪnju:d] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]

and	so	far	as	known	it	is	the	oldest	prison	society	in	continued	existence	in
和	所以	远的	作为	已知	它	是	这	最老	监狱	社会	在	持续	存在	在

[ðə; ði][wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

据目前所知，它是世界上仍在延续的最古老的监狱社团。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][wʌz; wəz] ['li:gəli] [tʃeɪndʒd] [ɪn] - [tu:; tə] “ [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə]

The	name	of	the	society	was	legally	changed	in	1886	to	“	The	Pennsylvania
这	姓名	的	这	社会	曾是	合法地	已更改	在	-	到	“	这	宾夕法尼亚州

['prɪzn] [sə'saɪəti] .

Prison	Society	.
监狱	社会	.

1886 年，该协会的名称依法更改为“宾夕法尼亚监狱协会”。

” [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['prezɪdənt] , ['dʒɔʃwə][el] . ['beɪli] , [hu:z] ['membərʃɪp] [deɪts] [frʌm; frəm] - ,

”	The	present	president	,	Joshua	L	.	Baily	,	whose	membership	dates	from	1851	,
”	这	展示	总统	,	约书亚	L	.	贝利	,	谁	会员资格	日期	从	-	,

“现任主席约书亚·L·贝利，其会员资格可追溯至1851年，

[hæz; həz] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'saɪəti][lɔːŋgər][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['membər] .

has	been	connected	with	the	society	longer	than	any	other	living	member	.
有	到过	连接	和	这	社会	更长	比	任何	其他	活的	成员	.

与该协会的联系比任何其他在世成员都更长久。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ə'baʊt] - ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

In	the	first	year	of	the	existence	of	the	society	about	150	gentlemen	of
在	这	第一的	年	的	这	存在	的	这	社会	关于	-	先生们	的

[ˌfɪlə'delfɪr] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

Philadelphia	were	connected	with	the	organization	.
费城	是	连接	和	这	组织	.

该协会成立的第一年，约有 150 位费城绅士加入了该组织。

[ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][dɪ'skʌvər] “ [sʌtʃ] [dɪ'griː] [ænd; ənd][moʊdz][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ”

Their	object	was	to	discover	“	such	degree	and	modes	of	punishment	”
他们的	目的	曾是	到	发现	“	这样的	程度	和	模式	的	惩罚	”

[æz; əz] [maɪt] [rɪ'stɔːr] ['aʊər; ɑːr] “ ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

as	might	restore	our	“	fellow	-	creatures	to	virtue	and	happiness	.
作为	可能	恢复	我们的	“	同伴	-	生物	到	美德	和	幸福	.

他们的目标是发现“惩罚的程度和方式”，以使我们的“同胞恢复美德和幸福”。

” [æn; ən] [ə'nuːəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ə'baʊt] $70 , [ðə; ði][doʊ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɑːn] ['dɪkɪnsən] ,

”	An	annuity	of	the	value	of	about	$70	,	the	donation	of	John	Dickinson	,
”	一个	年金	的	这	价值	的	关于	$70	,	这	捐款	的	约翰	迪金森	,

“约翰·迪金森捐赠的年金价值约70美元，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrmənənt] ['revənuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [sə'saɪəti] .

was	the	only	permanent	revenue	of	the	new	society	.
曾是	这	仅有的	永恒的	收入	的	这	新的	社会	.

这是新社会唯一的永久性收入来源。

[ɪn] - , [ðə; ði][sə'saɪəti] [ə'drest] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [tuː; tə][dʒɑːn] ['haʊərd] ,

In	1788	,	the	society	addressed	the	following	letter	to	John	Howard	,
在	-	,	这	社会	已解决	这	下列的	信	到	约翰	霍华德	,

1788年，该协会向约翰·霍华德发出了以下信件：

[ðə; ði] [greɪt] [ə'pɑːsl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ə'miːljəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['prizənz] :

the	great	apostle	in	the	work	of	ameliorating	the	condition	of	prisons	:
这	伟大的	使徒	在	这	工作	的	改善	这	状况	的	监狱	:

改善监狱状况的伟大使徒：

“ [ðə; ði][sə'saɪəti] ['hɑːrtɪli] [kən'kɝːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪn] ['jʊrəp] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ]

“	The	Society	heartily	concurs	with	the	friends	of	humanity	in	Europe	in	expressing
“	这	社会	衷心地	同意	和	这	朋友们	的	人类	在	欧洲	在	表达

[ðer; ðər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['rendərd] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['tenənts] [ʌv; əv]['prizənz]

their	obligation	to	you	for	having	rendered	the	miserable	tenants	of	prisons
他们的	义务	到	你	为了	拥有	渲染	这	悲惨的	租户	的	监狱

[ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

the	objects	of	more	general	attention	and	compassion	,
这	对象	的	更多的	一般的	注意力	和	同情	,

“本协会衷心赞同欧洲人道主义之友对你们的感激之情，感谢你们使监狱中那些可怜的囚犯成为更多人关注和同情的对象。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [ə'liːviːˌeɪtɪŋ]

and	for	having	pointed	out	some	of	the	means	not	only	of	alleviating
和	为了	拥有	尖	出去	一些	的	这	方法	不是	仅有的	的	缓解

[ðer; ðər] ['mizəriz] ,

their	miseries	,
他们的	苦难	,

并且因为他指出了一些不仅可以减轻他们痛苦的方法，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ðoʊz] [kraɪmz][ænd; ənd] [mis'fɔ:tʃənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]

but	of	preventing	those	crimes	and	misfortunes	which	are	the	cause	of
但	的	预防	那些	犯罪	和	不幸	哪个	是	这	原因	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但要预防那些导致犯罪和不幸的因素。

" [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər][dʒɑ:n] ['haʊərd] [left][ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	A	year	or	two	later	John	Howard	left	on	record	an	expression	of
"	一个	年	或者	二	之后	约翰	霍华德	左边	在	记录	一个	表达	的

[ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [sə'saɪəti] .

appreciation	of	the	work	of	the	Philadelphia	Society	.
欣赏	的	这	工作	的	这	费城	社会	.

"一两年后，约翰·霍华德留下了对费城协会工作的赞赏之词。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['pepərz] :

The	following	sentiment	was	found	among	his	papers	:
这	下列的	情绪	曾是	成立	之中	他的	文件	:

在他的遗稿中发现了以下这段话：

" [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][plæn] [teɪk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [maɪ][laɪf][ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ]['pɜ:rmənənt] ['tʃærəti]

"	Should	the	plan	take	place	during	my	life	of	establishing	a	permanent	charity
"	应该	这	计划	拿	地方	期间	我的	生活	的	建立	一个	永恒的	慈善机构

['ʌndər][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['taɪt(ə)l][æz; əz] [ðæt] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

under	some	such	title	as	that	at	Philadelphia	,
在下面	一些	这样的	标题	作为	那	在	费城	,

"如果这项计划在我有生之年得以实现，即在费城建立一个类似名称的永久性慈善机构，

[vɪz] : - [ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔ:r; fər] [ə'li:vi:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['prizənz] ,

viz	:	'	a	society	for	alleviating	the	miseries	of	public	prisons	,
即	:	-	一个	社会	为了	缓解	这	苦难	的	民众	监狱	,

即：一个旨在减轻公立监狱囚犯苦难的社团

- [aɪ] [wʊd] [moʊst] ['redɪli] [stænd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ][fɔ:r; fər][faɪv] ['hʌndrəd]

'	I	would	most	readily	stand	at	the	bottom	of	a	page	for	five	hundred
-	我	会	最多	容易	站立	在	这	底部	的	一个	页	为了	五	百

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

"我最愿意站在纸页底部，只要五百英镑。"

" [ðə; ði] ['ɔ:gənaɪzəz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][hæd; həd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [tæsk] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

"	The	organizers	of	the	society	had	a	tremendous	task	before	them	,
"	这	组织者	的	这	社会	有	一个	巨大的	任务	前	他们	,

"该协会的组织者们面临着一项艰巨的任务，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [æt; ət][ðer; ðər][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ˌenər'dʒetɪk] ['dɪlɪdʒəns] .

and	they	went	at	their	work	with	energetic	diligence	.
和	他们	去	在	他们的	工作	和	精力充沛	勤勉	.

他们以饱满的热情和勤奋的态度投入工作。

['veri] ['lɪt(ə)l] ['efərt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] ['wɪljəm] ['pɛnz] [ɪn'dʒʌŋkʃn]

Very	little	effort	had	ever	been	made	to	carry	out	William	Penn's	injunction
非常	小的	努力	有	曾经	到过	制成	到	携带	出去	威廉	宾夕法尼亚大学的	禁令

[ðæt] “ [ɔ:l] ['prizənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['wɜ:rkhaʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]

that	“	all	prisons	should	be	considered	workhouses	for	the	employment	of
那	“	全部	监狱	应该	是	经过考虑的	济贫院	为了	这	就业	的

['krɪmənəlz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['vɪʃəs] .

criminals	and	of	the	idle	and	vicious	.
罪犯	和	的	这	闲置的	和	恶毒	.

威廉·佩恩曾下令“所有监狱都应被视为劳改院，用于雇用罪犯、游手好闲者和恶人”，但很少有人真正努力去执行这一命令。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] - [kən'strʌktɪd] ['prɪzn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd][θɜ:rd]

”	There	was	an	ill	-	constructed	prison	at	the	corner	of	High	and	Third
”	那里	曾是	一个	患病的	-	建造	监狱	在	这	角落	的	高的	和	第三

[stri:ts] [wɪð; wɪθ] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['dʌndʒənz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] .

Streets	with	subterranean	dungeons	for	those	under	sentence	of	death	.
街道	和	地下	地下城	为了	那些	在下面	句子	的	死亡	.

“在高街和第三街的拐角处有一座建造得很差的监狱，里面有地下地牢，关押着被判处死刑的人。

[æt; ət] [li:st] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kraɪmz][wɜ:r; wər] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [deθ] .

At	least	half	a	dozen	crimes	were	punishable	by	death	.
在	至少	一半	一个	打	犯罪	是	可处罚的	经过	死亡	.

至少有六种罪行可判处死刑。

“ [ɪn][wʌn] ['kɑ:mən] [hɜ:rd][wɜ:r; wər][kept][baɪ][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ['prizənəz] [ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] , ['kʌlɚz]

“	In	one	common	herd	were	kept	by	day	and	night	prisoners	of	all	ages	,	colors
“	在	一	常见的	一群	是	保留	经过	天	和	夜晚	囚犯	的	全部	年龄	,	颜色

[ænd; ənd]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

and	sexes	.
和	性别	.

“一群日夜被关押在一起的囚犯，他们来自各个年龄段、肤色和性别。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['fleɪgrənt]['felən][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][held]

There	was	no	separation	of	the	most	flagrant	felon	from	the	prisoner	held
那里	曾是	不	分离	的	这	最多	明目张胆	重罪犯	从	这	囚犯	握住

[ɑ:n] [sə'spɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [ˌmɪsdɪ'mi:nər] .

on	suspicion	for	some	trifling	misdemeanor	.
在	怀疑	为了	一些	琐事	轻罪	.

最恶劣的重罪犯与因涉嫌轻微罪行而被拘留的囚犯之间没有区别对待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɔ:dʒələnt] ['swɪndlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ,

There	was	no	separation	of	the	fraudulent	swindler	from	the	unfortunate	,
那里	曾是	不	分离	的	这	欺诈	骗子	从	这	不幸	,

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n]['estɪməb(ə)l] , ['detər] .

and	often	estimable	,	debtor	.
和	经常	可估量的	,	债务人	.

欺诈的骗子与不幸的、往往值得尊敬的债务人之间没有区别。

” [ðə; ði][sə'saɪəti] ['ɜ:rli] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [tu:] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]

”	The	society	early	resolved	that	two	leading	elements	of	the	desired
”	这	社会	早期的	已解决	那	二	领导	元素	的	这	想要的

[ˌrefər'meɪʃn] [wɜ:r; wər][tu:; tə][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['inmeɪts] [ænd; ənd][tu:; tə]['ɪntərdɪkt]

reformation	were	to	find	employment	for	the	inmates	and	to	interdict
改革	是	到	寻找	就业	为了	这	囚犯	和	到	禁令

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɪn'tɒksɪk(ə)nt] .

the	use	of	intoxicants	.
这	使用	的	麻醉剂	.

“该协会很早就决定，所期望的改革的两个主要要素是为囚犯找到工作和禁止使用麻醉品。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]

They	also	insisted	that	there	must	be	a	segregation	,	not	only	of	the
他们	还	坚持	那	那里	必须	是	一个	隔离	,	不是	仅有的	的	这

['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

sexes	,
性别	,

他们还坚持认为必须实行隔离，不仅是性别隔离。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]

but	also	that	there	must	be	an	individual	separation	in	order	that	the
但	还	那	那里	必须	是	一个	个人	分离	在	命令	那	这

['piːn(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [bɪ'kʌm] “ [skuːlz] [fɔːr; fər][kraɪm] .

penal	institutions	should	not	become	“	schools	for	crime	.
刑事	机构	应该	不是	变得	“	学校	为了	犯罪	.

但同时也必须实行个别隔离，以免监狱变成“犯罪学校”。

” [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz]['ædvəkeɪt；-ət] ['seprət] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd]

”	From	the	first	the	society	has	advocated	separate	confinement	and
”	从	这	第一的	这	社会	有	倡导者	分离	监禁	和

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['triːtmənt] ,

individual	treatment	,
个人	治疗	,

“从一开始，该协会就提倡单独监禁和个别治疗。”

[bʌt; bət][hæz; həz][nɑːt] [stʊd] [fɔːr; fər] [ˌæbsə'luːtli] ['sɑːlətəri] [ɪm'prɪznmənt] .

but	has	not	stood	for	absolutely	solitary	imprisonment	.
但	有	不是	站立	为了	绝对地	孤	监禁	.

但这并不支持完全单独监禁。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][wɜːrk] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn] [gruːps] ,

There	is	no	objection	to	work	being	done	in	groups	,
那里	是	不	异议	到	工作	存在	完毕	在	团体	,

不反对以小组形式开展工作。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['prizənəz] [ɑːr; ər]['ʌndər][də'rekt][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

provided	the	prisoners	are	under	direct	supervision	of	the	proper	officials	.
假如	这	囚犯	是	在下面	直接的	监督	的	这	恰当的	官员	.

前提是囚犯在有关官员的直接监管之下。

['vɪzɪts][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [frʌm; frəm] ['ministəz] , [frʌm; frəm][ɔːl]['prɑːpərli] [kən'sɜːrnd] ['pɝːsənz]

Visits	from	the	officers	,	from	ministers	,	from	all	properly	concerned	persons
访问	从	这	警官	,	从	部长们	,	从	全部	适当地	担心的	人

, [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

,	have	been	encouraged	.
,	有	到过	鼓励	.

我们鼓励官员、部长以及所有相关人员前来视察。

[ˌvizi'teiʃənz] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [sə'saɪəti][bɪ'gæn]['ʌndər][pɪ'kjuːliər] ['dɪfəkəltɪz] ,

Visitations	by	members	of	the	Prison	Society	began	under	peculiar	difficulties	,
探访	经过	成员	的	这	监狱	社会	开始	在下面	奇特	困难	,

监狱协会成员的探访工作起初遇到了诸多困难。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːpər] , [wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] ['kænən] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

as	it	is	on	record	that	the	keeper	,	with	loaded	cannon	,	for	the
作为	它	是	在	记录	那	这	守门员	,	和	已加载	大炮	,	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] ['ɔːrdər] ,

purpose	of	maintaining	order	,
目的	的	保持	命令	,

据记载，守门人携带装满弹药的大炮，为了维持秩序，

[ə'laʊd] [ðə; ði] ['prizənəz] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] ,

allowed	the	prisoners	to	assemble	to	hear	the	preaching	of	the	gospel	,
允许	这	囚犯	到	集合	到	听到	这	布道	的	这	福音	,

允许囚犯们聚集在一起聆听福音布道，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [wɜ:r; wər] [su:n] [ə'fɪʃəli] ['rekəgnaɪzd] ,

but	the	beneficial	effect	of	the	visits	were	soon	officially	recognized	,
但	这	有利	影响	的	这	访问	是	很快	官方	认可	,

但这些访问的积极效果很快就得到了官方认可。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌregju'lærəti] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,

and	have	been	maintained	with	great	regularity	to	the	present	day	,
和	有	到过	维持	和	伟大的	规律性	到	这	展示	天	,

并且一直得到非常规律的维护，直至今日。

[ðə; ði] ['æktɪŋ] [kə'mɪti] [ɪn] - ['hævɪŋ] [rɪ'pɔ:rtɪd] - , - ['vɪzɪts] [tu:; tə] ['prizənəz] .

the	Acting	Committee	in	1909	having	reported	10	,	951	visits	to	prisoners	.
这	表演	委员会	在	-	拥有	据报道	-	,	-	访问	到	囚犯	.

1909 年，代理委员会报告称，共对囚犯进行了 10,951 次探访。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [wen] [ðə; ði] ['i:stərn] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

In	the	year	1829	,	when	the	Eastern	Penitentiary	,
在	这	年	-	, 什么时候		这	东	监狱	,

1829年，东部监狱

[hu:z] [plæn] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [moʊst] [əd'vænst] [aɪ'di:əz]

whose	plan	and	management	at	that	time	represented	the	most	advanced	ideas
谁	计划	和	管理	在	那	时间	代表	这	最多	先进的	想法

[ɪn] ['prɪzn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,

in	prison	construction	and	discipline	was	built	,
在	监狱	建造	和	纪律	曾是	建造	,

该监狱的规划和管理在当时代表了监狱建设和纪律方面最先进的理念，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [wɜ:r; wər] , [baɪ] [ɪ'næktmənt]

the	members	of	the	Acting	Committee	of	the	Society	were	,	by	enactment
这	成员	的	这	表演	委员会	的	这	社会	是	, 经过		颁布

[ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

of	the	State	Legislature	,
的	这	状态	立法机关	,

根据州立法机关的法令，该协会代理委员会的成员如下：

['kɔnstitju:tid] “ [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪtər] ” [ʌv; əv] ['prizənz] .

constituted	“	Official	Visitors	”	of	prisons	.
构成	“	官方的	访客	”	的	监狱	.

组成监狱“官方巡视员”队伍。

[ɪn] - [ðə; ði] [sə'saɪəti] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv]

In	1794	the	society	succeeded	in	securing	the	abolition	of	the	exaction	of
在	-	这	社会	成功了	在	确保	这	废除	的	这	执行	的

[fi:z] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒeɪləz] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'li:s] ,

fees	by	the	jailers	as	a	condition	of	release	,
费用	经过	这	狱卒	作为	一个	状况	的	发布	,

1794年，该协会成功促使狱卒废除了以收取费用作为释放条件的做法。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] ['sæləri] [wʌz; wəz] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪzn]

and	a	competent	salary	was	authorized	to	be	paid	to	the	prison
和	一个	胜任的	薪水	曾是	授权	到	是	有薪酬的	到	这	监狱

[ə'fɪʃ(ə)lz] .

officials	.
官员	.

监狱官员的薪酬也得到了批准，可以领取合理的薪水。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'kriːd] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [in'fliktid]

About	the	same	time	it	was	decreed	that	capital	punishment	should	be	inflicted
关于	这	相同的	时间	它	曾是	颁布	那	首都	惩罚	应该	是	造成的

['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] .

only	for	the	crime	of	murder	.
仅有的	为了	这	犯罪	的	谋杀	.

大约在同一时期，颁布法令规定，死刑只能对谋杀罪处以。

['bɑːrbərəs] ['meθədz] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪləri] , ['brændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] ['aɪərnz]

Barbarous	methods	of	punishment	,	such	as	the	pillory	,	branding	with	hot	irons
野蛮	方法	的	惩罚	,	这样的	作为	这	示众台	,	品牌推广	和	热的	熨斗

, [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [poʊst] ,

,	the	whipping	post	,
,	这	鞭打	邮政	,

野蛮的刑罚手段，例如示众柱、烙铁烙印、鞭笞刑罚等。

[wɜːr; wər] [suːn] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [rɪˈfɔːrmətɔːri] ['meʒərz] .

were	soon	dispensed	with	as	reformatory	measures	.
是	很快	分发	和	作为	感化院	措施	.

很快就被取消了这些改造措施。

[ɪn] - [ðə; ði] [sə'saɪəti] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] ['prɪzn] ['dɪsəplɪn]

In	1844	the	society	issued	the	first	number	of	“	The	Journal	of	Prison	Discipline
在	-	这	社会	发布	这	第一的	数字	的	“	这	杂志	的	监狱	纪律

[ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpi] .

and	Philanthropy	.
和	慈善事业	.

1844 年，该协会发行了第一期《监狱纪律与慈善杂志》。

” [æt; ət] [fɜːrst] [ðɪs] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['kwɔːrtərli] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː]

”	At	first	this	periodical	was	published	quarterly	,	but	for	many	years	it
”	在	第一的	这	期刊	曾是	已发布	季刊	,	但	为了	许多	年	它

[hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['ænjuəl] .

has	been	an	annual	.
有	到过	一个	年度的	.

“这份期刊最初是季刊，但多年来一直改为年刊。”

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv] ['prɪzn] [rɪˈfɔːrm] ,

In	the	columns	of	this	Journal	every	phase	of	prison	reform	,
在	这	列	的	这	杂志	每一个	阶段	的	监狱	改革	,

本刊专栏报道了监狱改革的每一个阶段，

['evri] ['meʒər] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['prizənz] , ['evri] [ækt] [ʌv; əv] ['piːn(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n]

every	measure	affecting	the	management	of	prisons	,	every	act	of	penal	legislation
每一个	措施	影响	这	管理	的	监狱	,	每一个	行为	的	刑事	立法

[fɔːr; fər] ['nɪrli] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] ,

for	nearly	seventy	years	,
为了	几乎	七十	年	,

近七十年来，每一项影响监狱管理的措施，每一项刑法立法，

[hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə'tenʃ(ə)n] .

has	received	attention	.
有	已收到	注意力	.

已引起关注。

[fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈeɪdʒənt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [huː] [diˈvəʊts] [hɪz; ɪz] [taɪm]

For	about	fifty	years	a	special	agent	has	been	employed	who	devotes	his	time
为了	关于	五十	年	一个	特别的	代理人	有	到过	受雇	WHO	奉献	他的	时间

[tuː; tə] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈprizənəz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [əˈraɪv] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]

to	sympathetic	care	of	prisoners	from	the	time	they	arrive	until	they	have
到	交感神经	关心	的	囚犯	从	这	时间	他们	到达	直到	他们	有

[rɪˈsiːvd] [ðer; ðər] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] .

received	their	discharge	.
已收到	他们的	释放	.

大约五十年来，监狱一直雇佣了一名特工，专门负责从囚犯抵达监狱到他们获释期间，对他们进行悉心照料。

[ˈliːg(ə)l] [eɪd] [ɪz] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːz] [ˈkeɪsɪz] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈkwaɪər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Legal	aid	is	found	for	those	whose	cases	seem	to	require	it	,
合法的	援助	是	成立	为了	那些	谁	案例	似乎	到	要求	它	,

法律援助将提供给那些案件似乎需要法律援助的人。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmɪtɪgeɪtɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)n] [wɪðˈdrɔːn]

and	where	there	are	mitigating	circumstances	the	charges	are	often	withdrawn
和	在哪里	那里	是	缓解	情况	这	收费	是	经常	撤回

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ðɪ] [əˈkjuːzd] [ɪz] [rɪˈstɔːrd] [wer] [ˈɔːf(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər] [ˈniːdɪd] .

and	so	the	accused	is	restored	where	often	his	services	are	needed	.
和	所以	这	被告	是	恢复	在哪里	经常	他的	服务	是	需要	.

如果存在减轻处罚的情节，指控通常会被撤销，因此被告人可以恢复职务，而这往往是他所需要的。

[əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [niːdz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪsˈtʃɑːrdʒ]

Attention	is	given	to	their	physical	needs	at	the	time	of	their	discharge
注意力	是	给定	到	他们的	身体的	需求	在	这	时间	的	他们的	释放

[ænd; ənd] [ˈefərt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈplɔɪmənt] .

and	effort	is	made	to	provide	them	with	employment	.
和	努力	是	制成	到	提供	他们	和	就业	.

出院时会关注他们的生理需求，并努力为他们提供就业机会。

[ðə; ðɪ] [ˌkɑːmjuˈteɪʃn] [ækt] , [werˈbaɪ] [ðə; ðɪ] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [ˈprizənəz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈrelətɪvli]

The	Commutation	Act	,	whereby	the	sentence	of	prisoners	could	be	relatively
这	交换	行为	,	由此	这	句子	的	囚犯	可以	是	相对地

[ˈʃɔːtnd] [fɔːr; fər] [gʊd] [bɪˈheɪvjər] ,

shortened	for	good	behavior	,
缩短	为了	好的	行为	,

《减刑法》规定，表现良好的囚犯可以相对缩短刑期。

[wʌz; wəz] [fɜːrst] [pæst] [ɪn] - ,

was	first	passed	in	1861	,
曾是	第一的	通过了	在	-	,

该法案最初于1861年通过。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ækt] [ðə; ðɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [səˈsaɪəti] [hæd; həd] [wɜːrkt]

for	the	passage	of	which	act	the	members	of	the	society	had	worked
为了	这	通道	的	哪个	行为	这	成员	的	这	社会	有	工作

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .

for	years	.
为了	年	.

该协会成员为促成该法案的通过已努力多年。

[ɪn] [ˈriːs(ə)nt] [ˈjɪrz] [sʌm; səm] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [səˈsaɪəti] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈstʌdi]

In	recent	years	some	members	of	the	society	have	made	a	thorough	study
在	最近的	年	一些	成员	的	这	社会	有	制成	一个	彻底	学习

[ʌv; əv] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪmənəlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈveriəs] [steɪts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈjuːniən] ,

of	methods	of	dealing	with	criminals	in	the	various	states	of	the	Union	,
的	方法	的	处理	和	罪犯	在	这	各种各样的	各州	的	这	联盟	,

近年来，该协会的一些成员对美国各州处理犯罪分子的方法进行了深入研究。

[ænd; ənd][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːrtiz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn]
and 和 **in** 在 **connection** 联系 **with** 和 **other** 其他 **interested** 感兴趣的 **parties** 各方 **have** 有 **been** 到过 **instrumental** 乐器演奏 **in** 在
[si'kjuəɪŋ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [ɪn] - ,
securing 确保 **the** 这 **passage** 通道 **of** 的 **a** 一个 **law** 法律 **in** 在 **1909** - **,**

并与其他相关方合作，在1909年促成了某项法律的通过。

[wɪtʃ] [prə'vaidz] [fɔːr; fər][proʊ'beɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [ə'fendəz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][pə'roʊl]
which 哪个 **provides** 提供 **for** 为了 **probation** 缓刑 **for** 为了 **adult** 成人 **offenders** 罪犯 **,** **and** 和 **also** 还 **for** 为了 **parole** 言语
[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ə'fendəz] .
for 为了 **certain** 肯定 **classes** 课程 **of** 的 **offenders** 罪犯 **.**

该法案规定对成年罪犯实行缓刑，并对某些类别的罪犯实行假释。

[ðiːz] [prə'vɪʒnz] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['krɪmənəlz] ,
These 这些 **provisions** 条款 **had** 有 **for** 为了 **many** 许多 **years** 年 **applied** 应用 **to** 到 **juvenile** 少年 **criminals** 罪犯 **,**

这些规定多年来一直适用于未成年罪犯。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] - [hæd; həd][noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentəns] [ɑːn] [ə'dʌlts] .
but 但 **before** 前 **1909** - **had** 有 **no** 不 **reference** 参考 **to** 到 **the** 这 **sentence** 句子 **on** 在 **adults** 成年人 **.**

但在 1909 年之前，没有提及对成年人的判决。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] ['kɔːʃəs] [ɪn] [ə'dɒpt] [sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)lz]
The 这 **State** 状态 **of** 的 **Pennsylvania** 宾夕法尼亚州 **has** 有 **been** 到过 **quite** 相当 **cautious** 谨慎 **in** 在 **adopting** 收养 **some** 一些 **principles** 原则
[ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] “ [ðə; ði] [nuː] [piː'nɑːlədʒiˌpɪ'nɑːlədʒi] ,
of 的 **what** 什么 **may** 可能 **be** 是 **called** 称为 **“** “ **The** 这 **New** 新的 **Penology** 刑罚学 **,**

宾夕法尼亚州在采纳一些可被称为“新刑罚学”的原则时一直非常谨慎。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɜːrli] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'fekt]
” ” **and** 和 **it** 它 **is** 是 **too** 也 **early** 早期的 **at** 在 **the** 这 **present** 展示 **time** 时间 **to** 到 **make** 制作 **any** 任何 **report** 报告 **on** 在 **the** 这 **effect** 影响
[ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːs(ə)nt][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .
in 在 **Pennsylvania** 宾夕法尼亚州 **of** 的 **this** 这 **recent** 最近的 **legislation** 立法 **.**

“目前要对宾夕法尼亚州这项最新立法的影响做出任何报告还为时过早。”

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz] ['gɪvɪŋ] [kloʊz][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ɪn'fɔːrsmənt]
The 这 **society** 社会 **is** 是 **giving** 给予 **close** 关闭 **and** 和 **sympathetic** 交感神经 **attention** 注意力 **to** 到 **the** 这 **practical** 实际的 **enforcement** 执法
[ʌv; əv] [ðiːz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] ,
of 的 **these** 这些 **regulations** 法规 **with** 和 **the** 这 **hope** 希望 **that** 那 **the** 这 **beneficial** 有利 **effects** 效果 **,**

社会各界正密切关注这些法规的实际执行情况，并希望其能产生积极影响。

[rɪ'pɔːrtɪd] ['elsˌwer] , [meɪ] [hɪr] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] ,
reported 据报道 **elsewhere** 别处 **,** **may** 可能 **here** 这里 **be** 是 **observed** 观察到 **,** **and** 和 **that** 那 **the** 这 **errors** 错误 **of** 的 **this** 这 **system** 系统 **,**

其他地方已报道的现象，在此也可观察到，并且该系统的误差，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪd] ['ræðər] [kən'spɪkjuəsli] [ɪn][ðə; ði] [pres] ,
which 哪个 **have** 有 **been** 到过 **noted** 著名的 **rather** 相当 **conspicuously** 显眼地 **in** 在 **the** 这 **press** 按 **,**

这一点在媒体上已经得到了相当明显的报道。

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [steɪt] . — [frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ]

may	be	reduced	to	a	minimum	in	our	State	.	—	From	an	article	by
可能	是	减少	到	一个	最低限度	在	我们的	状态	.	一	从	一个	文章	经过

['ælbərt][eɪtʃ] . ['voʊtɔ] ,

Albert	H	.	Votaw	,
阿尔伯特	H	.	沃托族	,

在我们州，这种情况可能会降至最低。——摘自艾伯特·H·沃托的文章

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['prɪzn] [sə'saɪəti] ,

secretary	of	the	Pennsylvania	Prison	Society	,
秘书	的	这	宾夕法尼亚州	监狱	社会	,

宾夕法尼亚监狱协会秘书

[ɪn] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['prɪzn] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]

in	supplement	to	No	.	49	of	The	Journal	of	Prison	Discipline	and
在	补充	到	不	.	-	的	这	杂志	的	监狱	纪律	和

[fɪ'lænθrəpi] .

Philanthropy	.
慈善事业	.

作为《监狱纪律与慈善杂志》第 49 期的增刊。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'pɔːrt][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['fredrɪk] [dʒeɪ] . ['puːli] , ['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənt][ʌv; əv]

The	following	report	has	been	made	by	Frederick	J	.	Pooley	,	general	agent	of
这	下列的	报告	有	到过	制成	经过	弗雷德里克	J	.	普利	,	一般的	代理人	的

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['prɪzn] [sə'saɪəti] ,

the	Pennsylvania	Prison	Society	,
这	宾夕法尼亚州	监狱	社会	,

以下报告由宾夕法尼亚监狱协会总代理弗雷德里克·J·普利撰写：

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənt] : [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]

concerning	the	recent	activities	of	the	general	agent	:	At	the	close	of	the
有关	这	最近的	活动	的	这	一般的	代理人	:	在	这	关闭	的	这

[jɪr] ,

year	,
年	,

关于总代理近期的活动：截至年底，

[dɪ'sembər] - , - , [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] , - ['prizənəz] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

December	31	,	1908	,	there	were	1	,	480	prisoners	confined	within	the	walls	of
十二月	-	,	-	,	那里	是	1	,	-	囚犯	受限	之内	这	墙壁	的

[ðə; ði] ['iːstərn] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

the	Eastern	Penitentiary	.
这	东	监狱	.

1908 年 12 月 31 日，东部监狱内关押着 1480 名囚犯。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [dɪ'sembər] - , - , [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] , - , [æn; ən]

At	the	close	of	the	year	,	December	31	,	1909	,	there	were	1	,	527	,	an
在	这	关闭	的	这	年	,	十二月	-	,	-	,	那里	是	1	,	-	,	一个

[ɪn'kriːs] [ʌv; əv] - .

increase	of	47	.
增加	的	-	.

截至 1909 年 12 月 31 日年底，共有 1,527 人，比上一年增加了 47 人。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] - [ɑːr; ər][laɪf] ['prizənəz] .

Of	this	number	30	are	life	prisoners	.
的	这	数字	-	是	生活	囚犯	.

其中30人是终身监禁犯。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] - ['fiːmeɪl] ['prizənəz] .

There	are	38	female	prisoners	.
那里	是	-	女性	囚犯	.

监狱里有38名女囚犯。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] - ['prizənəz] [dis'tʃaːdʒd] .

During	the	year	1909	there	were	520	prisoners	discharged	.
期间	这	年	-	那里	是	-	囚犯	出院	.

1909年共有520名囚犯获释。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] - [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['suːts][ɔːr][pɑːrts][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]

Of	this	number	405	were	furnished	with	suits	or	parts	of	clothing	and
的	这	数字	-	是	提供	和	西装	或者	部分	的	衣服	和

[wɪð; wɪθ] [tuːlz] ,

with	tools	,
和	工具	,

其中405人配备了服装或部分衣物以及工具，

['lɑːdʒɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [baɪ][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['prɪzn] [sə'saɪəti] [θruː] [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl]

lodging	,	etc	.	,	by	the	Pennsylvania	Prison	Society	through	their	general
住宿	,	ETC	.	,	经过	这	宾夕法尼亚州	监狱	社会	通过	他们的	一般的

['eɪdʒənt] ,

agent	,
代理人	,

住宿等事宜由宾夕法尼亚监狱协会通过其总代理负责。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ['meni] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli]

and	in	addition	to	this	part	of	the	work	many	were	taken	to	the	early
和	在	添加	到	这	部分	的	这	工作	许多	是	已采取	到	这	早期的

['mɔːrnɪŋ] [treɪnz] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ]

morning	trains	and	conducted	safely	out	of	the	city	and	beyond	the	reach
早晨	火车	和	实施	安全	出去	的	这	城市	和	超过	这	抵达

[ʌv; əv]['iːv(ə)l] [kəm'pænjənz] [huː] ['ɔːf(ə)n] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dis'tʃaːdʒd] ['prizənəz] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn]

of	evil	companions	who	often	wait	for	the	discharged	prisoners	at	the	prison
的	邪恶的	同伴	WHO	经常	等待	为了	这	出院	囚犯	在	这	监狱

[geɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [kraɪm] .

gate	for	the	purpose	of	leading	them	back	to	a	life	of	crime	.
门	为了	这	目的	的	领导	他们	后退	到	一个	生活	的	犯罪	.

除了这项工作之外，许多人还被带到清晨的火车上，安全地离开这座城市，远离那些经常在监狱门口等待获释囚犯，企图引诱他们重操旧业的邪恶同伙。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənt][hæz; həz]

In	addition	to	the	work	at	the	Eastern	Penitentiary	the	general	agent	has
在	添加	到	这	工作	在	这	东	监狱	这	一般的	代理人	有

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] [ʌv; əv][wɜːrk][æt; ət] [ˌmɔɪə'mɛnsɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊmzˌbɜːrg] .

a	large	field	of	work	at	Moyamensing	and	Holmesburg	.
一个	大的	场地	的	工作	在	莫亚门辛	和	霍尔姆斯堡	.

除了在东部监狱的工作外，总代理在莫亚门辛和霍尔姆斯堡还有很大的工作范围。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv] ['tempərəns] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər]

I	believe	the	lesson	of	temperance	that	has	been	taught	to	the	younger
我	相信	这	课	的	节制	那	有	到过	教授	到	这	年轻

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [ber] [fruːt] ,

generation	is	commencing	to	bear	fruit	,
一代	是	开始	到	熊	水果	,

我相信，教导年轻一代节制饮酒的理念已经开始结出硕果。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [fjuːər] [kə'mɪtmənts] [fɔːr; fər] ['drʌŋkənnəs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðæn; ðən][ɪn]

and	I	look	for	fewer	commitments	for	drunkenness	in	the	future	than	in
和	我	看	为了	更少	承诺	为了	酒醉	在	这	未来	比	在

[ðə; ði][pæst] .

the	past	.
这	过去的	.

我希望未来因醉酒而承担的责任能比过去少一些。

[mɔːr] [ðæn; ðən] - [disˈtʃaːdʒd] [ˈprizənəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈprɪzn] [wɜːr; wər] [əˈsɪstɪd]

More	than	500	discharged	prisoners	from	the	County	Prison	were	assisted
更多的	比	-	出院	囚犯	从	这	县	监狱	是	协助

[wɪð; wɪθ][ˈreɪlroʊd] [ˈtɪkɪts] ,

with	railroad	tickets	,
和	铁路	门票	,

超过500名从县监狱获释的囚犯获得了火车票援助。

[bɔːrd] , [ˈlaːdʒɪŋ] , [ruːm] [rent] , [tuːlz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

board	,	lodging	,	room	rent	,	tools	,	etc	.
木板	,	住宿	,	房间	租	,	工具	,	ETC	.

膳食、住宿、房租、工具等。

[nuː] [jɔːk] [ˈprɪzn] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [ɪn] -

NEW	YORK	PRISON	ASSOCIATION	IN	1910
新的	约克	监狱	协会	在	-

1910 年纽约监狱协会

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈtrɪbjuːn] [ɑːn][ˈdʒænjueri] 23rd [ˈsteɪtɪd] :

The	New	York	Tribune	on	January	23rd	stated	:
这	新的	约克	论坛	在	一月	23rd	声明	:

《纽约论坛报》1月23日报道：

[ðə; ði] [ˈprɪzn] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ˈdʊrɪŋ] - [faʊnd] [wɜːrk][fɔːr; fər] - [rɪˈliːst]

The	Prison	Association	of	New	York	during	1910	found	work	for	362	released
这	监狱	协会	的	新的	约克	期间	-	成立	工作	为了	-	发布

[ˈprizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

1910年，纽约监狱协会为362名获释囚犯找到了工作。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈmiːtɪŋ] [held] [læst] [ˈθɜːrzdeɪ] [oʊ] . [ef] . [ˈluːɪs] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsekrəteri] , [rɪˈpɔːrtɪd]

At	the	annual	meeting	held	last	Thursday	O	.	F	.	Lewis	,	general	secretary	,	reported
在	这	年度的	会议	握住	最后的	周四	哦	.	F	.	刘易斯	,	一般的	秘书	,	据报道

[ðæt] [wʌn] ,

that	1	,
那	1	,

在上周四举行的年度会议上，总书记路易斯报告说，1,

- [ˈfɔːrmər] [ˈprizənəz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈroʊl] [ˈbjʊroʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ,

237	former	prisoners	had	been	in	charge	of	the	parole	bureau	during	the	year	,
-	以前的	囚犯	有	到过	在	收费	的	这	言语	局	期间	这	年	,

这一年里，共有237名曾是囚犯的人担任过假释局局长。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑːn][proʊˈbeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]

and	that	the	men	and	women	on	probation	to	the	association
和	那	这	男人	和	女性	在	缓刑	到	这	协会

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['seʃnz] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz]

from	the	Court	of	General	Sessions	would	bring	the	total	number	of	persons
从	这	法庭	的	一般的	会议	会	带来	这	全部的	数字	的	人

[helpt] [tuː; tə][wʌn] , - .

helped	to	1	,	700	.
帮助	到	1	,	-	.

而从普通法院缓刑到该协会的男女，将使受助总人数达到 1,700 人。

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv][ðə; ði]['prizənz][ænd; ənd] [rɪ'fɔrmə,tɔri:z] [noʊ] [ðə; ði] ['prɪzn]

Managers	of	the	prisons	and	reformatories	know	the	Prison
经理	的	这	监狱	和	感化院	知道	这	监狱

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [teɪk] [æt; ət]['eni] [taɪm][æz; əz]['meni] [men][ɑ:n][pə'roʊl][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi]

Association	will	take	at	any	time	as	many	men	on	parole	as	may	be
协会	将要	拿	在	任何	时间	作为	许多	男人	在	言语	作为	可能	是

[ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

assigned	to	the	association	.
分配	到	这	协会	.

监狱和教养院的管理人员都知道，监狱协会随时都会接收分配给该协会的所有假释人员。

[ði:z] [men][mʌst; məst][rɪ'pɔ:rt][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

These	men	must	report	once	a	month	,
这些	男人	必须	报告	一次	一个	月	,

这些人必须每月汇报一次。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][pə'roʊl] [stɑ:f] [æt; ət][ðer; ðər][wɜ:rk][ænd; ənd][æt; ət]

and	they	are	also	visited	by	the	parole	staff	at	their	work	and	at
和	他们	是	还	到访	经过	这	言语	职员	在	他们的	工作	和	在

[ðer; ðər]['hoʊmz] .

their	homes	.
他们的	房屋	.

假释工作人员还会到他们的工作场所和家中进行家访。

[ɔ:l] ['prizənəz] ['elɪdʒəb(ə)l][fɔ:r; fər][pə'roʊl][mʌst; məst][əb'teɪn][æn; ən]['ɔ:fər][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

All	prisoners	eligible	for	parole	must	obtain	an	offer	of	employment	,
全部	囚犯	有资格的	为了	言语	必须	获得	一个	提供	的	就业	,

所有符合假释条件的囚犯都必须获得就业机会。

[soʊ][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪz] ['ɑ:bviəs] .

so	their	purpose	in	writing	to	the	association	is	obvious	.
所以	他们的	目的	在	写作	到	这	协会	是	明显的	.

因此，他们写信给协会的目的很明显。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sekrəteri] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ['sev(ə)nti] - [sɪks][men][hæd; həd] [bɪn]

The	general	secretary	pointed	out	that	during	the	year	seventy	-	six	men	had	been
这	一般的	秘书	尖	出去	那	期间	这	年	七十	-	六	男人	有	到过

[pə'roʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['prizənz][tu:; tə][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

paroled	from	the	state	prisons	to	the	association	.
假释	从	这	状态	监狱	到	这	协会	.

总书记指出，一年内有 76 名男子从州立监狱假释到该协会。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] [steɪt] ['prɪzn] ['oʊnli] [fɔ:r] [men] ,

It	was	necessary	to	return	to	state	prison	only	four	men	,
它	曾是	必要的	到	返回	到	状态	监狱	仅有的	四	男人	,

只需要将四名男子送回州立监狱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['du:ɪŋ] [wel] .

and	the	others	were	all	doing	well	.
和	这	其他的	是	全部	正在做	出色地	.

其他人也都很好。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [kɔ:lz][ə; eɪ] [jɪr] [wɜ:r; wər] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn]

Ten	thousand	calls	a	year	were	made	at	the	office	of	the	Prison
十	千	呼叫	一个	年	是	制成	在	这	办公室	的	这	监狱

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

监狱协会办公室每年接到一万通电话，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][men] [huː] [hæd; həd] “ [dʌn] [taɪm] .

most	of	them	from	men	who	had	“	done	time	.
最多	的	他们	从	男人	WHO	有	“	完毕	时间	.

他们中的大多数都来自“服过刑”的男性。

” [ðə; ði] [əˌsoʊʃiː'eɪʃənz] [stɑːf] [meɪd] ['oʊvər][θriː] ,

”	The	association's	staff	made	over	3	,
”	这	协会的	职员	制成	超过	3	,

“该协会的员工收入超过3,000美元

- ['vɪzɪts][ɪn] - [ɪn][bɪ'hæf][ʌv; əv][men][ɑːn][pə'roʊl][ænd; ənd][ɑːn][proʊ'beɪʃ(ə)n] ,

600	visits	in	1910	in	behalf	of	men	on	parole	and	on	probation	,
-	访问	在	-	在	代表	的	男人	在	言语	和	在	缓刑	,

1910年，代表假释和缓刑人员进行了600次探访。

[ænd; ənd] [geɪv] ['nɪrli] [θriː] , - [miːlz] [ænd; ənd][wʌn] , - ['lɑːdʒɪŋz] .

and	gave	nearly	3	,	500	meals	and	1	,	968	lodgings	.
和	给予	几乎	3	,	-	餐	和	1	,	-	住宿	.

并提供了近 3500 份餐食和 1968 个住宿名额。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [spent] $3 , - [ɪn] [kæʃ] [rɪ'liːf] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['lɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd] [miːlz] .

The	association	spent	$3	,	200	in	cash	relief	,	including	lodgings	and	meals	.
这	协会	花费	$3	,	-	在	现金	宽慰	,	包括	住宿	和	餐	.

该协会花费了 3200 美元用于现金救济，包括住宿和餐饮。

['meni] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [geɪv] ['kloʊðɪŋ] , ['mægəzinz] [ænd; ənd] [bʊks] ,

Many	friends	of	the	association	gave	clothing	,	magazines	and	books	,
许多	朋友们	的	这	协会	给予	衣服	,	杂志	和	图书	,

协会的许多朋友捐赠了衣物、杂志和书籍。

[ænd; ənd] - ['gɑːrmənts][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['niːdi] ['prizənəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .

and	344	garments	were	received	by	needy	prisoners	during	the	year	.
和	-	服装	是	已收到	经过	贫困	囚犯	期间	这	年	.

一年内，贫困囚犯收到了 344 件衣物。

[smɪθ] ['iːli] [kən'trɪbjuːtɪd] $27 , - [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] ,

Smith	Ely	contributed	$27	,	500	to	the	endowment	fund	,
史密斯	伊利	贡献	$27	,	-	到	这	捐赠基金	基金	,

史密斯·伊利向捐赠基金捐赠了27500美元。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][læst] [jɪr] ,

and	an	equivalent	amount	was	raised	by	the	association	last	year	,
和	一个	相等的	数量	曾是	提高	经过	这	协会	最后的	年	,

该协会去年也筹集了等额资金。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,

but	the	income	will	not	be	available	for	six	months	,
但	这	收入	将要	不是	是	可用的	为了	六	几个月	,

但收入要六个月后才能到账。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'piːl] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][faɪ'nænʃ(ə)l][help][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['greɪtli]

and	an	appeal	was	made	for	financial	help	because	of	greatly
和	一个	上诉	曾是	制成	为了	金融的	帮助	因为	的	非常

[ɪn'kriːst] [æk'tɪvəti] .

increased	activity	.
增加	活动	.

由于活动大幅增加，因此呼吁提供财政援助。

[ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər] [dɪ'pendənt] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['prizənəz] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	work	for	dependent	families	of	prisoners	was	placed	in	charge	of	a
这	工作	为了	依赖	家庭	的	囚犯	曾是	放置	在	收费	的	一个

['spеʃ(ə)l] [kə'mɪti] ,

special	committee	,
特别的	委员会	,

负责囚犯家属事务的工作交由一个专门委员会负责。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['vɪzɪtər] .

with	the	exclusive	service	of	one	visitor	.
和	这	独家的	服务	的	一	游客	.

仅限一位访客享受专属服务。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'fektɪvnəs] [ə'mʌŋ] ['prizənəz] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n]

The	problem	of	mental	defectiveness	among	prisoners	received	much	attention
这	问题	的	精神的	缺陷	之中	囚犯	已收到	很多	注意力

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

from	the	association	,
从	这	协会	,

囚犯中的智力缺陷问题引起了该协会的高度关注。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spеʃ(ə)l] [kə'mɪti] [ɑːn] [dɪ'fektɪv] [dɪ'lɪŋkwənt] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][læst]

and	a	special	committee	on	defective	delinquents	was	appointed	at	the	last
和	一个	特别的	委员会	在	有缺陷的	不良少年	曾是	任命	在	这	最后的

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

上次会议还任命了一个专门负责处理问题少年犯的委员会。

[wɪtʃ] [kəm'praɪzd] ['twenti] - [faɪv] ['speʃəlɪst] [ɪn] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] [dɪ'lɪŋkwənt] .

which	comprised	twenty	-	five	specialists	in	study	and	care	of	delinquents	.
哪个	包括	二十	-	五	专家	在	学习	和	关心	的	不良少年	.

该团队由 25 名青少年犯罪研究和护理专家组成。

[ə; eɪ] ['kloʊsli] [ə'fɪlieɪtɪd] ['bɑːdi][ʌv; əv]['fɔːrti] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [men] , ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz]

A	closely	affiliated	body	of	forty	business	and	professional	men	,	calling	themselves
一个	密切	附属	身体	的	四十	商业	和	专业的	男人	,	呼叫	他们自己

[ðə; ði]['bæroʊz; 'beroʊz] [liːg] ,

the	Barrows	League	,
这	巴罗斯	联盟	,

一个由四十名商业和专业人士组成的紧密联系的团体，自称为巴罗斯联盟。

[wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['prɪzn] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [θruː] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]

was	organized	to	assist	the	Prison	Association	through	work	for	the
曾是	组织	到	协助	这	监狱	协会	通过	工作	为了	这

['welfer] [ʌv; əv]['pɝːsənz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm]['prizənz][ɔːr] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

welfare	of	persons	released	from	prisons	or	reformatory	institutions	.
福利	的	人	发布	从	监狱	或者	感化院	机构	.

该组织成立的目的是通过为从监狱或教养机构释放的人员谋福利来协助监狱协会。

[ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fɔːrmər]

A	comprehensive	study	of	the	lives	of	seven	hundred	present	and	former
一个	综合的	学习	的	这	生活	的	七	百	展示	和	以前的

['inmeits] [ʌv; əv][el'mairə] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['dʊrɪŋ]

inmates	of	Elmira	Reformatory	was	conducted	by	the	association	during
囚犯	的	埃尔迈拉	感化院	曾是	实施	经过	这	协会	期间

- ,

1910	,
-	,

1910年，该协会对埃尔迈拉感化院700名现任和前任囚犯的生活情况进行了全面研究。

[θruː] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

through	the	financial	support	of	the	Sage	Foundation	.
通过	这	金融的	支持	的	这	圣人	基础	.

通过 Sage 基金会的财政支持。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] ['stʌdi] [wʊd] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [jɪr] .

It	was	expected	that	this	study	would	be	published	this	year	.
它	曾是	预期的	那	这	学习	会	是	已发布	这	年	.

这项研究原本预计今年会发表。

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər] ['eɪdɪŋ] [dis'tʃaːdʒd] [kən'vɪkts]

THE	MASSACHUSETTS	SOCIETY	FOR	AIDING	DISCHARGED	CONVICTS
这	马萨诸塞州	社会	为了	协助	出院	罪犯

马萨诸塞州援助出狱罪犯协会

[ɪn] - [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][sə'saɪəti][fɔːr; fər] ['eɪdɪŋ] [dis'tʃaːdʒd] [kən'vɪkts] [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd]

In	1846	the	Boston	Society	for	Aiding	Discharged	Convicts	was	organized
在	-	这	波士顿	社会	为了	协助	出院	罪犯	曾是	组织

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [ɪts] [neɪm] ['ɪndɪˌkeɪts] .

for	the	purpose	which	its	name	indicates	.
为了	这	目的	哪个	它是	姓名	表示	.

1846年，波士顿援助获释罪犯协会成立，其宗旨正如其名称所示。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] - ['prizənəz] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] , [waɪl] [ɑːn][dʒæn] . [wʌn] ,

At	that	time	there	were	276	prisoners	confined	in	the	state	prison	,	while	on	Jan	:	1	,
在	那	时间	那里	是	-	囚犯	受限	在	这	状态	监狱	,	尽管	在	一月	.	1	,

当时州立监狱关押着276名囚犯，而1月1日，

- , [ðer; ðər][wɜːr; wər] - ['sɜːrvɪŋ] ['sentənsɪz] [ðer; ðər] .

1911	,	there	were	876	serving	sentences	there	.
-	,	那里	是	-	服务	句子	那里	.

1911年，那里有876名服刑人员。

[ɪn] - [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ,

In	1867	the	organization	was	incorporated	,
在	-	这	组织	曾是	公司	,

该组织于1867年注册成立。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [sə'saɪəti][fɔːr; fər] ['eɪdɪŋ] [dis'tʃaːdʒd] [kən'vɪkts] .

and	the	name	changed	to	the	Massachusetts	Society	for	Aiding	Discharged
和	这	姓名	已更改	到	这	马萨诸塞州	社会	为了	协助	出院

Convicts	.
罪犯	.

并更名为马萨诸塞州帮助出狱罪犯协会。

[ə'pɑːn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ðə; ði] [steɪt] ['eɪdʒənt][fɔːr; fər] [dis'tʃaːdʒd] [kən'vɪkts]

Upon	the	formation	of	the	society	the	state	agent	for	discharged	convicts
之上	这	形成	的	这	社会	这	状态	代理人	为了	出院	罪犯

[wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][ɪts][wɜːrk] ,

was	employed	for	its	work	,
曾是	受雇	为了	它是	工作	,

该协会成立后，便聘用了国家指定的获释罪犯代理人负责其工作。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz][æz; əz] [ðæt] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd][baɪ]

which	was	to	be	carried	on	along	the	same	lines	as	that	contemplated	by
哪个	曾是	到	是	携带	在	沿着	这	相同的	线条	作为	那	思考	经过

[ðə; ði] [steɪt] .

the	state	.
这	状态	.

其进行方式与国家设想的方式相同。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][frʌm; frəm][ɪts][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ɪn]

The	advantages	to	the	society	from	its	co	-	operation	with	the	state	in
这	优势	到	这	社会	从	它是	合作	-	手术	和	这	状态	在

[ðɪs] [wɜ:rk][ɑ:r; ər] ['meni] .

this	work	are	many	.
这	工作	是	许多	.

社会与国家合作开展这项工作，对社会有很多好处。

[pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

Perhaps	the	greatest	is	the	fact	that	by	this	arrangement	the	records	of	all	the
也许	这	最	是	这	事实	那	经过	这	安排	这	记录	的	全部	这

[kə'mɪtmənts] [ænd; ənd] [dis'tʃɑ:dʒz] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]['prizənz][ʌv; əv][ðə; ði]

commitments	and	discharges	to	and	from	all	the	prisons	of	the
承诺	和	排放	到	和	从	全部	这	监狱	的	这

['kɑ:mənwelθ] ,

commonwealth	,
联邦	,

或许最大的好处在于，通过这种安排，可以记录下联邦所有监狱的收押和释放人员名单。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [kə'mɪʃənəz] ,

which	are	in	the	office	of	the	prison	commissioners	,
哪个	是	在	这	办公室	的	这	监狱	专员	,

这些文件都在监狱管理委员会办公室里。

[ɑ:r; ər]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .

are	open	to	the	inspection	of	the	agent	at	all	times	.
是	打开	到	这	检查	的	这	代理人	在	全部	时代	.

随时接受代理人的检查。

[hɪr] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][æn; ən] ['æplɪkənt] [fɔ:r; fər][eɪd][kæn; kən][bi:; bi]['verɪfaɪd][ɔ:r] [dɪs'pru:vd]

Here	the	story	of	an	applicant	for	aid	can	be	verified	or	disproved
这里	这	故事	的	一个	申请人	为了	援助	能	是	已验证	或者	已被驳斥

[ɪ'mi:diətli] .

immediately	.
立即地	.

在这里，申请援助者的故事可以立即得到核实或证伪。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['rekərdz][ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌðər] ,

In	addition	to	the	criminal	records	are	many	others	,
在	添加	到	这	刑事	记录	是	许多	其他的	,

除了犯罪记录外，还有许多其他记录。

['goʊɪŋ] [mɔ:r] ['fʊli] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][hoʊm] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]

going	more	fully	into	the	personal	history	and	home	conditions	of	those	who
去	更多的	完全	进入	这	个人的	历史	和	家	状况	的	那些	WHO

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] ;

have	been	in	prison	;
有	到过	在	监狱	;

更深入地了解那些曾被监禁者的个人经历和家庭状况；

[ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['nesəseri] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eks] - ['prɪz(ə)nər]

all	of	this	information	is	useful	and	necessary	in	dealing	with	the	ex	-	prisoner
全部	的	这	信息	是	有用	和	必要的	在	处理	和	这	前任	-	囚犯

.

:

.

所有这些信息对于处理前囚犯事务都很有用且必要。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɪn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪk'spensɪz] , [rent] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪtəmz] ,

The	saving	in	administration	expenses	,	rent	,	and	other	items	,
这	保存	在	行政	开支	,	租	,	和	其他	项目	,

节省的管理费用、租金和其他项目，

[liːvz] [mɔːr] [fʌndz] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪm]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [aɪ] . [iː] . , [help]

leaves	more	funds	available	for	the	prime	object	of	the	society	,	i	.	e	.	,	help
树叶	更多的	资金	可用的	为了	这	主要的	目的	的	这	社会	,	我	.	e	.	,	帮助

[tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

to	the	prisoner	.
到	这	囚犯	.

这样就能为该协会的主要目标——帮助囚犯——腾出更多资金。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ['endɪŋ] ['noʊv] . - , - , [ðɪs] [sə'saɪəti][hæz; həz] [helpt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

During	the	year	ending	Nov	.	30	,	1910	,	this	society	has	helped	four	hundred	and
期间	这	年	结束	十一月	.	-	,	-	,	这	社会	有	帮助	四	百	和

['sɪksti] - [θriː] [men] ,

sixty	-	three	men	,
六十	-	三	男人	,

在截至1910年11月30日的一年中，该协会帮助了463名男性。

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [sɜːrvd] [tɜːrmz][ɪn][ðə; ði][dʒeɪlz] , ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] , [ænd; ənd]

most	of	whom	had	served	terms	in	the	jails	,	houses	of	correction	,	and
最多	的	谁	有	服务	条款	在	这	监狱	,	房屋	的	更正	,	和

[ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [fɑːrm] .

on	the	state	farm	.
在	这	状态	农场	.

他们中的大多数人都曾在监狱、教养院和州立农场服役过。

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] ['rendərd] [hæz; həz] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [miːlz]

The	assistance	rendered	has	been	generally	in	the	form	of	transportation	,	meals
这	协助	渲染	有	到过	一般来说	在	这	形式	的	运输	,	餐

[ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋz] ,

and	lodgings	,
和	住宿	,

提供的援助主要以交通、餐饮和住宿的形式体现。

[ruːm] [rent] , ['kloʊðɪŋ] , [tuːlz] , ['teɪkɪŋ] ['prɑːpərti][frʌm; frəm] [pɑːn] [ʃɑːps] , ['medsnz] , ['spektəklz] ,

room	rent	,	clothing	,	tools	,	taking	property	from	pawn	shops	,	medicines	,	spectacles	,
房间	租	,	衣服	,	工具	,	采取	财产	从	典当	商店	,	药物	,	眼镜	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

房租、衣物、工具、从当铺赎回的物品、药品、眼镜等。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spendɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ə'baʊt] $1 , - .

There	has	been	expended	during	the	year	about	$1	,	700	.
那里	有	到过	已支出	期间	这	年	关于	$1	,	-	.

今年已支出约 1700 美元。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ðer; ðər][wɜːr; wər] - [fjuːər]
Notwithstanding **the** **increase** **of** **population** **in** **Massachusetts** **there** **were** **213** **fewer**
虽然 这 增加 的 人口 在 马萨诸塞州 那里 是 - 更少
['prizənəz] [ɑːn]['ɔkt] . [wʌn] ,
prisoners **on** **Oct** **.** **1** **,**
囚犯 在 十月 . 1 ,

尽管马萨诸塞州人口增加，但10月1日监狱中的囚犯人数却减少了213人。

- [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [ɪn] - .
1910 **than** **on** **the** **same** **date** **in** **1909** **.**
- 比 在 这 相同的 日期 在 - .

1910 年比 1909 年同一天要多。

[ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frendləs]
THE **MINNESOTA** **DIVISION** **OF** **THE** **SOCIETY** **FOR** **THE** **FRIENDLESS**
这 明尼苏达州 分配 的 这 社会 为了 这 没有朋友

明尼苏达州无友者协会

[ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['frendləs] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The **Minnesota** **Division** **of** **the** **Society** **for** **the** **Friendless** **is** **a** **division** **of** **the**
这 明尼苏达州 分配 的 这 社会 为了 这 没有朋友 是 一个 分配 的 这
['næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
National **Society** **of** **the** **same** **name** **.**
国家的 社会 的 这 相同的 姓名 .

明尼苏达州无家可归者协会是同名全国无家可归者协会的一个分支机构。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] ['æktɪv] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [sɪns] ['dʒænjueri] 1st ,
It **has** **been** **doing** **active** **work** **in** **the** **state** **of** **Minnesota** **since** **January** **1st** **,**
它 有 到过 正在做 积极的 工作 在 这 状态 的 明尼苏达州 自从 一月 1st ,

自1月1日起，该组织一直在明尼苏达州积极开展工作。

- , [wen] [rev] . [dʒeɪmz]['pɑːrsənz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['ʌndər]
1909 **,** **when** **Rev** **.** **James** **Parsons** **came** **to** **the** **state** **as** **superintendent** **,** **under**
- , 什么时候 牧师 . 詹姆斯 帕森斯 来了 到 这 状态 作为 校长 , 在下面
[ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti] .
appointment **of** **the** **national** **society** **.**
预约 的 这 国家的 社会 .

1909 年，詹姆斯·帕森斯牧师奉国家协会之命来到该州担任总监。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['kærid] ['fɔːrwərd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] ['ʌndər][ðə; ði]
The **work** **was** **carried** **forward** **for** **the** **first** **fifteen** **months** **under** **the**
这 工作 曾是 携带 向前 为了 这 第一的 十五 几个月 在下面 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti] .
direction **of** **the** **national** **society** **.**
方向 的 这 国家的 社会 .

前十五个月，这项工作是在全国性协会的指导下进行的。

[ɑːn]['eɪprəl] 8th , - , [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['fɔːrməli] ['ɔːrgənaɪzd] .
On **April** **8th** **,** **1910** **,** **the** **Minnesota** **Division** **was** **formally** **organized** **.**
在 四月 8th , - , 这 明尼苏达州 分配 曾是 正式地 组织 .

1910年4月8日，明尼苏达师正式成立。

[ɪts] ['speʃ(ə)l]['mɑːtoʊ][ɪz] " [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv][kraɪm] , [ænd; ənd][help][fɔːr; fər]
Its **special** **motto** **is** **"** **education** **for** **the** **prevention** **of** **crime** **,** **and** **help** **for**
它是 特别的 座右铭 是 " 教育 为了 这 预防 的 犯罪 , 和 帮助 为了
[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
the **prisoner** **.**
这 囚犯 .

其特殊座右铭是"教育预防犯罪，帮助囚犯"。

" [ˌaɪ 'tiː][eɪmz][tuː; tə] [ə'raʊz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hjuː'meɪn]['sentɪmənt] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	It	aims	to	arouse	a	more	enlightened	and	humane	sentiment	toward	the
"	它	目标	到	引起	一个	更多的	开明	和	人道	情绪	朝向	这

['triːtmənt] [ʌv; əv] [dis'tʃaːdʒd] ['prizənəz] ,

treatment	of	discharged	prisoners	,
治疗	的	出院	囚犯	,

"其目的是唤起人们对获释囚犯待遇更加开明和人道的态度。"

[ə'weɪkən][ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [lɔːz] ,

awaken	a	new	interest	in	the	improvement	of	laws	,
觉醒	一个	新的	兴趣	在	这	改进	的	法律	,

唤起人们对完善法律的新兴趣，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] ['krɪmənəlz] .

and	show	the	forces	that	are	at	work	to	make	criminals	.
和	展示	这	力量	那	是	在	工作	到	制作	罪犯	.

并揭示导致犯罪分子出现的各种因素。

[ə'lɔːŋ] [rɪ'liːf] [laɪnz][ˌaɪ 'tiː][eɪmz][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][men] [waɪl] [ɪn] ['prɪzn] ,

Along	relief	lines	it	aims	to	do	everything	possible	for	the	men	while	in	prison	,
沿着	宽慰	线条	它	目标	到	做	一切	可能的	为了	这	男人	尽管	在	监狱	,

在救济方面，它旨在尽一切可能帮助狱中的男性囚犯。

[tuː; tə][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dis'tʃaːdʒd] [ɔːr][pə'roʊld] ,

to	find	employment	for	them	when	they	are	discharged	or	paroled	,
到	寻找	就业	为了	他们	什么时候	他们	是	出院	或者	假释	,

为他们出狱或假释后找到工作，

[ænd; ənd][ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ɪm'plɔɪmənt] ['kænɑːt][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][tuː; tə]

and	in	cases	where	employment	cannot	be	secured	for	them	at	once	to
和	在	案例	在哪里	就业	不能	是	安全	为了	他们	在	一次	到

['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tempəreri] ['lɑːdʒɪŋ] [pleɪs] .

furnish	them	with	a	temporary	lodging	place	.
提供	他们	和	一个	暂时的	住宿	地方	.

如果不能立即为他们安排工作，则为他们提供临时住所。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['gɪvz] [sʌtʃ] ['æftərker] [æz; əz] [iːtʃ] [keɪs] [siːmz] [tuː; tə] [niːd] .

It	also	gives	such	aftercare	as	each	case	seems	to	need	.
它	还	给予	这样的	后续护理	作为	每个	案件	似乎	到	需要	.

它还会根据每个病例的需要提供相应的后续服务。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks][dʒeɪl]['vɪzɪts][wɜːr; wər] [meɪd] , ['oʊvər] -

During	the	year	1910	one	hundred	and	six	jail	visits	were	made	,	over	600
期间	这	年	-	一	百	和	六	监狱	访问	是	制成	,	超过	-

['prizənəz] [wɜːr; wər] ['intəvjuːd] ,

prisoners	were	interviewed	,
囚犯	是	接受采访	,

1910年期间，共进行了106次监狱探访，采访了600多名囚犯。

- ['pɜ˞ːsənz][wɜːr; wər] [helpt] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

45	persons	were	helped	to	work	,	and	75	were	assisted	in	other	ways	.
-	人	是	帮助	到	工作	,	和	-	是	协助	在	其他	方式	.

45 人获得了工作机会，75 人获得了其他方面的帮助。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['gɑːtn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] [ðæt]

The	machinery	of	the	organization	has	been	gotten	into	such	working	order	that
这	机械	的	这	组织	有	到过	获得	进入	这样的	在职的	命令	那

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wɜːrk] .

the	society	is	in	a	position	to	handle	a	larger	work	.
这	社会	是	在	一个	位置	到	处理	一个	更大的	工作	.

该组织的运作机制已经运转良好，因此该协会有能力处理更大的工作。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][hoʊps][tu:; tə][eɪd][ɪn][si'kjuəɪŋ][ðə; ði]

During	the	next	year	the	organization	hopes	to	aid	in	securing	the
期间	这	下一个	年	这	组织	希望	到	援助	在	确保	这

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [lɔ:z] ,

passages	of	a	number	of	beneficial	laws	,
段落	的	一个	数字	的	有利	法律	,

在接下来的一年里，该组织希望能够协助推动多项有益法律的通过。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [wʌn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [ˌɪndɪ'tɜ:rmɪnət] ['sentəns] .

among	them	being	one	providing	for	an	up	-	to	-	date	indeterminate	sentence	.
之中	他们	存在	一	提供	为了	一个	向上	-	到	-	日期	不定	句子	.

其中一项规定了最新的不定期刑期。

['dʊrɪŋ] - [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

During	1910	the	following	work	has	been	done	,	among	other	activities	of	the
期间	-	这	下列的	工作	有	到过	完毕	,	之中	其他	活动	的	这

[sə'saɪəti] :

society	:
社会	:

1910年，除其他活动外，该协会还开展了以下工作：

[tʃɜ:rtʃ] [ə'dresiz] , - ; ['pɜ˞:sənz] [ri:tʃt] [ɪn] [tʃɜ:rtʃɪz] , - , - ; [sku:l] [ə'dresiz] , - ;

Church	addresses	,	106	;	persons	reached	in	churches	,	16	,	155	;	school	addresses	,	56	;
教会	地址	,	-	;	人	达到	在	教堂	,	-	,	-	;	学校	地址	,	-	;

['pɜ˞:sənz] [ri:tʃt] [ɪn] [sku:l] ['ɔ:dɪənsɪz] ,

persons	reached	in	school	audiences	,
人	达到	在	学校	观众	,

教堂演讲，106次；在教堂接触到的人数，16人，155人；学校演讲，56次；在学校听众中接触到的人数，

[eɪt] , - ; [ˌmɪsə'leɪniəs] [ə'dresiz] , - ; ['pɜ˞:sənz][ɪn] [ði:z] ['gæðərɪŋz] , [fɔ:r] , - ; [maɪlz]

8	,	780	;	miscellaneous	addresses	,	19	;	persons	in	these	gatherings	,	4	,	445	;	miles
8	,	-	;	各种各样的	地址	,	-	;	人	在	这些	聚会	,	4	,	-	;	英里

['trævld] ,

traveled	,
旅行	,

8,780；其他地址，19；参加这些聚会的人数，4,445；行驶里程，

- , - ; [kɔ:lz] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['veriəs] ['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz] , [wʌn] , - ; ['letərz] ['rɪt(ə)n] , - : [dʒeɪl]

22	,	673	;	calls	made	for	various	purposes	,	1	,	491	;	letters	written	,	599	:	jail
-	,	-	;	呼叫	制成	为了	各种各样的	目的	,	1	,	-	;	信件	书面	,	-	:	监狱

['vɪzɪts] ,

visits	,
访问	,

22,673 次；各种用途的电话 1,491 次；信件 599 封；监狱探访

- ; ['prizənəz] ['intəvju:d] , - ; [dis'tʃa:dʒd] ['prizənəz] [helpt] [tu:; tə][wɜ:rk] , - ; [ə'sɪstɪd] [ɪn]

106	;	prisoners	interviewed	,	600	;	discharged	prisoners	helped	to	work	,	45	;	assisted	in
-	;	囚犯	接受采访	,	-	;	出院	囚犯	帮助	到	工作	,	-	;	协助	在

['ʌðər] [weɪz] , - .

other	ways	,	600	.
其他	方式	,	-	.

106；接受采访的囚犯 600；帮助出狱囚犯工作 45；以其他方式提供帮助 600。

[nu:] ['dʒɜ:rzi] [steɪt] ['tʃæritiz] [eɪd] [ænd; ənd] ['prɪzn] [rɪ'fɔ:rm] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

NEW	JERSEY	STATE	CHARITIES	AID	AND	PRISON	REFORM	ASSOCIATION
新的	球衣	状态	慈善机构	援助	和	监狱	改革	协会

新泽西州慈善援助和监狱改革协会

[ðə; ði] ['kɜːrənt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] [kə'rekʃn]

The	current	number	of	the	New	Jersey	Review	of	Charities	and	Correction
这	当前的	数字	的	这	新的	球衣	审查	的	慈善机构	和	更正

[brɪŋz] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

brings	interesting	information	regarding	the	re	-	organization	of	the
带来	有趣的	信息	关于	这	关于	-	组织	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][piː] . ['baɪɝz] ,

association	and	the	appointment	of	Joseph	P	.	Byers	,
协会	和	这	预约	的	约瑟夫	P	.	拜尔斯	,

最新一期的《新泽西州慈善与矫正评论》刊登了有关该协会重组和约瑟夫·P·拜尔斯任命的有趣信息。

['fɔːrmərli] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][æt; ət] ['rændəlz] ['aɪlənd] , [nuː] [jɔːk]

formerly	superintendent	of	the	House	of	Refuge	at	Randall's	Island	,	New	York
以前	校长	的	这	房子	的	避难所	在	兰德尔的	岛	,	新的	约克

['sɪti] , [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['sekrəteri] .

City	,	as	general	secretary	.
城市	,	作为	一般的	秘书	.

曾任纽约市兰德尔岛避难所院长兼秘书长。

[ðə; ði]['proʊgræm][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kaʊnti] ['bræntʃɪz]

The	program	of	the	present	year	includes	the	organization	of	county	branches
这	程序	的	这	展示	年	包括	这	组织	的	县	分支

[ɪn][ɔːl] ['kauntiz] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

in	all	counties	of	New	Jersey	,
在	全部	县	的	新的	球衣	,

今年的计划包括在新泽西州所有县设立县级分会。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][bʌt; bət]['sev(ə)n] ['kaʊnti] [kə'mitiz] :

there	being	at	present	but	seven	county	committees	:
那里	存在	在	展示	但	七	县	委员会	:

目前只有七个县级委员会:

[ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sekrəteri] ;

the	visitation	of	all	the	institutions	of	the	state	by	the	general	secretary	;
这	探视	的	全部	这	机构	的	这	状态	经过	这	一般的	秘书	;

总书记视察国家所有机构;

[ðə; ði]['regjələr][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] [rɪ'vjuː] ; [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	regular	publication	of	the	New	Jersey	Review	;	the	development	of	the
这	常规的	发布	的	这	新的	球衣	审查	;	这	发展	的	这

['stændɪŋ] [kə'mitiz] ,

standing	committees	,
常设	委员会	,

《新泽西评论》的定期出版; 常设委员会的发展;

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['membərʃɪp] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	extension	of	the	membership	and	influence	of	the
和	这	扩大	的	这	会员资格	和	影响	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

association	.
协会	.

以及扩大协会的成员规模和影响力。

[hjuː] [ef] . [fɑːks] , ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuː] , [sez] :

Hugh	F	.	Fox	,	writing	in	the	Review	,	says	:
休	F	.	狐狸	,	写作	在	这	审查	,	说道	:

休·F·福克斯在《评论》杂志上撰文称:

“ ['mɪstər] . ['baɪɝz][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz][mɑːrk][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

“	Mr	.	Byers	has	made	his	mark	in	all	of	his	undertakings	in	the	past	,
“	先生	.	拜尔斯	有	制成	他的	标记	在	全部	的	他的	事业	在	这	过去的	,

“拜尔斯先生在过去的所有事业中都取得了显著成就,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][waɪd] ['nɑːlɪdʒ] ['kwɑːlɪfaɪ][hɪm; ɪm][pɪ'kjuːliərli]

and	his	practical	experience	and	wide	knowledge	qualify	him	peculiarly
和	他的	实际的	经验	和	宽的	知识	资格	他	奇特地

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsuːpər'vaɪzəri][ænd; ənd][əd'vaɪzəri] ['duːtiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][naʊ] [ˌʌndər'teɪkən] .

for	the	supervisory	and	advisory	duties	which	he	has	now	undertaken	.
为了	这	主管	和	咨询	职责	哪个	他	有	现在	已	.

他的实践经验和广博的知识使他特别适合担任他现在所承担的监督和咨询职责。

" [ðə; ði]['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˌsoʊʃiː'eɪʃənz] ['dʒen(ə)rəl] ['sekrəteri] [kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	annual	report	of	the	association's	general	secretary	calls	attention	to	the
"	这	年度的	报告	的	这	协会的	一般的	秘书	呼叫	注意力	到	这

['kaʊnti] [dʒeɪl]['prɑːbləm] ,

county	jail	problem	,
县	监狱	问题	,

"该协会秘书长的年度报告提请大家关注县监狱问题，

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɑːntrækt] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd]

the	opposition	in	New	Jersey	to	the	present	contract	system	of	labor	and
这	反对	在	新的	球衣	到	这	展示	合同	系统	的	劳动	和

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [juːz] ['sɪstəm] ,

the	possibilities	of	a	profitable	introduction	of	the	state	use	system	,
这	可能性	的	一个	有利可图	介绍	的	这	状态	使用	系统	,

新泽西州对现行劳动合同制度的反对，以及引入州用工制度可能带来的盈利前景。

[ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['wɪntər] [wɜːrk]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmzˌhaʊsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

the	desirability	of	introducing	winter	work	into	the	almshouses	of	the	state
这	理想性	的	介绍	冬天	工作	进入	这	救济院	的	这	状态

[tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['veɪgrənts] ,

to	discourage	the	presence	of	vagrants	,
到	阻碍	这	在场	的	流浪汉	,

在国家救济院引入冬季工作以减少流浪人员聚集的必要性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [rɪ'fɔːrmətɔːri] .

and	the	great	need	of	a	woman's	reformatory	.
和	这	伟大的	需要	的	一个	女性的	感化院	.

以及建立女子感化院的迫切需要。

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['prɪzn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['groʊɪŋ]

COLORADO	PRISON	ASSOCIATION	GROWING
科罗拉多州	监狱	协会	生长

科罗拉多州监狱协会不断发展壮大

[ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [steɪt] ['prɪzn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [sez] [ðə; ði] ['denvər] [nuːz] ,

The	Colorado	State	Prison	association	,	says	the	Denver	News	,
这	科罗拉多州	状态	监狱	协会	,	说道	这	丹佛	消息	,

据《丹佛新闻报》报道，科罗拉多州立监狱协会

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] [æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][help] ['prizənəz]

has	become	during	the	last	year	an	organization	not	only	to	help	prisoners
有	变得	期间	这	最后的	年	一个	组织	不是	仅有的	到	帮助	囚犯

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə][get][wɜːrk][ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'fɔːrm] ,

who	have	a	criminal	record	to	get	work	and	to	reform	,
WHO	有	一个	刑事	记录	到	得到	工作	和	到	改革	,

在过去一年中，该组织已发展成为一个不仅帮助有犯罪记录的囚犯获得工作和改造的组织，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

but	to	keep	others	from	gaining	a	criminal	record	.
但	到	保持	其他的	从	获得	一个	刑事	记录	.

但是为了防止他人留下犯罪记录。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [jʌŋ] [fɜ:rst] [ə'fendəz] [tu:; tə][dʒeɪl] [ðɪs] [jɪr] [sʌm; səm] ['denvər] ['dʒʌdʒɪz]

Instead	of	sending	young	first	offenders	to	jail	this	year	some	Denver	judges
反而	的	发送	年轻的	第一的	罪犯	到	监狱	这	年	一些	丹佛	法官

[hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [rɪ'li:sɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] ['prɪzn]

have	tried	the	plan	of	releasing	them	to	the	Colorado	Prison
有	尝试	这	计划	的	发布	他们	到	这	科罗拉多州	监狱

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

association	.
协会	.

今年，丹佛的一些法官没有将年轻的初犯送进监狱，而是尝试了将他们释放到科罗拉多州监狱协会的方案。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] [ə'fendəz] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtf(ə)l] ,

In	every	case	the	offenders	have	been	grateful	,
在	每一个	案件	这	罪犯	有	到过	感激的	,

在所有案例中，犯罪者都表示了感激之情。

[wɜ:r; wər] [helpt] [baɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [tu:; tə][get][wɜ:rk][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ['ju:sf(ə)l]

were	helped	by	friends	and	relatives	to	get	work	and	are	now	living	useful
是	帮助	经过	朋友们	和	亲属	到	得到	工作	和	是	现在	活的	有用

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

在亲朋好友的帮助下找到了工作，现在都过上了有意义的生活。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] [nu:] [tu:; tə][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] .

The	idea	is	new	to	Colorado	.
这	主意	是	新的	到	科罗拉多州	.

这个想法在科罗拉多州是全新的。

['dʌblju:] . [i:] . ['kɑ:lɪt] , ['dʒen(ə)rəl] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [steɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]

W	.	E	.	Collett	,	general	secretary	of	the	association	,	states	in	his
W	.	E	.	科莱特	,	一般的	秘书	的	这	协会	,	各州	在	他的

[rɪ'pɔ:rt][fɔ:r; fər] - ,

report	for	1910	,
报告	为了	-	,

协会秘书长W.E. Collett在其1910年的报告中指出：

[ðæt] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [helpt] - ['pɜ:sənz] [æz; əz] [ə'genst] - [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] .

that	the	association	helped	534	persons	as	against	324	the	year	before	.
那	这	协会	帮助	-	人	作为	反对	-	这	年	前	.

该协会帮助了 534 人，而前一年只帮助了 324 人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ['sekrəteri] ['kɑ:lɪt] [rɪ'si:vd] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][frʌm; frəm][men][ʌv; əv][ðə; ði]

For	the	first	time	Secretary	Collett	received	applications	from	men	of	the
为了	这	第一的	时间	秘书	科莱特	已收到	应用程序	从	男人	的	这

[prə'fɛʃənz] ,

professions	,
职业	,

科莱特部长首次收到了来自各行各业专业人士的申请。

['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [fɪ'zɪʃnz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['bʊkˌki:pɜ-z] [ænd; ənd] [klɑ:ks] [hu:] [hæv; həv] ['fɔ:lən]

lawyers	,	physicians	,	and	from	bookkeepers	and	clerks	who	have	fallen
律师	,	医生	,	和	从	簿记员	和	职员	WHO	有	倒下

['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

into	trouble	.
进入	麻烦	.

律师、医生，以及陷入困境的簿记员和职员。

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][prəʊ'kjʊəd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər] - , [mi:lz] [fɔ:r; fər] - , ['lɑ:dʒɪŋ]

The	association	procured	employment	for	355	,	meals	for	344	,	lodging
这	协会	采购	就业	为了	-	,	餐	为了	-	,	住宿

[fɔ:r; fər] - , ['kloʊðɪŋ] [fɔ:r; fər] - ,

for	227	,	clothing	for	105	,
为了	-	,	衣服	为了	-	,

该协会为 355 人提供了就业机会，为 344 人提供了膳食，为 227 人提供了住宿，为 105 人提供了衣物。

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] [tu:lz] , [loʊnz][ænd; ənd]['medɪk(ə)l][eɪd][fɔ:r; fər] - .

transportation	for	70	and	tools	,	loans	and	medical	aid	for	45	.
运输	为了	-	和	工具	,	贷款	和	医疗的	援助	为了	-	.

为 70 人提供交通工具，为 45 人提供工具、贷款和医疗援助。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɑ:dʒɪŋz] ['gɪv(ə)n][wʌz; wəz][wʌn] , - [ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər]

The	total	number	of	lodgings	given	was	1	,	226	and	the	total	number
这	全部的	数字	的	住宿	给定	曾是	1	,	-	和	这	全部的	数字

[ʌv; əv] [mi:lz] , [ˌtu:'tu:] , - .

of	meals	,	2	,	882	.
的	餐	,	2	,	-	.

提供的住宿总数为 1,226 人次，提供的餐食总数为 2,882 餐。

[naɪn] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] ['kɔ:rsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [sku:l] .

Nine	were	given	courses	in	a	Correspondence	school	.
九	是	给定	课程	在	一个	一致	学校	.

九个人参加了函授学校的课程。

[ðə; ði][kɔ:st][pər]['prɪz(ə)nər][tu:; tə][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz] $9 . - .

The	cost	per	prisoner	to	the	association	was	$9	.	75	.
这	成本	每	囚犯	到	这	协会	曾是	$9	.	-	.

协会为每位囚犯支付的成本为 9.75 美元。

['dʒɔrdʒəz] [nu:] ['sekrəteri]

GEORGIA'S	NEW	SECRETARY
乔治亚州的	新的	秘书

佐治亚州新任州务卿

['rɑ:bərt][bi:] . [mə'kɔrd] [hæz; həz] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [meɪd] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn]

Robert	B	.	McCord	has	been	recently	made	secretary	of	the	Prison
罗伯特	B	.	麦考德	有	到过	最近	制成	秘书	的	这	监狱

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] ,

Association	of	Georgia	,
协会	的	乔治亚州	,

罗伯特·B·麦考德最近被任命为佐治亚州监狱协会秘书。

[wɪð; wɪθ] ['hedkwɔ:rtərz] [æt; ət] - ['gu:ld] ['bɪldɪŋ] , [æt'læntə] .

with	headquarters	at	404	Gould	building	,	Atlanta	.
和	总部	在	-	古尔德	建筑	,	亚特兰大	.

总部位于亚特兰大古尔德大厦 404 号。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [ɪn'kʌmbənt] , [ðə; ði][æt'læntə]['dʒɔ:rdʒən] [sez] :

Concerning	the	new	incumbent	,	the	Atlanta	Georgian	says	:
有关	这	新的	现任	,	这	亚特兰大	格鲁吉亚	说道	:

关于这位新任官员，《亚特兰大乔治亚人报》评论道：

“ ['mɪstər] . [mə'kɔrd] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['dʒɔ:rdʒən][ænd; ənd][hæz; həz] [spent] ['jɪrz] [ɪn] ['spɛʃə,laɪzɪŋ] [ɑ:n]

“	Mr	.	McCord	is	a	native	Georgian	and	has	spent	years	in	specializing	on
“	先生	.	麦考德	是	一个	本国的	格鲁吉亚	和	有	花费	年	在	专业化	在

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][wɜ:rk][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] .

the	character	of	work	in	which	he	will	now	be	engaged	.
这	特点	的	工作	在	哪个	他	将要	现在	是	已订婚的	.

“麦考德先生是佐治亚州本地人，多年来一直专注于他现在将要从事的工作的性质。

['æftər][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [kɔːrs] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [hiː; hi] [ə'tendid]

After	**a**	**preliminary**	**course**	**at**	**the**	**University**	**of**	**Florida**	**,**	**he**	**attended**
后	一个	初步的	课程	在	这	大学	的	佛罗里达	,	他	参加

[jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

Yale	**university**	**,**
耶鲁大学	大学	,

在佛罗里达大学完成预科课程后，他进入耶鲁大学学习。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][ɪn] - .

from	**which**	**he**	**graduated**	**in**	**1908**	**.**
从	哪个	他	毕业	在	-	.

他于 1908 年从该校毕业。

['æftər][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [æt; ət] [jeɪl] [hiː; hi] [ə'tendid] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

After	**his**	**course**	**at**	**Yale**	**he**	**attended**	**the**	**University**	**of**	**Chicago**	**.**
后	他的	课程	在	耶鲁大学	他	参加	这	大学	的	芝加哥	.

在耶鲁大学完成学业后，他进入芝加哥大学深造。

['mɪstər] . [mə'kɔrd] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [siː] . [ɑːr] . ['hendərsən] [fɔːr; fər]

Mr	**.**	**McCord**	**was**	**closely**	**associated**	**with**	**Dr**	**.**	**C**	**.**	**R**	**.**	**Henderson**	**for**
先生	.	麦考德	曾是	密切	联系	和	博士	.	C	.	拉	.	亨德森	为了

[tuː] ['jɪrz] [ɪn] ['riːsɜːrtʃ] [wɜːrk] .

two	**years**	**in**	**research**	**work**	**.**
二	年	在	研究	工作	.

麦考德先生曾与亨德森博士密切合作两年，从事研究工作。

“ [ɪn] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] , ['mɪstər] . [mə'kɔrd] [sed] :

“	**In**	**outlining**	**the**	**work**	**of**	**which**	**he**	**will**	**have**	**charge**	**,**	**Mr**	**.**	**McCord**	**said**	**:**
“	在	概述	这	工作	的	哪个	他	将要	有	收费	,	先生	.	麦考德	说	:

麦考德先生在概述他将负责的工作时说：

- [ðə; ði] ['prɪzn] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːrgənaɪzd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [plæn]

'	**The**	**prison**	**associations**	**of**	**the**	**several**	**states**	**are**	**not**	**organized**	**on**	**the**	**same**	**plan**
-	这	监狱	协会	的	这	一些	各州	是	不是	组织	在	这	相同的	计划

,

,

,

“各州监狱协会的组织方式并不一致，

[ɔːr][fɔːr; fər]['duːɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] ['evri] [keɪs] .

or	**for**	**doing**	**the**	**same**	**phases**	**of**	**the**	**work**	**in**	**every**	**case**	**.**
或者	为了	正在做	这	相同的	阶段	的	这	工作	在	每一个	案件	.

或者在所有情况下都执行相同的工作阶段。

[ðə; ði] ['prɪzn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə][ɪz][nɑːt] ['mɔdld] ['æftər]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	**Prison**	**Association**	**of**	**Georgia**	**is**	**not**	**modeled**	**after**	**any**	**of**	**them**	**,**
这	监狱	协会	的	乔治亚州	是	不是	建模	后	任何	的	他们	,

佐治亚州监狱协会并非以上述任何机构为蓝本。

[jet] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] ['autlaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [mɔːr] ['nɪrli] [ðə; ði] ['prɪzn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]

yet	**in**	**the**	**work**	**outlined**	**it**	**resembles**	**more**	**nearly**	**the**	**Prison**	**Association**	**of**
然而	在	这	工作	概述	它	类似	更多的	几乎	这	监狱	协会	的

[nuː] [jɔːk] . “

New	**York**	**.**	**“**
新的	约克	.	“

然而，从概述的工作来看，它更像是纽约监狱协会。

- [ðə; ði] ['prɪzn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tu:; tə] [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑ:n]

-	The	Prison	Association	will	investigate	and	attempt	to	throw	light	upon
-	这	监狱	协会	将要	调查	和	试图	到	扔	光	之上

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [ˌʌndər'laɪ] [kraɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] .

the	causes	that	underlie	crime	of	the	various	kinds	in	this	state	.
这	原因	那	底层	犯罪	的	这	各种各样的	种类	在	这	状态	.

“监狱协会将调查并试图揭示本州各种犯罪的根本原因。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kə'lekt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [frʌm; frəm] [men] [ʌv; əv]

It	will	collect	information	from	officials	and	suggestions	from	men	of
它	将要	收集	信息	从	官员	和	建议	从	男人	的

[ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['dʒɔ:rdʒə] ,

experience	in	Georgia	,
经验	在	乔治亚州	,

它将收集格鲁吉亚官员的信息和有经验人士的建议。

['meθədz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ʌðər] [steɪts] [ænd; ənd] ['kʌntriz] ,

methods	employed	in	other	states	and	countries	,
方法	受雇	在	其他	各州	和	国家	,

其他州和国家采用的方法

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ði:z] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

and	it	will	publish	these	in	various	ways	to	the	people	of	the	state	.
和	它	将要	发布	这些	在	各种各样的	方式	到	这	人们	的	这	状态	.

它将以各种方式向全州人民公布这些信息。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [eɪd] [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ['meθədz] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [kraɪm] [ænd; ənd]

It	will	aid	in	introducing	and	extending	methods	of	preventing	crime	and
它	将要	援助	在	介绍	和	扩展	方法	的	预防	犯罪	和

[rɪ'fɔ:rmɪŋ] [ə'fendəz] .

reforming	offenders	.
改革	罪犯	.

它将有助于引入和推广预防犯罪和改造罪犯的方法。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['ɔ:rgənaɪz] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [æz; əz] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

It	will	endeavor	to	organize	such	influence	as	will	secure	the	building	and
它	将要	努力	到	组织	这样的	影响	作为	将要	安全的	这	建筑	和

[ɪ'kwɪpɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑ:pər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ə'fendəz] [hu:] [kæn; kən] [nɑ:t] [bi:; bi] [delt]

equipping	of	proper	institutions	for	those	offenders	who	can	not	be	dealt
装备	的	恰当的	机构	为了	那些	罪犯	WHO	能	不是	是	已处理

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['prɑ:fɪtəbli] [ænd; ənd] ['waɪzli] [baɪ] ['meθədz] [ʌv; əv] [proʊ'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'roʊl] .

with	more	profitably	and	wisely	by	methods	of	probation	and	parole	.
和	更多的	盈利	和	明智地	经过	方法	的	缓刑	和	言语	.

它将努力组织影响力，以确保为那些无法通过缓刑和假释等方式更有效地、更明智地处理的罪犯建造和配备适当的机构。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [də'rekt] [ɪts] ['efərts] [tu:; tə] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['regjələr] [ɪn'spekʃ(ə)n]

It	will	direct	its	efforts	to	securing	the	proper	equipment	and	regular	inspection
它	将要	直接的	它是	努力	到	确保	这	恰当的	设备	和	常规的	检查

[ʌv; əv] [dʒeɪlz] [ænd; ənd] ['prizənz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] .

of	jails	and	prisons	of	all	kinds	.
的	监狱	和	监狱	的	全部	种类	.

它将致力于确保各类监狱配备合适的设备并进行定期检查。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn] [taɪm] ['ɔːrgənaɪz] [sʌtʃ] [eɪd][æz; əz] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [dis'tʃaːdʒd] ['prɪz(ə)nər][tuː; tə]

It	will	in	time	organize	such	aid	as	may	enable	the	discharged	prisoner	to
它	将要	在	时间	组织	这样的	援助	作为	可能	使能够	这	出院	囚犯	到

[ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn'sted] [hɪz; ɪz] [pə'zesɪŋ] [ðæt]

establish	himself	again	in	the	confidence	of	the	people	instead	his	possessing	that
建立	他自己	再次	在	这	信心	的	这	人们	反而	他的	拥有	那

['deɪndʒərəs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [wʌn] [huː] [fiːlz] [hɪm'self][æn; ən]['aʊtkæst][ʌv; əv]

dangerous	state	of	mind	which	characterizes	one	who	feels	himself	an	outcast	of
危险的	状态	的	头脑	哪个	具有特征	一	WHO	感觉	他自己	一个	被排斥者	的

[sə'saɪəti] - .

society	'	.
社会	-	.

它将及时组织各种援助，使获释的囚犯能够重新赢得人民的信任，而不是像那些觉得自己被社会抛弃的人那样，抱有危险的心态。

" [ɪ'vents] [ɪn] [briːf]

"	EVENTS	IN	BRIEF
"	活动	在	简短的

事件简报

[['ʌndər] [ðɪs] ['hedɪŋ] [wɪl] [ə'pɪr] [iːtʃ] [mʌnθ] ['nuːmərəs] ['pærəˌgræf] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ,

[	Under	this	heading	will	appear	each	month	numerous	paragraphs	of	general	interest	,
[	在下面	这	标题	将要	出现	每个	月	很多的	段落	的	一般的	兴趣	,

[本标题下每月将刊登许多与大众相关的段落，

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] .]

relating	to	the	prison	field	and	the	treatment	of	the	delinquent	.	]
相关	到	这	监狱	场地	和	这	治疗	的	这	不良少年	.	]

与监狱领域和罪犯待遇有关。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drʌŋkərd] ?

What	Can	Be	Done	With	the	Drunkard	?
什么	能	是	完毕	和	这	酒鬼	?

如何处置醉汉?

— [ɪn] ['meni] [steɪts] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] ['siːz(ə)n][hæz; həz] [brɔːt] [fɔːrθ] [bɪlz]

—	In	many	states	the	approach	of	the	legislative	season	has	brought	forth	bills
—	在	许多	各州	这	方法	的	这	立法	季节	有	带来	前进	账单

[prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkərd] .

providing	for	a	more	rational	treatment	of	the	drunkard	.
提供	为了	一个	更多的	合理的	治疗	的	这	酒鬼	.

—在许多州，随着立法季的临近，出现了旨在对醉酒者进行更合理对待的法案。

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['gʌvərnər] [wɔːrnər] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]

A	commission	appointed	by	Governor	Warner	of	Michigan	to	make	a	study	of
一个	委员会	任命	经过	州长	华纳	的	密歇根州	到	制作	一个	学习	的

['maɪnər]['krɪmɪn(ə)l] [ə'fensiz] [wɪl] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][æt; ət][ðə; ði] - ['seʃ(ə)n]

minor	criminal	offenses	will	recommend	to	the	legislature	at	the	1911	session
次要的	刑事	犯罪	将要	推荐	到	这	立法机关	在	这	-	会议

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪ'nɛbriːˌeɪts] - [fɑːrm] [wer] [ðə; ði] ['drʌŋkərd] ,

the	establishment	of	an	inebriates	'	farm	where	the	drunkard	,
这	建立	的	一个	醉酒者	-	农场	在哪里	这	酒鬼	,

密歇根州州长华纳任命的一个委员会，负责研究轻微刑事犯罪，该委员会将在1911年的立法会议上建议设立一个醉汉农场，让醉汉们在那里接受治疗。

[hə'bɪtʃuəl][ɔːr] [ə'keɪʒən(ə)l] , [meɪ] [wɜːrk] [ɔːf] [ðə; ði]['hæbɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['helpf(ə)l]

habitual	or	occasional	,	may	work	off	the	habit	under	the	influence	of	helpful
习惯性的	或者	偶然	,	可能	工作	离开	这	习惯	在下面	这	影响	的	有帮助

[ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] .

and	healthful	surroundings	.
和	健康的	周围环境	.

无论是习惯性的还是偶尔性的，在有益健康的环境中都可能戒掉这种习惯。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ɔ:l][ʌv; əv] [hu:z] ['membər] [ɑ:r; ər]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] ,

The	commission	,	all	of	whose	members	are	lawyers	,
这	委员会	, 全部		的	谁	成员	是	律师	,

该委员会的所有成员都是律师，

[hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['peti] [kraɪm] [ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] ['mɪʃɪgən] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ten] [pər] [sent]

have	found	that	petty	crime	is	increasing	in	Michigan	at	the	rate	of	ten	per	cent
有	成立	那	小气	犯罪	是	增加	在	密歇根州	在	这	速度	的	十	每	中心

[ə; eɪ] [jɪr] ,

a	year	,
一个	年	,

调查发现，密歇根州的轻微犯罪率正以每年百分之十的速度增长。

[waɪl] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][bʌt; bət] [fɔ:r] [pər] [sent] .

while	the	population	is	increasing	at	the	rate	of	but	four	per	cent	.
尽管	这	人口	是	增加	在	这	速度	的	但	四	每	中心	.

而人口增长率仅为 4%。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] ['emfəsaiz] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɪʃɪgən] ['meθədz] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['peti]

The	report	emphasizes	that	the	present	Michigan	methods	of	dealing	with	petty
这	报告	强调	那	这	展示	密歇根州	方法	的	处理	和	小气

[ə'fendəz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] .

offenders	are	not	reformatory	.
罪犯	是	不是	感化院	.

该报告强调，密歇根州目前处理轻微犯罪者的方法不具有改造作用。

[ɪn] ['lu:istən] [ænd; ənd] ['ɔ:bərn] , [meɪn] ,

In	Lewiston	and	Auburn	,	Maine	,
在	刘易斯顿	和	奥本	,	缅因州	,

在缅因州的刘易斯顿和奥本，

['sɪtəznz] [ɑ:r; ər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ]['refju:dʒ][fɔ:r; fər] [dis'tʃa:dʒd] ['prizənəz] [hu:] [hæv; həv] [sɜ:rvd]

citizens	are	establishing	a	refuge	for	discharged	prisoners	who	have	served
公民	是	建立	一个	避难所	为了	出院	囚犯	WHO	有	服务

[tɜ:rmz][fɔ:r; fər] ['veɪgrənsi] [ɔ:r][ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] .

terms	for	vagrancy	or	intoxication	.
条款	为了	流浪	或者	中毒	.

市民们正在建立一个庇护所，收容那些因游荡或醉酒而服刑期满的获释囚犯。

[ðə; ði] ['ɔ:bərn] [rɪ'fɔ:rm] [li:g] [hoʊps] [ðʌs] [tu:; tə][faɪnd] “ [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ði:z] [men][kæn; kən]

The	Auburn	Reform	League	hopes	thus	to	find	“	a	place	where	these	men	can
这	奥本	改革	联盟	希望	因此	到	寻找	“	一个	地方	在哪里	这些	男人	能

[bi:; bi] [helpt] [tu:; tə][ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:rt] .

be	helped	to	a	fresh	start	.
是	帮助	到	一个	新鲜的	开始	.

因此，奥本改革联盟希望找到“一个可以帮助这些人重新开始的地方”。

” [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , ['wɔrən] [ef] . ['spɔ:ldiŋ] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['prɪzn]

”	In	Massachusetts	,	Warren	F	.	Spalding	,	the	secretary	of	the	Massachusetts	Prison
”	在	马萨诸塞州	,	沃伦	F	.	斯伯丁	,	这	秘书	的	这	马萨诸塞州	监狱

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

“在马萨诸塞州，马萨诸塞州监狱协会秘书沃伦·F·斯伯丁说，

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

discussing	the	treatment	of	drunkenness	before	the	commission	which	has	been
讨论	这	治疗	的	酒醉	前	这	委员会	哪个	有	到过

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['pɔ:pəz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [steɪt] ,

investigating	the	increase	of	prisoners	and	paupers	in	the	Bay	State	,
调查	这	增加	的	囚犯	和	贫民	在	这	湾	状态	,

在调查海湾州囚犯和贫民人数增加问题的委员会面前，讨论了对醉酒问题的处理方式。

[sed] ['riːs(ə)ntli] : “ [ˌmæsə'tʃuːsɪts] - ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt] [gʊd] .

said	recently	:	“	Massachusetts	'	system	of	dealing	with	the	question	is	not	good	.
说	最近	:	“	马萨诸塞州	-	系统	的	处理	和	这	问题	是	不是	好的	.

他最近表示：“马萨诸塞州处理这个问题的制度并不好。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sendɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pɝːsənz][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] [iːtʃ] [jɪr]

It	is	sending	thousands	of	persons	to	the	houses	of	correction	each	year
它	是	发送	数千	的	人	到	这	房屋	的	更正	每个	年

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'liːsɪŋ] [ðem; ðəm]['æftər] [ʃɔːrt] [pɪrɪədz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [helpt] [ðem; ðəm] . ”

and	then	releasing	them	after	short	periods	without	having	helped	them	.	”
和	然后	发布	他们	后	短的	时期	没有	拥有	帮助	他们	.	”

它每年将数千人送进教养院，然后在没有帮助他们的情况下，让他们在很短的时间内被释放。

“ [ə; eɪ] [drʌŋk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [niːdz] [er] , ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['aʊtdɔːr] [wɜːrk] .

“	A	drunk	,	”	he	said	,	“	needs	air	,	sunshine	and	outdoor	work	.
“	一个	醉	,	”	他	说	,	“	需求	空气	,	阳光	和	户外的	工作	.

他说：“一个醉汉需要空气、阳光和户外工作。”

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [sel] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['aʊərz] .

He	should	not	be	in	a	cell	16	out	of	the	24	hours	.
他	应该	不是	是	在	一个	细胞	-	出去	的	这	-	小时	.

他不应该一天24小时中有16小时被关在牢房里。

[ðiːz] ['sɛlz] [ɑːr; ər][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm][dʒəːmz] .

These	cells	are	not	free	from	germs	.
这些	细胞	是	不是	自由的	从	细菌	.

这些细胞并非完全不含细菌。

[wʌt] [dʌz] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [drʌŋks] ?

What	does	Massachusetts	do	with	her	drunks	?
什么	做	马萨诸塞州	做	和	她	醉汉	?

马萨诸塞州是如何处理醉酒者的?

['æftər] ['sendɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

After	sending	each	one	to	the	House	of	Correction	for	a	number	of	times	,
后	发送	每个	一	到	这	房子	的	更正	为了	一个	数字	的	时代	,

在多次将他们送往教养院之后，

[hiː; hi][ɪz][sent][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [fɑːrm][æt; ət] ['bridʒ,wɔtə] ,

he	is	sent	to	the	state	farm	at	Bridgewater	,
他	是	发送	到	这	状态	农场	在	布里奇沃特	,

他被送到布里奇沃特的州立农场。

[wer] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['triːtmənt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

where	he	receives	the	outdoor	treatment	he	needed	in	the	first	place	.
在哪里	他	接收	这	户外的	治疗	他	需要	在	这	第一的	地方	.

他在那里接受了他最初需要的户外治疗。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stæblɪʃ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][sɪks] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wer] [drʌŋks] [ænd; ənd]

Massachusetts	should	establish	from	one	to	six	institutions	where	drunks	and
马萨诸塞州	应该	建立	从	一	到	六	机构	在哪里	醉汉	和

['krɪmənəlz] [θruː] ['drʌŋkənnəs] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['aʊtdɔːr] ['triːtmənt] .

criminals	through	drunkenness	can	be	given	outdoor	treatment	.
罪犯	通过	酒醉	能	是	给定	户外的	治疗	.

马萨诸塞州应该设立一到六个机构，对醉酒者和因醉酒犯罪的人进行户外治疗。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˌɪndiˈænə][ˈledʒɪsleɪtʃər]

”	It	is	reported	that	a	bill	is	to	be	introduced	into	the	Indiana	legislature
”	它	是	据报道	那	一个	账单	是	到	是	介绍	进入	这	印第安纳州	立法机关

[prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsendɪŋ] [ʌv; əv] [kənˈvɪktɪd] [ˈdrʌŋkədz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɪnˈfɜːrməri] [wɪtʃ]

providing	for	the	sending	of	convicted	drunkards	to	the	county	infirmary	which
提供	为了	这	发送	的	已定罪	醉汉	到	这	县	医务室	哪个

[ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ˈoʊnli][wʌn] -

is	reported	to	be	able	to	work	the	men	on	the	farm	at	a	cost	only	one	-
是	据报道	到	是	有能力的	到	工作	这	男人	在	这	农场	在	一个	成本	仅有的	一	-

[fɔːrθ] [ʌv; əv] [ðæt] [inˈteild] [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] .

fourth	of	that	entailed	by	keeping	them	at	the	jail	.
第四	的	那	包含	经过	保持	他们	在	这	监狱	.

据报道，印第安纳州立法机构将提出一项法案，规定将被判有罪的酗酒者送往县疗养院，据说疗养院能够让这些人到农场工作，而费用仅为将他们关押在监狱的四分之一。

[ə; eɪ] [ˈembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈluːnəsi] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ˈriːs(ə)ntli][ˈsteɪtɪd] [ðæt] -

A	member	of	the	State	Commission	in	Lunacy	of	New	York	recently	stated	that	28
一个	成员	的	这	状态	委员会	在	疯狂	的	新的	约克	最近	声明	那	-

[pər] [sent] [ʌv; əv][ɪnˈsænəti][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ˈhɒspɪtlz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɪz][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈtreɪsəb(ə)l]

per	cent	of	insanity	in	the	state	hospitals	of	New	York	is	directly	traceable
每	中心	的	疯狂	在	这	状态	医院	的	新的	约克	是	直接地	可追溯的

[tuː; tə] [ˌɪniˈbraɪəti][ɔːr][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['ælkəhɔːl] .

to	inebriety	or	the	use	of	alcohol	.
到	醉酒	或者	这	使用	的	酒精	.

纽约州精神病委员会的一名成员最近表示，纽约州立医院中 28% 的精神疾病病例可直接追溯到醉酒或饮酒。

['wɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði]['veɪgrənt] . — [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [hæz; həz] [bɪn] ['redʒɪstərɪŋ][æt; ət][ɪts][hæf] -

Winter	and	the	Vagrant	.	—	New	York	City	has	been	registering	at	its	half	-
冬天	和	这	流浪汉	.	—	新的	约克	城市	有	到过	注册	在	它是	一半	-

['mɪljən] ['dɑːlər] [nuː] [friː] ['lɑːdʒɪŋ] [haʊs] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['breɪkɪŋ] [ə'tendəns] [ðɪs] ['wɪntər]

million	dollar	new	free	lodging	house	a	record	-	breaking	attendance	this	winter
百万	美元	新的	自由的	住宿	房子	一个	记录	-	打破	出席	这	冬天

[ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [wɜːrks] .

of	the	out	-	of	-	works	.
的	这	出去	-	的	-	作品	.

冬天和流浪汉——纽约市耗资 50 万美元新建的免费旅馆今年冬天接待了创纪录的失业人员。

[ɑːn]['dʒænjueri] 15th [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['tʃæritiz] [lɑːdʒd] - ['hoʊmləs] ['pɝːsənz] [æt; ət]

On	January	15th	the	department	of	public	charities	lodged	982	homeless	persons	at
在	一月	15th	这	部门	的	民众	慈善机构	已提交	-	无家可归者	人	在

[ðə; ði] ['sɪti] ['lɑːdʒɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd][æn; ən][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [lɑːdʒd] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌvərd]

the	city	lodging	house	and	an	overflow	of	286	were	lodged	on	a	covered
这	城市	住宿	房子	和	一个	溢出	的	-	是	已提交	在	一个	涵盖

[dɑːk] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] .

dock	owned	by	the	department	.
码头	拥有	经过	这	部门	.

1月15日，公共慈善部门将982名无家可归者安置在市招待所，另有286人被安置在该部门拥有的一个有顶码头上。

“ [ɪn][maɪ] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ]

“	In	my	fifteen	years	of	experience	,	”	said	the	superintendent	of	the	lodging
“	在	我的	十五	年	的	经验	,	”	说	这	校长	的	这	住宿

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“以我十五年的经验来看，”旅馆主管说道，

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [soʊ] ['meni] [men] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [kliːn] ['ʃɝːts] [ænd; ənd]['kɑːlərz] ,

“	I	have	never	seen	so	many	men	come	here	with	clean	shirts	and	collars	,
“	我	有	绝不	已见	所以	许多	男人	来	这里	和	干净的	衬衫	和	项圈	,

“我从未见过这么多穿着干净衬衫和领子的男人来这里。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [niːt] [kloʊðz] .

and	with	neat	clothes	.
和	和	整洁的	衣服	.

而且衣着整洁。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['reɪlrəʊdz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ]['ækwɪdʌkt]

They	are	men	who	have	been	working	on	the	railroads	and	on	the	aqueduct
他们	是	男人	WHO	有	到过	在职的	在	这	铁路	和	在	这	渡槽

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [leɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['wɪntər] .

and	are	now	laid	off	for	the	winter	.
和	是	现在	铺设	离开	为了	这	冬天	.

他们是曾在铁路和引水渠工作过的工人，现在因为冬天停工了。

" [ðə; ðɪ]['sɪti] ['lɑːdʒɪŋ] [haʊs] [hæz; həz][noʊ][wɜːrk] - [test][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mædʒɪstrɪts] [hæv; həv] ['lɑːrdʒli]

"	The	city	lodging	house	has	no	work	-	test	and	the	magistrates	have	largely
"	这	城市	住宿	房子	有	不	工作	-	测试	和	这	地方法官	有	很大程度上

[ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ðer; ðər]['fɔːrmər] ['tendənsi] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['friːkwənt] [rɪ'piːtɚz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lɑːdʒɪŋ]

discontinued	their	former	tendency	to	commit	frequent	repeaters	at	the	lodging
已停产	他们的	以前的	趋势	到	犯罪	频繁	中继器	在	这	住宿

[haʊs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] ['wɜːrkhaʊs] .

house	to	the	city	workhouse	.
房子	到	这	城市	济贫	.

"城市招待所没有劳动测试，地方法官们也基本不再像以前那样将屡次在招待所犯错的人送往城市济贫院。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˌsɪks'tiːn] [deɪz] [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ]['sɪti] [kɛəd] [fɔːr; fər][faɪv] ,

In	the	first	sixteen	days	of	1910	the	city	cared	for	5	,
在	这	第一的	十六	天	的	-	这	城市	关心	为了	5	,

1910年的前16天，该市照顾了5人。

- ['pɝːsənz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [haʊs] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˌsɪks'tiːn] [deɪz] [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ]

841	persons	at	the	lodging	house	;	for	the	first	sixteen	days	of	1911	the
-	人	在	这	住宿	房子	;	为了	这	第一的	十六	天	的	-	这

[ə'tendəns] [wʌz; wəz] - ,

attendance	was	13	,
出席	曾是	-	,

旅馆共有 841 人；1911 年的前 16 天，入住人数为 13 人。

- , [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ə'prɑːksɪmətli] [eɪt] , - [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [pər] [sent]

197	,	an	astounding	increase	of	approximately	8	,	000	or	more	than	125	per	cent
-	,	一个	惊人	增加	的	大约	8	,	-	或者	更多的	比	-	每	中心

.

:

.

197，增幅惊人，约 8,000 人，超过 125%。

['miːnwaɪl] ['sɪtiz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ][lænd][ɑːr; ər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [swɔːmz] [ʌv; əv][træmps]

Meanwhile	cities	all	over	the	land	are	complaining	of	the	swarms	of	tramps
同时	城市	全部	超过	这	土地	是	抱怨	的	这	蜂群	的	流浪汉

[ænd; ənd]['veɪgrənts] ['meɪkɪŋ] [kleɪmz] ,

and	vagrants	making	claims	,
和	流浪汉	制作	索赔	,

与此同时，全国各地的城市都在抱怨成群的流浪汉和无家可归者提出各种要求。

['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['vestɪd] [raɪts] , [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

almost	with	the	assurance	of	vested	rights	,	upon	the	hospitality	of	the
几乎	和	这	保证	的	既得权益	权利	,	之上	这	热情好客	的	这

[taʊnz] [ɔːr][ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtəznz] .

towns	or	the	individual	citizens	.
城镇	或者	这	个人	公民	.

几乎是在既得权利的保证下，依靠城镇或市民的热情款待。

[ˌmɪniˈæpəlɪs]	[hæz; həz]	[ˈriːs(ə)ntli]	[əˈtræktɪd]	[əˈtenʃ(ə)n]	[θruː]	[ɪts]	[nuː]	[ˈsɪti]	[ˈlɑːdʒɪŋ]	[haʊs]	,	[wer]
Minneapolis	**has**	**recently**	**attracted**	**attention**	**through**	**its**	**new**	**city**	**lodging**	**house**	**,**	**where**
明尼阿波利斯	有	最近	吸引	注意力	通过	它是	新的	城市	住宿	房子	,	在哪里

[friː]	[fuːd]	,
free	**food**	**,**
自由的	食物	,

明尼阿波利斯最近因其新建的城市招待所而备受关注，该招待所提供免费食物。

[friː]	[bæθ]	[ænd; ənd]	[ˈnaɪtʃɜːrt]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ðiˌ]	[ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz]	,
free	**bath**	**and**	**nightshirt**	**are**	**a**	**part**	**of**	**the**	**regulations**	**,**
自由的	洗澡	和	睡衣	是	一个	部分	的	这	法规	,

免费洗澡和提供睡衣是规定的一部分。

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ðiˌ]	[ˌfjuːmɪˈgeɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ðiˌ]	[ˈgɛsts]	[ˈkloʊðɪŋ]	[ˈdʊrɪŋ]	[ðə; ðiˌ]	[naɪt]	.
as	**well**	**as**	**the**	**fumigation**	**of**	**the**	**guest's**	**clothing**	**during**	**the**	**night**	**.**
作为	出色地	作为	这	熏蒸	的	这	客人的	衣服	期间	这	夜晚	.

以及在夜间对客人的衣物进行熏蒸消毒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

评论，第1卷，第2期，1911年2月(The Review, Vol. 1, No. 2, February 1911)

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['hoʊmləs] [men] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [lɑːdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn]

The	conditions	under	which	homeless	men	were	formerly	lodged	by	the	police	in
这	状况	在下面	哪个	无家可归者	男人	是	以前	已提交	经过	这	警察	在

[ˌmɪni'æpəlɪs] [wɜːr; wər] [soʊ] ['retʃɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['lɑːdʒɪŋ] [haʊs] [hæz; həz] [rɪ'siːvd]

Minneapolis	were	so	wretched	that	the	new	municipal	lodging	house	has	received
明尼阿波利斯	是	所以	可怜	那	这	新的	市政	住宿	房子	有	已收到

[ə; eɪ] ['welkəm] [frʌm; frəm] [pres] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] .

a	welcome	from	press	and	public	.
一个	欢迎	从	按	和	民众	.

明尼阿波利斯警方以前安置无家可归男子的条件极其恶劣，因此新的市政收容所受到了媒体和公众的欢迎。

[wʌn] ['jɪrz] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪˌfɛrərz] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] [ɪn] [tə'liːdoʊ]

One	year's	work	of	the	wayfarer's	lodge	of	the	federation	of	charities	in	Toledo
一	年	工作	的	这	旅行者的	小屋	的	这	联邦	的	慈善机构	在	托莱多

,

,

,

托莱多慈善联合会旅行者分会一年的工作成果

[oʊ] . , [ɪz] [wɜːrθ] ['noʊtɪs] .

O	.	,	is	worth	notice	.
哦	.	,	是	值得	注意	.

O.值得关注。

['dʊrɪŋ] - , [θriː] , - [men] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [eɪt] , - [bedz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] .

During	1910	,	3	,	896	men	were	taken	care	of	,	8	,	465	beds	being	given	.
期间	-	,	3	,	-	男人	是	已采取	关心	的	,	8	,	-	床	存在	给定	.

1910 年，共照顾了 3,896 名男性，提供了 8,465 张床位。

[ɑːn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ðə; ði] [men] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [tuː] [ænd; ənd] [wʌn] - [hæf] [naɪts] ,

On	an	average	the	men	stopped	at	the	lodge	two	and	one	-	half	nights	,
在	一个	平均的	这	男人	停止	在	这	小屋	二	和	一	-	一半	夜晚	,

平均而言，这些男人会在旅馆停留两晚半。

- , - [miːlz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ɪn] - .

18	,	773	meals	being	given	in	1910	.
-	,	-	餐	存在	给定	在	-	.

1910 年提供了 18,773 份餐食。

[peɪd] [ɪm'plɔɪmənt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔːr; fər] - [men] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] ['biːɪŋ] [æt; ət]

Paid	employment	was	found	for	962	men	,	most	of	the	positions	being	at
有薪酬的	就业	曾是	成立	为了	-	男人	,	最多	的	这	职位	存在	在

['mænjuəl] ['leɪbər] .

manual	labor	.
手动的	劳动	.

962 名男性找到了有偿工作，其中大部分是体力劳动岗位。

['sev(ə)nti] - [θriː] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ə'merɪkən] [bɔːrn] .

Seventy	-	three	per	cent	of	the	men	were	American	born	.
七十	-	三	每	中心	的	这	男人	是	美国人	出生	.

其中73%的男性出生于美国。

['oʊvər]['sev(ə)nti][pər][sent][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][best] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] ,

Over	seventy	per	cent	were	in	the	best	period	of	life	,
超过	七十	每	中心	是	在	这	最好的	时期	的	生活	,

超过70%的人正处于人生的黄金时期，

[bɪ'twiːn] ['twenti] [ænd; ənd]['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

between	twenty	and	forty	years	of	age	.
之间	二十	和	四十	年	的	年龄	.

年龄在二十岁到四十岁之间。

['nɪrli] ['fɪfti] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['kɑːmən] ['læbɔːərz] .

Nearly	fifty	per	cent	of	the	men	were	common	laborers	.
几乎	五十	每	中心	的	这	男人	是	常见的	劳工	.

近一半的男性是普通劳动者。

[ɔːl][ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɪg'zæmɪnd][baɪ]['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][tə'liːdoʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

All	the	men	were	examined	by	medical	students	of	Toledo	University	,
全部	这	男人	是	检查	经过	医疗的	学生	的	托莱多	大学	,

所有男性都接受了托莱多大学医学生的检查。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ker] [wɜːr; wər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'spensəri] [ɔːr] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] .

and	if	in	need	of	care	were	referred	to	a	dispensary	or	other	sources	.
和	如果	在	需要	的	关心	是	指	到	一个	药房	或者	其他	来源	.

如果需要护理，则会被转介到诊所或其他机构。

[ə'baʊt] [wʌn][mæn][ɪn][faɪv][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [niːd] ['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

About	one	man	in	five	was	found	to	need	medical	attention	.
关于	一	男人	在	五	曾是	成立	到	需要	医疗的	注意力	.

大约五分之一的男性需要就医。

['oʊvər]['fɔːrti][pər][sent][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] , [ɔːr][æz; əz] ['hævɪŋ]

Over	forty	per	cent	of	the	men	were	reported	as	having	,	or	as	having
超过	四十	每	中心	的	这	男人	是	据报道	作为	拥有	,	或者	作为	拥有

[hæd; həd] , [və'nɪriəl] [dɪ'ziːz] .

had	,	venereal	disease	.
有	,	性病	疾病	.

据报道，超过 40% 的男性患有或曾经患有性病。

[ə; eɪ] [kɔːrt] [tuː; tə] “ [pætʃ] [ʌp] ” ['kwɔrəlz] . — [ðə; ði] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] [kɔːrt] [ʌv; əv]['bʌfəloʊ]

A	Court	to	“	Patch	Up	”	Quarrels	.	—	The	domestic	relations	court	of	Buffalo
一个	法庭	到	“	修补	向上	”	争吵	.	—	这	国内的	关系	法庭	的	水牛

['sjuːpəvaizd] [θruː] [ɪts][proʊ'beɪʃ(ə)n]['ɑːfɪsər][ɪn] - [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] $40 ,

supervised	through	its	probation	officer	in	1910	the	distribution	of	$40	,
受监督	通过	它是	缓刑	官	在	-	这	分配	的	$40	,

一个“调解”纠纷的法庭——1910年，布法罗的家庭关系法庭通过其缓刑监督官监督了40美元的分配。

- [ɪn][nɑːn] - [sə'pɔːrt] ['keɪsɪz] .

587	in	non	-	support	cases	.
-	在	非	-	支持	案例	.

587 不涉及赡养费案件。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

This	was	the	first	court	of	this	nature	to	be	established	.
这	曾是	这	第一的	法庭	的	这	自然	到	是	已确立的	.

这是设立的第一家此类法庭。

['riːs(ə)ntli] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [suːt] .

Recently	New	York	and	Boston	have	followed	suit	.
最近	新的	约克	和	波士顿	有	随后	套装	.

最近，纽约和波士顿也效仿了这一做法。

[proʊ'beɪʃ(ə)n][dɪd][nɑ:t] [pru:v] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['evri] [keɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [sək'ses] “

Probation	**did**	**not**	**prove**	**successful**	**in**	**every**	**case**	**,**	**but**	**the**	**percentage**	**of**	**success**	**“**
缓刑	做过	不是	证明	成功的	在	每一个	案件	,	但	这	百分比	的	成功	“

['wɔ:rənts] [ɪn'θu:ziæzəm] ,

warrants	**enthusiasm**	**,**
逮捕令	热情	,

缓刑并非在所有案例中都取得了成功，但其成功率“值得我们感到振奋”。

” [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][proʊ'beɪʃ(ə)n]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .

”	**according**	**to**	**the**	**probation**	**officer**	**of**	**the**	**court**	**.**
”	根据	到	这	缓刑	官	的	这	法庭	.

”据法院缓刑监督官称。

[θri:] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] [fɔ:r] ['pɝ:sənz][ɑ:r; ər] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] .

Three	**out**	**of**	**every**	**four**	**persons**	**are**	**reported**	**benefited**	**by**	**the**	**court**	**.**
三	出去	的	每一个	四	人	是	据报道	受益	经过	这	法庭	.

据报道，每四个人中就有三个人从法院受益。

[ə; eɪ] ['prɪzn] [twaɪn] [plænt][ɪn][wɪs'kɑ:nsɪn] . — [ɑ:n]['dʒænjueri] 13th

A	**Prison**	**Twine**	**Plant**	**in**	**Wisconsin**	**.**	**—**	**On**	**January**	**13th**
一个	监狱	缠绕	植物	在	威斯康星州	.	—	在	一月	13th

威斯康星州一家监狱用绳索厂——1月13日

[ə; eɪ] [bɪl] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði][wɪs'kɑ:nsɪn] ['senət] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [əˌproʊpri'eɪʃn]

a	**bill**	**was**	**introduced**	**into**	**the**	**Wisconsin**	**senate**	**providing**	**for**	**an**	**appropriation**
一个	账单	曾是	介绍	进入	这	威斯康星州	参议院	提供	为了	一个	拨款

[ʌv; əv] $400 ,

of	**$400**	**,**
的	$400	,

威斯康星州参议院提出了一项法案，拟拨款 400 美元。

- [æz; əz][ə; eɪ] [fʌnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] ['ɑpəretɪŋ] [ə; eɪ]['baɪndər] [twaɪn] [plænt][æt; ət][ðə; ði] [steɪt]

000	**as**	**a**	**fund**	**to**	**be**	**used**	**in**	**operating**	**a**	**binder**	**twine**	**plant**	**at**	**the**	**state**
-	作为	一个	基金	到	是	用过的	在	操作	一个	活页夹	缠绕	植物	在	这	状态

['prɪzn] [æt; ət] ['wɔ:pən] ,

prison	**at**	**Waupun**	**,**
监狱	在	沃庞	,

拨出 000 美元作为资金，用于运营位于沃庞州立监狱的捆扎绳厂。

$200 , - [tu:; tə][bi:; bi][ə'veɪləb(ə)l] [meɪ] 1st , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [meɪ] 1st , - .

$200	**,**	**000**	**to**	**be**	**available**	**May**	**1st**	**,**	**1911**	**,**	**and**	**the**	**remainder**	**May**	**1st**	**,**	**1912**	**.**
$200	,	-	到	是	可用的	可能	1st	,	-	,	和	这	余	可能	1st	,	-	.

20万美元将于1911年5月1日到位，其余款项将于1912年5月1日到位。

[ə; eɪ] [bɪl] [wɪl] [bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,

A	**bill**	**will**	**be**	**introduced**	**,**	**it**	**is**	**reported**	**,**
一个	账单	将要	是	介绍	,	它	是	据报道	,

据报道，将提出一项法案。

['ɪntu:][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['ledʒɪsleɪtʃər] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌsterələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]['krɪmənəlz][ænd; ənd]

into	**the**	**Ohio**	**legislature**	**providing**	**for**	**the**	**sterilization**	**of**	**criminals**	**and**
进入	这	俄亥俄州	立法机关	提供	为了	这	消毒	的	罪犯	和

[ɪn'seɪn] .

insane	**.**
疯狂的	.

俄亥俄州立法机构通过了一项法案，规定对罪犯和精神病人进行绝育。

[pɔɪnts] [ɪn] ['prɪzn] [rɪ'fɔ:rm] . — [ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - ['herəld] [ʌv; əv]['dʒænjueri] 17th , [sez]

Points	in	Prison	Reform	.	—	The	Chicago	Record	-	Herald	of	January	17th	,	says
积分	在	监狱	改革	.	—	这	芝加哥	记录	-	先驱报	的	一月	17th	,	说道

[ˌedɪ'tɔ:riəli] :

editorially	:
编辑	:

监狱改革要点——1月17日《芝加哥纪事先驱报》社论指出：

[ə; eɪ]['hɑ:rvərd] [prə'fesər] ['ædvəkeɪts] [ˌsɪstə'mætɪk] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [ɑ:n] ['prizənəz] [ɪn] [steɪt]

A	Harvard	professor	advocates	systematic	experimentation	on	prisoners	in	state
一个	哈佛大学	教授	倡导者	系统	实验	在	囚犯	在	状态

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kemɪk(ə)l] ['pɔizənz] [ju:st] [ɪn] [fu:d] [prɪ'zɜ:vətɪvz] .

institutions	with	the	different	chemical	poisons	used	in	food	preservatives	.
机构	和	这	不同的	化学	毒药	用过的	在	食物	防腐剂	.

一位哈佛大学教授主张在州立监狱的囚犯身上进行系统性实验，测试食品防腐剂中使用的各种化学毒物。

[sʌtʃ] ['du:ɪŋz] , [hi:; hi] [θɪŋks] ,

Such	doings	,	he	thinks	,
这样的	行为	,	他	思考	,

他认为，这样的行为

[wʊd] [bi:; bi][maɪld][ænd; ənd][hju:'meɪn][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli]

would	be	mild	and	humane	as	compared	with	those	which	are	constantly
会	是	温和的	和	人道	作为	比较的	和	那些	哪个	是	不断地

['bi:ɪŋ] [traɪd] [ɑ:n][ðə; ði][nɑ:n] - ['krɪmɪn(ə)l]['pʌblɪk][baɪ][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv] [fu:d] ['prɑ:dʌkt] .

being	tried	on	the	non	-	criminal	public	by	the	manufacturers	of	food	products	.
存在	尝试	在	这	非	-	刑事	民众	经过	这	制造商	的	食物	产品	.

与食品生产商不断对非犯罪公众进行的试验相比，这种做法将温和且人道。

[ðə; ði] [prə'fesər] ['prɑ:bəbli] [hæz; həz][ɪn][maɪnd][ðə; ði]

The	professor	probably	has	in	mind	the
这	教授	大概	有	在	头脑	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [kən'dʌktɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['waɪli] [ɑ:n]

experiments	conducted	by	Dr	.	Wiley	on
实验	实施	经过	博士	.	威利	在

['gʌvərnmənt] [ɪm'plɔɪi:z] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

government	employees	at	Washington	.
政府	雇员	在	华盛顿	.

这位教授可能指的是威利博士在华盛顿对政府雇员进行的实验。

[bʌt; bət] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['tri:tmənt] [wʌz; wəz] ['vɑ:lənteri] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz]

But	submission	to	such	treatment	was	voluntary	,	and	the	work	was
但	提交	到	这样的	治疗	曾是	自愿	,	和	这	工作	曾是

['ʌndər] ['kɑ:mpɪtənt] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] .

under	competent	supervision	.
在下面	胜任的	监督	.

但接受这种治疗是自愿的，而且这项工作是在合格的监督下进行的。

[ðæt] [sʌtʃ] ['feɪvərəbl] ['ɔ:spɪsɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌgærən'ti:d] [ɪn][æn; ən]['ævərɪdʒ] ['prɪzn] [ɪz]['oʊpən]

That	such	favorable	auspices	could	be	guaranteed	in	an	average	prison	is	open
那	这样的	有利	庇护	可以	是	保证	在	一个	平均的	监狱	是	打开

[tu:; tə] [daʊt] .

to	doubt	.
到	怀疑	.

在一般的监狱里能否保证出现如此有利的条件，令人怀疑。

[wʌn][faindz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [mɔ:r] ['hju:mən][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rvərd] [prə'fesər] [ɪn][ðə; ði]
One finds a spirit more human than that of the Harvard professor in the
一 发现 一个 精神 更多的 人类 比 那 的 这 哈佛大学 教授 在 这
['wɔ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] [æt; ət] ['wɔlə] ['wɔlə] ,
warden of the state prison at Walla Walla ,
典狱长 的 这 状态 监狱 在 瓦拉 瓦拉 ,

在瓦拉瓦拉州立监狱的典狱长身上，人们能感受到比哈佛教授更有人情味的精神。

[wɑ:ʃ] .
Wash .
洗 .

洗。

[ðə; ði]['lætər] [di'klɛəz] [ðæt][ðə; ði] [straɪpt] [su:t][ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:k] [step][ɑ:r; ər][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['relɪks]
The latter declares that the striped suit and the lock step are undesirable relics
这 后者 声明 那 这 有条纹的 套装 和 这 锁 步 是 不理想的 遗物
[ʌv; əv][æn; ən] [aʊt'lɪvd] [pæst] .
of an outlived past .
的 一个 活得更久 过去的 .

后者宣称，条纹西装和锁步是过时的、令人厌恶的遗物。

[hi:; hi][hæz; həz][pʊt][hɪz; ɪz]['tʃɑ:rdʒɪz]['ɪntu:][pleɪn] [greɪ] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑ:rk]
He has put his charges into plain gray clothes , with no distinguishing mark
他 有 放 他的 收费 进入 清楚的 灰色的 衣服 , 和 不 区别 标记
[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['prɪzn] ['nʌmbər] ,
beyond the prison number ,
超过 这 监狱 数字 ,

他给囚犯们穿上了普通的灰色囚服，除了囚号之外没有任何其他标识。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'bɑ:lɪʃt] [ðə; ði] [lɑ:k] [step] [ˌɔ:ltə'geðər] .
and has abolished the lock step altogether .
和 有 废除 这 锁 步 共 .

并彻底废除了锁定步骤。

[ɪf] [ðoʊz] [tu:] ['æntɪkweɪtɪd] [fitʃər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'frʌnts] [tu:; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv]['hju:mən]
If those two antiquated features represented affronts to the dignity of human
如果 那些 二 过时的 特征 代表 侮辱 到 这 尊严 的 人类
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

如果说这两个过时的特征是对人类尊严的冒犯，

[ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi][held][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [stɪl]
the compulsory consumption of poison might reasonably be held to represent still
这 强制性的 消耗 的 毒 可能 合理 是 握住 到 代表 仍然
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

强制服毒或许可以合理地被视为另一种情况。

[ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [maɪt] [leɪ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['erər] [ænd; ənd][ə'bju:s] ,
Its introduction might lay the base of a new error and abuse ,
它是 介绍 可能 躺 这 根据 的 一个 新的 错误 和 虐待 ,

它的引入可能会为新的错误和滥用行为埋下隐患。

[wɪtʃ] [ɪt'self] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bɑ:lɪʃt] [ɪn][tɜ:rn] .
which itself would have to be abolished in turn .
哪个 本身 会 有 到 是 废除 在 转动 .

而这本身也必须被废除。

[laɪf] ['prizənəz] ['stʌdid] . — [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][laɪf] ['prizənəz]

Life	Prisoners	Studied	.	—	A	thorough	study	of	the	subject	of	life	prisoners
生活	囚犯	研究	.	—	一个	彻底	学习	的	这	主题	的	生活	囚犯

[hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['wɔːrdn] ['henri] [taʊn] ,

has	been	made	by	Warden	Henry	Town	,
有	到过	制成	经过	典狱长	亨利	镇	,

对终身监禁犯的研究——典狱长亨利·汤恩对终身监禁犯这一主题进行了深入研究。

[ʌv; əv] ['wɔːpən] , [wɪs] .

of	Waupun	,	Wis	.
的	沃庞	,	威斯	.

来自威斯康星州沃庞市。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt][ðə; ði]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [held]['dʒen(ə)rəli][baɪ] ['prɪzn] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tɔːrd]

It	is	interesting	to	note	the	kindly	feeling	held	generally	by	prison	officials	toward
它	是	有趣的	到	笔记	这	亲切地	感觉	握住	一般来说	经过	监狱	官员	朝向

[ðə; ði] “ ['laɪfər] .

the	“	lifer	.
这	“	终身监禁	.

值得注意的是，监狱官员普遍对“终身监禁犯”抱有友善的态度。

” [ɪk'spɪriəns] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kærəktər] [ʌv; əv][laɪf] ['prizənəz] [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

”	Experience	proves	that	the	average	character	of	life	prisoners	is	higher	than	the
”	经验	证明	那	这	平均的	特点	的	生活	囚犯	是	更高	比	这

[ʃɔːrt] - [tɜːrm][men] ,

short	-	term	men	,
短的	-	学期	男人	,

“经验证明，终身监禁犯的平均品格高于短期服刑犯。”

[ænd; ənd] [fjuːər] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə] [kraɪm] , [wen] ['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ['lɪbərti] .

and	fewer	return	again	to	crime	,	when	given	their	liberty	.
和	更少	返回	再次	到	犯罪	,	什么时候	给定	他们的	自由	.

获得自由后，再次犯罪的人数也会减少。

[ðɪs] [fækt][hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['sentɪmənt] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [pə'roʊlɪŋ] [laɪf] ['prizənəz] ['æftər] [ðeɪ]

This	fact	has	increased	the	sentiment	favorable	to	paroling	life	prisoners	after	they
这	事实	有	增加	这	情绪	有利	到	假释	生活	囚犯	后	他们

[hæv; həv] [sɜːrvd] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['pɪriəd] .

have	served	a	reasonable	period	.
有	服务	一个	合理的	时期	.

这一事实增强了人们对在终身监禁犯服刑一段合理时间后给予假释的支持。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [lɔːz]

The	great	majority	of	officials	have	expressed	themselves	as	favorable	to	laws
这	伟大的	多数	的	官员	有	表达	他们自己	作为	有利	到	法律

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

of	this	kind	,
的	这	种类	,

绝大多数官员都表示赞成这类法律。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [steɪts] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'dɑːptɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] .

and	several	states	have	already	adopted	them	with	satisfactory	results	.
和	一些	各州	有	已经	已采用	他们	和	令人满意的	结果	.

一些州已经采纳了这些措施，并取得了令人满意的效果。

[ə; eɪ][dʒeɪl]['kætəkɪzəm] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌrekəmen'deiʃənz] , [meɪd] [baɪ] [kə'mɪʃənər] [fræŋk]

A	Jail	Catechism	.	—	The	following	recommendations	,	made	by	Commissioner	Frank
一个	监狱	教理问答	.	—	这	下列的	建议	,	制成	经过	专员	坦率

[weɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['prizənz] ,

Wade	,	of	the	New	York	Commission	on	Prisons	,
韦德	,	的	这	新的	约克	委员会	在	监狱	,

监狱教义问答——以下建议由纽约监狱委员会委员弗兰克·韦德提出：

['æftər][æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:'liənz][kaʊnti][dʒeɪl],

after	an	inspection	of	the	Orleans	County	jail	,
后	一个	检查	的	这	奥尔良	县	监狱	,

在对奥尔良县监狱进行检查之后，

[meɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌæplɪkə'bɪləti,ə,plɪkə'bɪləti][tu:; tə][ðə; ði][dʒeilz][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊnti]:

may	have	a	general	applicability	to	the	jails	of	the	county	:
可能	有	一个	一般的	适用性	到	这	监狱	的	这	县	:

可能对该县的监狱具有普遍适用性：

“[ðæt][mɔ:r][bedz][ænd; ənd]['mætrəsɪz][bi:; bi][pleɪst][ɪn][ðə; ði]['lɑ:kˌʌp];[ðæt][træmps][ænd; ənd]

“	That	more	beds	and	mattresses	be	placed	in	the	lockup	;	that	tramps	and
“	那	更多的	床	和	床垫	是	放置	在	这	锁	;	那	流浪汉	和

['ləʊfəz],

loafers	,
乐福鞋	,

“应该在拘留所里放置更多的床和床垫；流浪汉和游手好闲者，

[nɑ:t]['ʌndər][ə'rest],[bi:; bi][nɑ:t][ə'laʊd][tu:; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prizənəz][di'teind][fɔ:r; fər]

not	under	arrest	,	be	not	allowed	to	mingle	with	the	prisoners	detained	for
不是	在下面	逮捕	,	是	不是	允许	到	交融	和	这	囚犯	被拘留	为了

['traɪəl];

trial	;
审判	;

未被逮捕的人员不得与被拘留候审的囚犯混杂在一起；

[ðæt][ə; eɪ][dʒeɪl][jɑ:rd][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði]['kaʊnti][dʒeɪl],

that	a	jail	yard	be	provided	at	the	county	jail	,
那	一个	监狱	院子	是	假如	在	这	县	监狱	,

县监狱应配备监狱操场。

[ænd; ənd][ðæt][wɜ:rk][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][taɪm]['prizənəz];

and	that	work	be	provided	for	time	prisoners	;
和	那	工作	是	假如	为了	时间	囚犯	;

并为服刑人员提供工作；

[ðæt][ɔ:l][ðə; ði][bedz][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl][bi:; bi][ɪ'kwɪpt][wɪð; wɪθ][nu:]['mætrəsɪz];

that	all	the	beds	in	the	jail	be	equipped	with	new	mattresses	;
那	全部	这	床	在	这	监狱	是	配备	和	新的	床垫	;

监狱里的所有床铺都要配备新床垫；

[ðæt][ðə; ði][wɔ:lz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:z][ænd; ənd]['sɛlz][bi:; bi][ri:'peɪntid][ænd; ənd][ðæt][ðə; ði]

that	the	walls	of	the	corridors	and	cells	be	repainted	and	that	the
那	这	墙壁	的	这	走廊	和	细胞	是	重新粉刷	和	那	这

['kɒrɪdɔ:z][ænd; ənd]['sɛlz][bi:; bi][kept][kli:n];

corridors	and	cells	be	kept	clean	;
走廊	和	细胞	是	保留	干净的	;

走廊和牢房的墙壁要重新粉刷，走廊和牢房要保持清洁；

[ðæt][ðə; ði][bed]['kloʊðɪŋ][bi:; bi]['regjələrli][wɑ:ʃt][ænd; ənd][kept][kli:n],

that	the	bed	clothing	be	regularly	washed	and	kept	clean	,
那	这	床	衣服	是	经常	洗过	和	保留	干净的	,

床上用品应定期清洗并保持清洁。

[ɪn][wɪtʃ][ɪ'vent][ʃi:ts][ænd; ənd]['pɪloʊ]['keɪsɪz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wɑ:ʃt];

in	which	event	sheets	and	pillow	cases	should	be	washed	;
在	哪个	事件	纸张	和	枕头	案例	应该	是	洗过	;

哪些场合的床单和枕套应该清洗?

[ðæt][ə; eɪ][sti:l]['si:lɪŋ][bi:; bi][pleɪst]['oʊvər][ðə; ði]['wʊd(ə)n][dʒɔɪsts][ɪn][ðə; ði]['kɪtʃɪn];

that	a	steel	ceiling	be	placed	over	the	wooden	joists	in	the	kitchen	;
那	一个	钢	天花板	是	放置	超过	这	木制的	托梁	在	这	厨房	;

在厨房的木梁上安装钢制天花板；

[ðæt] [ðer; ðər][biː; bi] [laɪt] [ɪn] ['evri] [sel] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [lɑːk] [ɑːn] ['evri] [flɔːr]
that there be light in every cell and that there be a new lock on every floor
那 那里 是 光 在 每一个 细胞 和 那 那里 是 一个 新的 锁 在 每一个 地面
[wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [riːtʃt] [ɔːr] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ðɪ] ['prizənəz] .
which cannot be reached or tampered with by the prisoners .
哪个 不能 是 达到 或者 篡改 和 经过 这 囚犯 .

每个牢房里都要有灯光，每一层楼都要安装囚犯无法触及或撬开的新锁。

" [ə; eɪ] [kɔːrt] [ɑːn] ['prɪzn] ['ɑːrkɪtektʃər] . — [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [dɪ'naɪɪŋ] [æn; ən]
" A Court On Prison Architecture . — In the course of a decision denying an
" 一个 法庭 在 监狱 建筑学 . — 在 这 课程 的 一个 决定 否认 一个
[ɪn'dʒʌŋkʃn] [brɔːt] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ðɪ]['kɑːntrækt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [steɪt] ['prɪzn] ,
injunction brought to hold up the contract for a new state prison ,
禁令 带来 到 抓住 向上 这 合同 为了 一个 新的 状态 监狱 ,

"关于监狱建筑的法庭判决——在驳回一项旨在阻止新建州立监狱合同的禁令申请的过程中，

['dʒʌstɪs] ['bɛts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] [su'priːm] [kɔːrt] ,
Justice Betts of the New York Supreme Court ,
正义 赌注 的 这 新的 约克 最高 法庭 ,

纽约州最高法院法官贝茨

['riːs(ə)ntli] ['ʌtəd] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['dɪktəm] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['æspekts][ʌv; əv]
recently uttered the following dictum dealing with the psychological aspects of
最近 说出 这 下列的 格言 处理 和 这 心理 方面 的
['prɪzn] ['ɑːrkɪtektʃər] :
prison architecture :
监狱 建筑学 :

最近，他针对监狱建筑的心理层面发表了以下格言：

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][plænz][wʌz; wəz] [meɪd] ,
" It appears that a substantial change in plans was made ,
" 它 出现 那 一个 重大的 改变 在 计划 曾是 制成 ,

"看来计划发生了重大变化，

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] ['prɪzn] [frʌm; frəm] $2 , - , - [tuː; tə] $2 , - , - .
increasing the cost of the new prison from $2 , 000 , 000 to $2 , 200 , 000 .
增加 这 成本 的 这 新的 监狱 从 $2 , - , - 到 $2 , - , - .

将新监狱的成本从 200 万美元增加到 220 万美元。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['soʊlli] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ænd; ənd][ə'dɔːrn][ðə; ðɪ] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
This was solely in an attempt to beautify and adorn the exterior of the
这 曾是 仅 在 一个 试图 到 美化 和 装饰 这 外部的 的 这
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

这完全是为了美化和装饰建筑物的外观。

[ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ledʒɪsleɪtʃər] , [ɪz][tuː; tə] [spend] $200 , -
The commission , with the sanction of the legislature , is to spend $200 , 000
这 委员会 , 和 这 制裁 的 这 立法机关 , 是 到 花费 $200 , -
[ɪn] ['siːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌʌnə'teɪnəbl] .
in seeking the unattainable .
在 寻求 这 高不可攀 .

该委员会经立法机关批准，将花费 20 万美元去追求不可能实现的目标。

[ə; eɪ] ['prɪzn] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ɪz] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['ʌgli] .
A prison known to be such is hideous and ugly .
一个 监狱 已知 到 是 这样的 是 可怕 和 丑陋的 .

众所周知，这样的监狱是丑陋不堪的。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [vjuːd] [baɪ] [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l]['oʊnli] ,

It	can	be	viewed	by	two	classes	of	people	only	,
它	能	是	已查看	经过	二	课程	的	人们	仅有的	,

只有两类人可以观看，

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['inmeits] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][aʊt] .

those	who	are	inmates	and	those	who	are	out	.
那些	WHO	是	囚犯	和	那些	WHO	是	出去	.

包括在押人员和已释放人员。

[ðə; ði] ['inmeits] [ɑːr; ər][nɑːt] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'vaɪrənmənts] , [haʊ'evər] [ɔːr'neɪt] ,

The	inmates	are	not	proud	of	their	environments	,	however	ornate	,
这	囚犯	是	不是	自豪的	的	他们的	环境	,	然而	华丽	,

囚犯们并不以他们所处的环境为荣，无论环境多么华丽。

[ænd; ənd][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪm'belɪʃmənt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪv] [tuː; tə]['aʊt'saɪdər] .

and	no	amount	of	embellishment	can	make	it	attractive	to	outsiders	.
和	不	数量	的	装饰	能	制作	它	吸引人的	到	局外人	.

再怎么粉饰也无法让它对外界有吸引力。

” [ə; eɪ] [steɪt] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ['ʌndər] - [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['oʊpənd][æt; ət][mən'roʊ] ,

”	A	state	training	school	for	boys	under	18	has	just	been	opened	at	Monroe	,
”	一个	状态	训练	学校	为了	男孩们	在下面	-	有	只是	到过	打开	在	门罗	,

[ˌælə'bæmə] .

Alabama	.
阿拉巴马州	.

“阿拉巴马州门罗市刚刚开设了一所面向 18 岁以下男孩的州立少年管教学校。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

It	has	been	in	preparation	for	several	years	.
它	有	到过	在	准备	为了	一些	年	.

这项计划已经筹备了好几年。

['fedərəl] ['prizənəz] [pə'roʊld] [wɪ'ðaʊt] [pʌb'lɪsəti] . — [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

Federal	Prisoners	Paroled	Without	Publicity	.	—	In	accordance	with	the	decision	of
联邦	囚犯	假释	没有	宣传	.	—	在	根据	和	这	决定	的

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fedərəl]

the	attorney	general	of	the	United	States	and	the	chairman	of	the	federal
这	律师	一般的	的	这	团结的	各州	和	这	主席	的	这	联邦

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

联邦囚犯获释，但未公开宣布——根据美国司法部长和联邦假释委员会主席的决定，

['prizənəz] [huː] [hæv; həv] [wʌn] [ðer; ðər] [pə'roʊl] [frʌm; frəm] ['fedərəl] ['prizənz] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi]

prisoners	who	have	won	their	paroles	from	federal	prisons	will	hereafter	be
囚犯	WHO	有	韩元	他们的	假释	从	联邦	监狱	将要	此后	是

[rɪ'liːst] [wɪ'ðaʊt] [pʌb'lɪsəti] .

released	without	publicity	.
发布	没有	宣传	.

今后，获得联邦监狱假释的囚犯将不再进行公开宣传就被释放。

[ðʌs] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][sə'saɪəti] ['ʌn'bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

Thus	they	can	go	back	into	society	unburdened	with	the	disadvantage	of
因此	他们	能	去	后退	进入	社会	无负担	和	这	劣势	的

[ˌriːəd'vɜːrtaɪzd][ˌnoʊtə'raɪəti] .

readvertised	notoriety	.
重新发布	恶名	.

因此，他们可以重返社会，不再背负再次臭名昭著的不利影响。

['kɑ:mɛntɪŋ] [ˌedɪ'tɔ:riəli] [ɑ:n] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] ([oʊ'haɪoʊ]) [ɪn'kwaɪərər] [sez] :
Commenting **editorially** **on** **this** **change** **,** **the** **Cincinnati** **(** **Ohio** **)** **Enquirer** **says** **:**
评论 编辑 在 这 改变 , 这 辛辛那提 (俄亥俄州) 问询报 说道 :

针对这一变化，《辛辛那提问询报》（俄亥俄州）发表社论称：

“ [ðɪs] [ɪz][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɑ:dərn] ['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]['krɪmənəlz] .
“ **This** **is** **in** **keeping** **with** **modern** **progress** **in** **the** **treatment** **of** **criminals** **.**
“ 这 是 在 保持 和 现代的 进步 在 这 治疗 的 罪犯 .

“这符合现代罪犯待遇方面的进步。”

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [traɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kraɪm] , [fʊl] [pʌb'lɪsəti] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]
When **a** **man** **is** **tried** **and** **sentenced** **for** **a** **crime** **,** **full** **publicity** **is** **given** **to**
什么时候 一个 男人 是 尝试 和 判刑 为了 一个 犯罪 , 满的 宣传 是 给定 到
[ðæt] [fækt] ,
that **fact** **,**
那 事实 ,

当一个人因犯罪被审判和判刑时，这一事实会被广泛宣传。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ðæt] [fækt]['ɔ:lsoʊ][ɪz] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ðə; ði]
and **when** **he** **arrives** **at** **the** **penitentiary** **that** **fact** **also** **is** **announced** **to** **the**
和 什么时候 他 到达 在 这 监狱 那 事实 还 是 宣布 到 这
['pʌblɪk] .
public **.**
民众 .

当他抵达监狱时，这一事实也会向公众公布。

['æftər] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [sɜ:rvd] [ðə; ði][tɜ:rm][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] ,
After **that** **man** **has** **served** **the** **term** **to** **which** **he** **was** **sentenced** **,**
后 那 男人 有 服务 这 学期 到 哪个 他 曾是 判刑 ,

那人服满刑期后，

[ɔ:r] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [sɜ:rvd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪz] [rɪ'li:st] [ɑ:n][pə'roʊl] ,
or **when** **he** **has** **served** **a** **part** **of** **it** **and** **is** **released** **on** **parole** **,**
或者什么时候 他 有 服务 一个 部分 的 它 和 是 发布 在 言语 ,

或者当他服刑期满并获得假释后，

[hi:; hi][hæz; həz] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔ:] .
he **has** **paid** **his** **obligation** **to** **society** **for** **his** **violation** **of** **law** **.**
他 有 有薪酬的 他的 义务 到 社会 为了 他的 违反 的 法律 .

他已经为自己的违法行为付出了社会代价。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][dɪ'mænd] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - ['entər][ðə; ði]
He **has** **a** **right** **to** **demand** **that** **he** **be** **permitted** **to** **re** **-** **enter** **the**
他 有 一个 正确的 到 要求 那 他 是 允许 到 关于 - 进入 这
[wɜ:rld] [ˌʌn'hændɪˌkæpt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'nu:d] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
world **unhandicapped** **by** **the** **renewed** **publication** **of** **the** **disgrace** **of** **his**
世界 不残疾 经过 这 更新 发布 的 这 耻辱 的 他的
[ɪm'prɪznmənt] . * *
imprisonment **.** ***** *****
监禁 . * *

他有权要求允许他重返社会，而不应因他入狱耻辱的再次曝光而受到阻碍。

* * [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['prɪzn] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðɪs]
***** ***** **The** **attention** **of** **the** **Ohio** **prison** **managers** **is** **called** **to** **this**
* * 这 注意力 的 这 俄亥俄州 监狱 经理 是 称为 到 这
[prə'gresɪv] ['ækʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['fedərəl] ['gʌvərnmənt] .
progressive **action** **on** **the** **part** **of** **the** **federal** **government** **.**
进步 行动 在 这 部分 的 这 联邦 政府 .

* * 俄亥俄州监狱管理人员应注意联邦政府的这一进步举措。

[ɪts] ['helpflnəs] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] [steɪt] [æz; əz][ɪn]['næʃ(ə)nəl]['krɪmɪn(ə)l] [ə'ferz]

Its	helpfulness	would	be	just	as	important	in	state	as	in	national	criminal	affairs
它是	乐于助人	会	是	只是	作为	重要的	在	状态	作为	在	国家的	刑事	事务

.

:

.

它在州级和国家级刑事案件中的作用同样重要。

" ['ɔːrgənaɪzd] ['leɪbər] [ə'pəuziz] " [θɜːrd] [dɪ'griː] .

"	Organized	Labor	Opposes	"	Third	Degree	.
"	组织	劳动	反对	"	第三	程度	.

"有组织的劳工反对"三级刑罚"。

" — [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] [nuː] ['heɪv(ə)n] , [kɑːn] . ,

"	—	A	dispatch	from	New	Haven	,	Conn	.	,
"	—	一个	派遣	从	新的	避风港	,	连接	.	,

——康涅狄格州纽黑文报道

[steɪts] [ðæt] ['ɔːrgənaɪzd]['leɪbər][ɪn][ðə; ðɪ] ['veriəs] [steɪts] [ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ɪts] ['ɪnfluəns]

states	that	organized	labor	in	the	various	states	is	called	upon	to	exert	its	influence
各州	那	组织	劳动	在	这	各种各样的	各州	是	称为	之上	到	发挥	它是	影响

[fɔːr; fər][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] " [θɜːrd] [dɪ'griː] " [tuː; tə][get] [kən'feʃnz] [frʌm; frəm]

for	legislation	forbidding	the	police	"	third	degree	"	to	get	confessions	from
为了	立法	禁止	这	警察	"	第三	程度	"	到	得到	忏悔	从

['prizənəz] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [sent] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən]

prisoners	in	a	letter	sent	out	from	the	National	Headquarters	of	the	American
囚犯	在	一个	信	发送	出去	从	这	国家的	总部	的	这	美国人

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

Federation	of	Labor	at	Washington	.
联邦	的	劳动	在	华盛顿	.

美国劳工联合会华盛顿总部发出的一封信中呼吁各州的工会组织发挥影响力，推动立法禁止警察使用"三级酷刑"从囚犯那里获取供词。

[ðə; ðɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [ɪz] [saɪnd] [baɪ]['sæmjuəl]['gɑːmpərz] ,

The	letter	,	which	is	signed	by	Samuel	Gompers	,
这	信	,	哪个	是	签名	经过	塞缪尔	戈姆珀斯	,

这封信由塞缪尔·冈珀斯签署。

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ðɪ] ['præktɪs] [æz; əz] ['hævɪŋ] [noʊ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪg'zɪstəns] " [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [bruːt]

describes	the	practice	as	having	no	warrant	for	its	existence	"	except	the	brute
描述	这	实践	作为	拥有	不	保证	为了	它是	存在	"	除了	这	蛮力

['paʊər] [ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [ˌðer'frʌm] ,

power	of	barbarism	and	the	tradition	derived	therefrom	,
力量	的	野蛮	和	这	传统	衍生的	由此	,

认为这种做法的存在没有任何依据，"除了野蛮的暴力和由此衍生的传统之外"。

" [ænd; ənd] [diˈklɛəz] [ðæt] " [ɪts] ['præktɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ɪz] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [ðæt]

"	and	declares	that	"	its	practice	on	the	part	of	the	police	is	usurpation	that
"	和	声明	那	"	它是	实践	在	这	部分	的	这	警察	是	篡位	那

[mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] .

must	be	stopped	.
必须	是	停止	.

并宣称"警方的这种做法是篡权，必须予以制止。

" ['fɔːrmər] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [iː] . [eɪtʃ] . ['hɑːrpər][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	Former	Lieutenant	-	Governor	E	.	H	.	Harper	has	been	elected	president	of	the
"	以前的	中尉	-	州长	E	.	H	.	哈珀	有	到过	当选	总统	的	这

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['prɪzn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Colorado	Prison	Association	,
科罗拉多州	监狱	协会	,

"前副州长E·H·哈珀当选为科罗拉多州监狱协会主席，

[wɪtʃ] [plænz][tuː; tə][dræft][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['seʃ(ə)n] .

which	plans	to	draft	a	number	of	bills	for	the	legislative	session	.
哪个	计划	到	草稿	一个	数字	的	账单	为了	这	立法	会议	.

该机构计划为立法会议起草若干法案。

['piːn(ə)l][fɑːrm][fɔːr; fər][ˌɪndi'ænə] . — [ə; eɪ] [bɪl] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt]

Penal	Farm	for	Indiana	.	—	A	bill	providing	for	the	establishment	of	a	state
刑事	农场	为了	印第安纳州	.	—	一个	账单	提供	为了	这	建立	的	一个	状态

['piːn(ə)l][fɑːrm] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌɪndi'ænə]['ledʒɪsleɪtʃər] .

penal	farm	will	be	introduced	into	the	Indiana	legislature	.
刑事	农场	将要	是	介绍	进入	这	印第安纳州	立法机关	.

印第安纳州惩戒农场——一项旨在建立州立惩戒农场的法案将提交印第安纳州立法机构审议。

[ðə; ði] [bɪl] [prə'vaidz] [ðæt] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	bill	provides	that	the	location	of	the	farm	and	the	purchase	of	the
这	账单	提供	那	这	地点	的	这	农场	和	这	购买	的	这

[lænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] ,

land	for	it	shall	be	made	by	the	board	of	trustees	of	the	state	prison	,
土地	为了	它	将	是	制成	经过	这	木板	的	受托人	的	这	状态	监狱	,

该法案规定，农场的选址和土地购买应由州立监狱的理事会决定。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

with	the	approval	of	the	governor	.
和	这	赞同	的	这	州长	.

经州长批准。

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] ['ɔːfərd] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [wɜːrk][fɔːr; fər]

The	location	shall	be	determined	by	the	advantages	offered	in	providing	work	for
这	地点	将	是	决定	经过	这	优势	提供	在	提供	工作	为了

[ðə; ði] ['inmeits] .

the	inmates	.
这	囚犯	.

地点应根据为囚犯提供工作所带来的优势来决定。

[ðə; ði]['leɪbər][fɔːr; fər] [ɪ'rɛktɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] ['prizənəz] [træns'fəːd]

The	labor	for	erecting	the	buildings	shall	be	furnished	by	prisoners	transferred
这	劳动	为了	竖立	这	建筑物	将	是	提供	经过	囚犯	转移

[frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmətɔːri] .

from	the	state	prison	and	reformatory	.
从	这	状态	监狱	和	感化院	.

建造这些建筑物的劳动力将由从州立监狱和教养院转移过来的囚犯提供。

[ðə; ði][fɑːrm][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [fɔːr] [trʌs'tiːz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	farm	shall	be	in	charge	of	a	board	of	four	trustees	appointed	by	the
这	农场	将	是	在	收费	的	一个	木板	的	四	受托人	任命	经过	这

['gʌvərnər] .

governor	.
州长	.

农场将由州长任命的四名理事组成的理事会管理。

[ɔːl] [meɪl] [dɪ'lɪŋkwənt] , [huː] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [kə'mɪtmənts] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndi'ænə]

All	male	delinquents	,	who	are	above	the	age	of	commitments	to	the	Indiana
全部	男性	不良少年	,	WHO	是	多于	这	年龄	的	承诺	到	这	印第安纳州

[bɔɪz] - [skuːl] ,

Boys	'	School	,
男孩们	-	学校	,

所有超过印第安纳州男子学校入学年龄的男性青少年罪犯

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [steɪt] [lɔː] [ɔːr] ['sɪti] ['ɔːrdɪnəns] ,

who	have	been	convicted	of	the	violation	of	any	state	law	or	city	ordinance	,
WHO	有	到过	已定罪	的	这	违反	的	任何	状态	法律	或者	城市	条例	,

凡被判犯有违反州法律或市条例罪行的人，

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [naʊ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊnti] [dʒeɪl][ɔ:r]

the	punishment	for	which	now	consists	of	confinement	in	a	county	jail	or
这	惩罚	为了	哪个	现在	由	的	监禁	在	一个	县	监狱	或者

['wɜ:rkhaʊs] ,

workhouse	,
济贫	,

现在对此的惩罚是监禁在县监狱或劳教所。

[meɪ] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:rm] .

may	be	sent	to	the	farm	.
可能	是	发送	到	这	农场	.

可能会被送到农场。

[wer] [ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [left] [tu:; tə] [ðə; ði]

Where	the	imprisonment	shall	not	be	more	than	thirty	days	it	is	left	to	the
在哪里	这	监禁	将	不是	是	更多的	比	三十	天	它	是	左边	到	这

[dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] [kɔ:rt] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə]

discretion	of	the	trial	court	as	to	whether	the	prisoner	shall	be	sent	to
审慎	的	这	审判	法庭	作为	到	无论	这	囚犯	将	是	发送	到

[ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] [ɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:n(ə)l] [fɑ:rm] .

the	county	jail	or	to	the	penal	farm	.
这	县	监狱	或者	到	这	刑事	农场	.

监禁期限不超过三十天的，由审判法院酌情决定是将犯人送往县监狱还是送往劳改农场。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv] [trʌs'ti:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndi'ænə] [steɪt]

Upon	the	recommendation	of	the	boards	of	trustees	of	the	Indiana	state
之上	这	推荐	的	这	板	的	受托人	的	这	印第安纳州	状态

['prɪzn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [meɪ] ['ɔ:rdər] [træns'fə:d] [frʌm; frəm] [ði:z]

prison	and	the	state	reformatory	the	governor	may	order	transferred	from	these
监狱	和	这	状态	感化院	这	州长	可能	命令	转移	从	这些

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:rmz] [sʌtʃ] ['prizənəz] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:rd] [wʊd]

institutions	to	the	farms	such	prisoners	as	in	the	opinion	of	the	board	would
机构	到	这	农场	这样的	囚犯	作为	在	这	观点	的	这	木板	会

[bi:; bi] ['benɪfɪtɪd] [ˌðer'baɪ] .

be	benefited	thereby	.
是	受益	从而	.

根据印第安纳州监狱和州教养院理事会的建议，州长可以下令将理事会认为会受益的囚犯从这些机构转移到农场。

[ðə; ði] ['prizənəz] [æt; ət] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn] [ɔ:r]

The	prisoners	at	the	proposed	institutions	shall	be	employed	at	work	in	or
这	囚犯	在	这	建议的	机构	将	是	受雇	在	工作	在	或者

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [fɑ:rm] .

about	the	building	and	farm	.
关于	这	建筑	和	农场	.

拟建监狱中的囚犯应在监狱建筑和农场内或附近从事工作。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ðə; ði] [fɑ:rm] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði]

For	the	purpose	of	equipping	the	farm	appropriations	shall	be	made	by	the
为了	这	目的	的	装备	这	农场	拨款	将	是	制成	经过	这

['ledʒɪsleɪtʃər] .

legislature	.
立法机关	.

为农场配备设备，立法机关应拨付拨款。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [əˌproʊpri'eɪʃn] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] $200 [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['prɪz(ə)nər] .

It	is	estimated	the	appropriation	will	require	$200	a	year	for	each	prisoner	.
它	是	估计的	这	拨款	将要	要求	$200	一个	年	为了	每个	囚犯	.

据估计，这项拨款将需要每年为每位囚犯提供 200 美元。

[ə; eɪ] ['wɪmənz] ['prɪzn] [fɔːr; fər][oʊ'haɪoʊ] ?

A	Women's	Prison	for	Ohio	?
一个	女性的	监狱	为了	俄亥俄州	?

俄亥俄州要建女子监狱吗?

— ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][dʒɔɪnt]['ledʒɪsleɪtɪv] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend]

—	Members	of	the	Ohio	joint	legislative	committee	appointed	to	recommend
—	成员	的	这	俄亥俄州	联合的	立法	委员会	任命	到	推荐

[wʌt] [ðə; ði] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd][duː][ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪmənz] ['prɪzn] ,

what	the	state	should	do	about	building	a	women's	prison	,
什么	这	状态	应该	做	关于	建筑	一个	女性的	监狱	,

—俄亥俄州联合立法委员会成员，该委员会受命就该州应如何建造女子监狱提出建议，

[hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðæt][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [ænd; ənd] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn]

have	decided	to	recommend	that	a	joint	reformatory	and	prison	for	women
有	决定	到	推荐	那	一个	联合的	感化院	和	监狱	为了	女性

[biː; bi] [bɪlt] ['ʌndər][ə; eɪ] ['mænɪdʒmənt] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

be	built	under	a	management	separate	from	the	penitentiary	.
是	建造	在下面	一个	管理	分离	从	这	监狱	.

已决定建议建造一座女子教养院和监狱合营机构，并由其独立于监狱管理。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [wɪl] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə][ə'bændən]

The	board	of	managers	of	the	penitentiary	will	be	asked	to	abandon
这	木板	的	经理	的	这	监狱	将要	是	问	到	放弃

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [ɪ'rɛktɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['prɪzn] [nɪr] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][men]

the	project	of	erecting	the	woman's	prison	near	the	institution	for	men
这	项目	的	竖立	这	女性的	监狱	靠近	这	机构	为了	男人

.

:

.

监狱管理委员会将被要求放弃在男子监狱附近建造女子监狱的计划。

[proʊ'beɪʃ(ə)n][ɪn] [kə'netɪkət] . — [ðə; ði] [kə'netɪkət] ['prɪzn] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]

Probation	in	Connecticut	.	—	The	Connecticut	Prison	Association	shows	that	the
缓刑	在	康涅狄格州	.	—	这	康涅狄格州	监狱	协会	演出	那	这

['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz] [pleɪst] [ɑːn][proʊ'beɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ['endɪd] [sep'tembər] - ,

number	of	cases	placed	on	probation	during	the	year	ended	September	30	,
数字	的	案例	放置	在	缓刑	期间	这	年	结束	九月	-	,

康涅狄格州的缓刑情况——康涅狄格州监狱协会的数据显示，截至9月30日的一年中，被判处缓刑的案件数量为：

- , [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [men] , [wʌn] , - ; ['wɪmɪn] , - ; [bɔɪz] , - ; ['gɜːlz] , - .

1910	,	was	as	follows	:	Men	,	1	,	613	;	women	,	126	;	boys	,	809	;	girls	,	49	.
-	,	曾是	作为	跟随	:	男人	,	1	,	-	;	女性	,	-	;	男孩们	,	-	;	女孩们	,	-	.

1910 年的情况如下：男性 1,613 人；女性 126 人；男孩 809 人；女孩 49 人。

[ðoʊz] [huː] [əb'zɜːrvd] [ðer; ðər][tɜːrmz][ʌv; əv][proʊ'beɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [wɜːr; wər] : [men]

Those	who	observed	their	terms	of	probation	and	were	released	were	:	Men
那些	WHO	观察到	他们的	条款	的	缓刑	和	是	发布	是	:	男人

, [wʌn] ,

,	1	,
,	1	,

遵守缓刑条款并被释放的人员有：男性，1人，

- ; ['wɪmɪn] , - ; [bɔɪz] , - ; ['gɜːlz] , - .

077	;	women	,	117	;	boys	,	677	;	girls	,	43	.
-	;	女性	,	-	;	男孩们	,	-	;	女孩们	,	-	.

077；女性，117；男孩，677；女孩，43。

[ðoʊz] [huː] ['vaiəleitid][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [riːɜ'ɛstɪd] [wɜːr; wər] : [men] , - ;
Those who violated the conditions and were rearrested were : Men , 214 ;
那些 WHO 违反 这 状况 和 是 再次被捕 是 : 男人 , - ;
['wɪmɪn] , - ;
women , 12 ;
女性 , - ;

违反规定而被再次逮捕的人员有：男性 214 人；女性 12 人；

[bɔɪz] , - ; ['gɜːlz] , ['sɛvən] ; [waɪl] - [men] , ['sɛvən] ['wɪmɪn] ,
boys , 52 ; girls , 7 ; while 92 men , 7 women ,
男孩们 , - ; 女孩们 , 7 ; 尽管 - 男人 , 7 女性 ,

男孩52人，女孩7人；而男性92人，女性7人。

- [bɔɪz] [ænd; ənd][fɔːr]['gɜːlz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
17 boys and 4 girls escaped from the jurisdiction of the court .
- 男孩们 和 4 女孩们 逃脱 从 这 管辖权 的 这 法庭 .

17名男孩和4名女孩逃离了法院的管辖范围。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][proʊ'beɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪsk(ə)l] [jɪr] - [men] ,
There were remaining on probation at the close of the fiscal year 858 men ,
那里 是 其余的 在 缓刑 在 这 关闭 的 这 财 年 - 男人 ,

截至财政年度末，仍有 858 名男性处于缓刑期。

- ['wɪmɪn] , - [bɔɪz] [ænd; ənd] - ['gɜːlz] , [waɪl] [ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] - [men] ,
59 women , 325 boys and 26 girls , while the cases of 326 men ,
- 女性 , - 男孩们 和 - 女孩们 , 尽管 这 案例 的 - 男人 ,

其中女性59例，男孩325例，女孩26例；男性326例。

- ['wɪmɪn] , - [bɔɪz] [ænd; ənd] - ['gɜːlz][wɜːr; wər] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] ['setld] [aʊt][ʌv; əv] [kɔːrt] .
18 women , 90 boys and 50 girls were investigated and settled out of court .
- 女性 , - 男孩们 和 - 女孩们 是 调查 和 定居 出去 的 法庭 .

18 名女性、90 名男孩和 50 名女孩接受了调查，并达成了庭外和解。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [prə'beiʃənəz] - ['weɪdʒɪz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fæməliz]
The amount of probationers ' wages collected and expended for their families
这 数量 的 缓刑犯 - 工资 集 和 已支出 为了 他们的 家庭
[wʌz; wəz] $26 , - . - .
was $26 , 919 . 75 .
曾是 $26 , - . - .

缓刑犯的工资被收取并用于其家庭开支，总额为 26,919.75 美元。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [faɪnz] [ænd; ənd][kɔːsts] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ə'maʊnt] [tuː; tə] $10 ,
The amount of fines and costs collected from them amounted to $10 ,
这 数量 的 罚款 和 成本 集 从 他们 金额 到 $10 ,
- . - .
791 . 44 .
- . - .

从他们那里收取的罚款和费用总额为 10,791.44 美元。

['prezɪdənt] ['θɔːrp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['prɪzn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
President Thorpe of the Massachusetts Prison Association ,
总统 索普 的 这 马萨诸塞州 监狱 协会 ,

马萨诸塞州监狱协会主席索普

[ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [steɪt] [kən'troʊl][ʌv; əv][ɔːl]['piːn(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
in support of his recommendation of state control of all penal institutions ,
在 支持 的 他的 推荐 的 状态 控制 的 全部 刑事 机构 ,

为了支持他关于国家控制所有监狱机构的建议，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [hæd; həd] [bɪn] [smaɪld] [ə'pɑːn] [tæk'seɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ɔːr] [tuː] ,
which he suggested had been smiled upon taxation , and a governor or two ,
哪个 他 建议 有 到过 微笑 之上 税收 , 和 一个 州长 或者 二 ,

他认为，政府对税收一直持宽容态度，而且还有一两位州长也曾这样做过。

[sed] [ðæt] ['krɪmənəlz]['vaɪəleɪt][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

said	that	criminals	violate	the	welfare	of	the	state	,	not	of	the	county	,
说	那	罪犯	违反	这	福利	的	这	状态	,	不是	的	这	县	,

他说，犯罪分子危害的是国家的福祉，而不是县的福祉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [kʌmz] [frʌm; frəm]

and	that	about	the	only	opposition	to	his	project	comes	from
和	那	关于	这	仅有的	反对	到	他的	项目	来	从

['kaʊnti] [kə'mɪʃənəz] .

county	commissioners	.
县	专员	.

而对他的项目唯一反对的声音就来自县政委员。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['weɪstfl] [fɔ:r; fər] ['kauntiz] [tu:; tə] [bɪld] [nu:] ['prizənz] ,

He	called	it	wasteful	for	counties	to	build	new	prisons	,
他	称为	它	浪费	为了	县	到	建造	新的	监狱	,

他认为各县建造新监狱是一种浪费。

[wer] [ðeɪ] [haʊs] [bəuθ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['peti] ['krɪmənəlz] ,

where	they	house	both	serious	and	petty	criminals	,
在哪里	他们	房子	两个都	严肃的	和	小气	罪犯	,

那里关押着重罪犯和轻罪犯。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'rekt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] ['klæsɪfaɪd] ['laɪtər]

and	suggested	that	the	state	should	erect	one	in	the	country	for	classified	lighter
和	建议	那	这	状态	应该	直立	一	在	这	国家	为了	分类	打火机

[ə'fendəz] .

offenders	.
罪犯	.

并建议国家应该在全国范围内设立一个监狱，专门关押较轻的罪犯。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][sɜ:r] ['evlɪn]

Following	the	wide	publication	of	an	article	from	the	pen	of	Sir	Evelyn
下列的	这	宽的	发布	的	一个	文章	从	这	笔	的	先生	伊芙琳

['rʌgəlz] - [bri:z] ,

Ruggles	-	Brise	,
拉格尔斯	-	微风	,

在伊夫林·拉格尔斯-布里斯爵士的文章广泛发表之后，

[keɪ] . [si:] . [bi:] . , ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['prɪzn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

K	.	C	.	B	.	,	dealing	with	prison	conditions	in	this	country	,
K	.	C	.	B	.	,	处理	和	监狱	状况	在	这	国家	,

KCB，致力于改善该国的监狱状况。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [kən'demɪŋ] [ə'merɪkən] ['prizənz] [ænd; ənd] ['prɪzn] ['sɪstəmz] [wʌz; wəz] [ə'trɪbju:tɪd]

a	statement	condemning	American	prisons	and	prison	systems	was	attributed
一个	陈述	谴责	美国人	监狱	和	监狱	系统	曾是	归因于

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

一份谴责美国监狱和监狱系统的声明被认为是他的。

[ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['letər] [tu:; tə]['eɪməs]['dʌblju:] . ['bʌtlər] , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndi'ænə] [steɪt] [bɔ:rd]

In	a	recent	letter	to	Amos	W	.	Butler	,	Secretary	of	the	Indiana	State	Board
在	一个	最近的	信	到	阿莫斯	W	.	巴特勒	,	秘书	的	这	印第安纳州	状态	木板

[ʌv; əv] ['tʃæritiz] ,

of	Charities	,
的	慈善机构	,

在最近写给印第安纳州慈善委员会秘书阿莫斯·W·巴特勒的一封信中，

['mɪstər] . ['rʌgəlz] - [briːz] , [huː] [ə'tendid] [ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['prɪzn] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən]

Mr	.	Ruggles	-	Brise	,	who	attended	the	International	Prison	Congress	at	Washington
先生	.	拉格尔斯	-	微风	,	WHO	参加	这	国际的	监狱	国会	在	华盛顿

,

,

,

出席在华盛顿举行的国际监狱大会的鲁格尔斯-布里斯先生

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

and	who	is	chairman	of	the	prison	commission	of	England	,
和	WHO	是	主席	的	这	监狱	委员会	的	英格兰	,

以及他担任英格兰监狱委员会主席一职。

['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] [rɪ'fɜːrd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] ['sɪstəm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

stated	that	his	criticism	referred	only	to	the	jail	system	in	this	country	.
声明	那	他的	批评	指	仅有的	到	这	监狱	系统	在	这	国家	.

他表示，他的批评仅针对该国的监狱系统。

[θriː] [riˈfɔːmz] ['ɝːdʒd] [ɪn] [meɪn] . — ['sevrəl] [riˈfɔːmz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['strenjuəsli] ['ɝːdʒd][ə'pɑːn]

Three	Reforms	Urged	in	Maine	.	—	Several	reforms	are	being	strenuously	urged	upon
三	改革	敦促	在	缅因州	.	—	一些	改革	是	存在	竭尽全力	敦促	之上

[ðə; ði] [meɪn] ['ledʒɪsleɪtʃər][baɪ][ðə; ði] ['prɪzn] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] .

the	Maine	legislature	by	the	prison	association	of	that	state	.
这	缅因州	立法机关	经过	这	监狱	协会	的	那	状态	.

缅因州监狱协会敦促进行三项改革——缅因州监狱协会正大力敦促缅因州立法机构进行几项改革。

[ə; eɪ][fɑːrm][fɔːr; fər][ˌɪ'nɛbriːˌeɪts][ɪn] ['kʌmbərlənd] ['kaʊnti] , [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ,

A	farm	for	inebriates	in	Cumberland	county	,	a	reformatory	for	women	,
一个	农场	为了	醉酒者	在	坎伯兰	县	,	一个	感化院	为了	女性	,

坎伯兰县的一处戒酒康复农场，一所女子教养院

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [kɔːrts] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði]

and	a	system	of	juvenile	courts	are	those	propositions	attracting	the
和	一个	系统	的	少年	法院	是	那些	命题	吸引	这

[moʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] .

most	attention	from	the	press	and	the	public	.
最多	注意力	从	这	按	和	这	民众	.

其中，建立少年法庭制度等提议最受媒体和公众关注。

['sɪvɪk] [klʌbz] ,

Civic	clubs	,
市民	俱乐部	,

市民俱乐部，

[menz] [klʌbz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][get]

men's	clubs	and	church	organizations	are	being	drawn	into	the	effort	to	get
男士	俱乐部	和	教会	组织	是	存在	绘制	进入	这	努力	到	得到

[ðə; ði] ['nesəseri] [bɪlz] [pæst] [baɪ][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] .

the	necessary	bills	passed	by	the	legislature	.
这	必要的	账单	通过了	经过	这	立法机关	.

男士俱乐部和教会组织也参与到推动立法机构通过必要法案的努力中来。

[ðə; ði] [prə'poʊzd] [fɑːrm][fɔːr; fər][ˌɪ'nɛbriːˌeɪts] [wɪl] [prə'vaɪd] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər]

The	proposed	farm	for	inebriates	will	provide	physical	and	mental	training	for
这	建议的	农场	为了	醉酒者	将要	提供	身体的	和	精神的	训练	为了

[ðə; ði] ['inmeits] ,

the	inmates	,
这	囚犯	,

拟建的戒酒康复农场将为服刑人员提供身心训练。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['fɪksɪz] ['mɪnɪməm] [ænd; ənd]['mæksɪməm] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] [θriː]
and **the** **bill** **authorizing** **it** **fixes** **minimum** **and** **maximum** **sentences** **of** **three**
和 这 账单 授权 它 修复 最低限度 和 最大限度 句子 的 三
[mʌnθs] [ænd; ənd][wʌn] [jɪr] [rɪ'spektɪvli] .
months **and** **one** **year** **respectively** **.**
几个月 和 一 年 分别 .

授权该法案规定最低刑期为三个月，最高刑期为一年。

[ðə; ði] [bɪl] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪmənz] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [æsks][fɔːr; fər][æn; ən] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv]
The **bill** **providing** **for** **a** **women's** **reformatory** **asks** **for** **an** **appropriation** **of**
这 账单 提供 为了 一个 女性的 感化院 问 为了 一个 拨款 的
$30 ,
$30 **,**
$30 ,

该法案要求拨款30美元用于建立女子教养院。

- [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [plæn] ,
000 **for** **an** **institution** **on** **the** **cottage** **plan** **,**
- 为了 一个 机构 在 这 小屋 计划 ,

000 用于小屋式住宅方案的机构，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [kə'mɪtmənt] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ['sentəns] [plæn] .
to **which** **commitment** **will** **be** **on** **the** **indeterminate** **sentence** **plan** **.**
到 哪个 承诺 将要 是 在 这 不定 句子 计划 .

该承诺将纳入不定期刑期计划。

[ðə; ði][prə'poʊzd]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [kɔːrt] [bɪl] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['fɑːloʊz] [baɪ][dʒʌdʒ]
The **proposed** **juvenile** **court** **bill** **was** **spoken** **of** **as** **follows** **by** **Judge**
这 建议的 少年 法庭 账单 曾是 说 的 作为 跟随 经过 法官
[ben][biː] . ['lɪndzi] ,
Ben **B** **.** **Lindsey** **,**
本 B . 林赛 ,

法官本·B·林赛就拟议的少年法庭法案发表了如下讲话：

[ʌv; əv] ['denvər] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] :
of **Denver** **,** **Colorado** **:**
的 丹佛 , 科罗拉多州 :

来自科罗拉多州丹佛市：

“ [ðɪs] [bɪl] [ɪz][ðə; ði][best] ['meʒər] [jet] [prə'poʊzd][tuː; tə][prə'tekt][ænd; ənd] [kə'rekt] ['helpləs] ,
“ **This** **bill** **is** **the** **best** **measure** **yet** **proposed** **to** **protect** **and** **correct** **helpless** **,**
“ 这 账单 是 这 最好的 措施 然而 建议的 到 保护 和 正确的 无助 ,
[nɪ'glektɪd] [ɔːr] [ə'fendɪŋ] ['tʃɪldrən] .
neglected **or** **offending** **children** **.**
被忽视的 或者 犯罪 孩子们 .

“这项法案是迄今为止提出的保护和纠正无助、被忽视或违法儿童的最佳措施。”

” [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['prɔmisiz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [steɪt] - [waɪd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
” **In** **connection** **with** **what** **promises** **to** **be** **a** **state** **-** **wide** **investigation** **of**
” 在 联系 和 什么 承诺 到 是 一个 状态 - 宽的 调查 的
['sevrəl] [dɪ'pɑːtmənts] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɪtʃ] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
several **departments** **in** **New** **York** **which** **come** **under** **the** **control** **of** **the** **governor** **,**
一些 部门 在 新的 约克 哪个 来 在下面 这 控制 的 这 州长 ,

“鉴于纽约州即将对州长管辖下的多个部门展开全州范围的调查，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] ['gʌvərnər] [diːs] [di'klɛəz] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
it **is** **interesting** **to** **note** **that** **Governor** **Dix** **declares** **his** **intention** **to** **make** **a**
它 是 有趣的 到 笔记 那 州长 迪克斯 声明 他的 意图 到 制作 一个
['pɜːrsən(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənz] ,
personal **inspection** **of** **the** **prisons** **,**
个人的 检查 的 这 监狱 ,

值得注意的是，迪克斯州长宣布他打算亲自视察监狱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'ferz] .

and	a	thorough	study	of	their	affairs	.
和	一个	彻底	学习	的	他们的	事务	.

并对他们的情况进行全面调查。

[kɔːrˌniːliəs] [viː] . ['kɔlinz] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['prizənz] ,

Cornelius	V	.	Collins	,	Superintendent	of	Prisons	,
科尼利厄斯	V	.	柯林斯	,	校长	的	监狱	,

科尼利厄斯·V·柯林斯，监狱长

[hæz; həz]['steɪtɪd] ['pʌblɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['welkəm] ['eni] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn]

has	stated	publicly	that	he	will	welcome	any	investigation	of	affairs	in	the	Prison
有	声明	公开	那	他	将要	欢迎	任何	调查	的	事务	在	这	监狱

[dɪ'pɑːrtmənt] .

Department	.
部门	.

他曾公开表示，他将欢迎对监狱部门事务进行任何调查。

[ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['prɪzn] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [nuː] [bɔːrd] [tuː; tə]

A	bill	to	abolish	the	different	prison	boards	and	establish	a	new	board	to
一个	账单	到	取消	这	不同的	监狱	板	和	建立	一个	新的	木板	到

[kən'troʊl][ɔːl] [steɪt] ['prizənz] [ænd; ənd][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][əd'vaɪzəri] [bɔːrd]

control	all	state	prisons	and	perform	the	functions	of	the	present	advisory	board
控制	全部	状态	监狱	和	履行	这	函数	的	这	展示	咨询	木板

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n] ,

in	the	matter	of	pardons	,
在	这	事情	的	赦免	,

一项旨在废除各监狱委员会并设立新委员会以管理所有州立监狱并履行现有赦免咨询委员会职能的法案。

[ɪz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][baɪ] [rep] . ['rɑːbərt][waɪ] . ['ɑːg] , [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] , ['mɪʃɪgən] .

is	in	preparation	by	Rep	.	Robert	Y	.	Ogg	,	of	Detroit	,	Michigan	.
是	在	准备	经过	代表	.	罗伯特	是	.	奥格	,	的	底特律	,	密歇根州	.

由密歇根州底特律市众议员罗伯特·Y·奥格 (Robert Y. Ogg) 准备。

[bəuθ] ['pɑːrtiz] [dɪ'klerd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪn][ðer; ðər] [steɪt] [p'lætfɔːmz] .

Both	parties	declared	for	such	a	bill	in	their	state	platforms	.
两个都	各方	声明	为了	这样的	一个	账单	在	他们的	状态	平台	.

两党都在各自的州政纲中表示支持这项法案。

[ə; eɪ][stɑːp][hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ɪn] [saʊθ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . ,

A	stop	has	been	put	in	South	Boston	,	Mass	.	,
一个	停止	有	到过	放	在	南	波士顿	,	大量的	.	,

在马萨诸塞州南波士顿，一处地点被封锁。

[tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [ə'fendəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tenʃn]

to	the	practice	of	sending	juvenile	offenders	from	the	detention
到	这	实践	的	发送	少年	罪犯	从	这	拘留

['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vænz][wɪð; wɪθ][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['prizənəz] .

station	to	the	courthouse	in	the	same	vans	with	adult	prisoners	.
车站	到	这	法院	在	这	相同的	货车	和	成人	囚犯	.

将少年犯与成年犯人一起用同一辆货车从拘留所送往法院的做法。

[ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv] ['prizənəz] ['ʌndər] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]

A	bill	to	compel	the	sending	of	prisoners	under	18	years	of	age	to	the
一个	账单	到	迫使	这	发送	的	囚犯	在下面	-	年	的	年龄	到	这

[steɪt] [rɪ'fɔːrmətɔːri] ,

state	reformatory	,
状态	感化院	,

一项强制将18岁以下囚犯送往州立教养院的法案

[ænd; ənd][tuː; tə][pər'mɪt][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv][fɜːrst] [ə'fendəz] , [ɪk'sept] [ðoʊz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['sɪriəs]

and	to	permit	the	sending	of	first	offenders	,	except	those	guilty	of	serious
和	到	允许	这	发送	的	第一的	罪犯	,	除了	那些	有罪的	的	严肃的

[kraɪmz] ,

crimes	,
犯罪	,

允许遣返初犯，但犯有严重罪行者除外。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

to	the	same	place	,
到	这	相同的	地方	,

到同一个地方，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv] ['prizənəz] ['oʊvər] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]

and	to	prevent	the	sending	of	prisoners	over	30	years	of	age	to	the
和	到	防止	这	发送	的	囚犯	超过	-	年	的	年龄	到	这

[rɪ'fɔːrmətɔːri] ,

reformatory	,
感化院	,

并防止将30岁以上的囚犯送往感化院，

[ɪz] ['biːɪŋ] ['ɝːdʒd][ə'pɑːn][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

is	being	urged	upon	the	legislature	in	Colorado	.
是	存在	敦促	之上	这	立法机关	在	科罗拉多州	.

科罗拉多州立法机构正被敦促采取行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmətɔːri] ['mɪrli] [ə; eɪ] [brænt͡ʃ]

It	is	argued	that	some	of	the	judges	think	the	reformatory	merely	a	branch
它	是	争论	那	一些	的	这	法官	思考	这	感化院	仅仅	一个	分支

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

of	the	penitentiary	.
的	这	监狱	.

有人认为，一些法官认为感化院只是监狱的一个分支。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [dʒeɪl][fɔːr; fər] ['peti] [kraɪmz] [brɪŋz] ['pʌnɪʃmənt]

On	the	ground	that	imprisonment	in	the	city	jail	for	petty	crimes	brings	punishment
在	这	地面	那	监禁	在	这	城市	监狱	为了	小气	犯罪	带来	惩罚

[ɑːn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlprɪt][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði]['kʌlprɪt] [hɪm'self] ,

on	the	family	of	the	culprit	no	less	than	on	the	culprit	himself	,
在	这	家庭	的	这	罪魁祸首	不	较少的	比	在	这	罪魁祸首	他自己	,

理由是，对轻罪判处市监狱监禁，不仅会惩罚罪犯本人，也会惩罚罪犯的家人。

['meɪər] [præt] , [ʌv; əv][spoʊ'kæn] , [wɑːʃ] . ,

Mayor	Pratt	,	of	Spokane	,	Wash	.	,
市长	普拉特	,	的	斯波坎	,	洗	.	,

华盛顿州斯波坎市市长普拉特

[ɪz][ɜːrdʒɪŋ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][fɑːrm] [wer] ['peti] ['krɪmənəlz][kæn; kən][biː; bi]

is	urging	the	establishment	of	a	work	farm	where	petty	criminals	can	be
是	敦促	这	建立	的	一个	工作	农场	在哪里	小气	罪犯	能	是

['gɪv(ə)n] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməliz] .

given	employment	that	will	contribute	to	the	support	of	their	families	.
给定	就业	那	将要	贡献	到	这	支持	的	他们的	家庭	.

呼吁建立一个劳改农场，让轻微罪犯能够获得工作，从而帮助他们养家糊口。

['meɪər] [præt] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [sed] [tuː; tə]['feɪvər][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['destɪtuːt] [kæn; kən][faɪnd]

Mayor	Pratt	is	also	said	to	favor	an	institution	where	the	destitute	can	find
市长	普拉特	是	还	说	到	偏爱	一个	机构	在哪里	这	贫困	能	寻找

[ɪm'plɔɪmənt] .

employment	.
就业	.

据说普拉特市长也赞成建立一个能让贫困者找到工作的机构。

[ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [fɔːr; fər][fɜːrst] [ə'fendəz] , [naʊ] [bɪ'fɔːr]

A	bill	for	the	establishment	of	a	reformatory	for	first	offenders	,	now	before
一个	账单	为了	这	建立	的	一个	感化院	为了	第一的	罪犯	,	现在	前

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ,

the	legislature	of	California	,
这	立法机关	的	加利福尼亚州	,

加利福尼亚州立法机构目前正在审议一项关于设立初犯教养院的法案。

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bækɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['prɪzn] [rɪ'fɔːrm] .

is	said	to	have	the	backing	of	many	organizations	interested	in	prison	reform	.
是	说	到	有	这	后盾	的	许多	组织	感兴趣的	在	监狱	改革	.

据说得到了许多关注监狱改革的组织的支持。

[ðə; ði] [bɪl] [prə'vaidz] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] ['prizənəz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['feləni]

The	bill	provides	for	an	institution	to	which	prisoners	convicted	of	felony
这	账单	提供	为了	一个	机构	到	哪个	囚犯	已定罪	的	重罪

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [meɪ] [biː; bi][sent][fɔːr; fər] [kən'faɪnmənt] ,

for	the	first	time	may	be	sent	for	confinement	,
为了	这	第一的	时间	可能	是	发送	为了	监禁	,

该法案规定设立一所机构，用于关押初犯重罪的囚犯。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][self] -

instruction	and	discipline	,	with	the	object	of	fitting	them	for	self	-
操作说明	和	纪律	,	和	这	目的	的	配件	他们	为了	自己	-

[sə'pɔːrt] [ɑːn] [rɪ'liːs] .

support	on	release	.
支持	在	发布	.

对她们进行教导和管教，目的是使她们出狱后能够自食其力。

[ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prizənəz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] .

The	sentence	of	such	prisoners	is	to	be	indeterminate	.
这	句子	的	这样的	囚犯	是	到	是	不定	.

此类囚犯的刑期为不确定刑期。

[ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['ʃerɪŋ] ['prɑːfɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊd] ['aɪlənd] [steɪt] ['prɪzn]

A	plan	for	sharing	profits	with	the	prisoners	of	the	Rhode	Island	state	prison
一个	计划	为了	分享	利润	和	这	囚犯	的	这	罗德岛	岛	状态	监狱

[æt; ət] ['haʊərd] ,

at	Howard	,
在	霍华德	,

一项与罗德岛州霍华德监狱的囚犯分享利润的计划

[ɑːr] . [aɪ] . , [hæz; həz] [bɪn] [prə'poʊzd] [baɪ] ['wɔːrdn] [dʒeɪmz][ef] . [mə'kʌskɚ] ,

R	.	I	.	,	has	been	proposed	by	Warden	James	F	.	McCusker	,
拉	.	我	.	,	有	到过	建议的	经过	典狱长	詹姆斯	F	.	麦库斯克	,

RI是由典狱长詹姆斯·F·麦卡斯克提出的，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	is	now	in	the	hands	of	a	committee	charged	with	reporting	upon	it	.
和	是	现在	在	这	双手	的	一个	委员会	带电	和	报道	之上	它	.

目前该案件已交由一个委员会负责提交报告。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'vaidz] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [wɜːrkt] ['stedəli]

It	provides	that	in	each	department	of	the	prison	those	who	have	worked	steadily
它	提供	那	在	每个	部门	的	这	监狱	那些	WHO	有	工作	稳步

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] [ʃæl; ʃəl] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	preceding	six	months	shall	share	in	a	monthly	distribution	of	the
为了	这	前	六	几个月	将	分享	在	一个	月度	分配	的	这

['ɜːrnɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['steɪtɪd] ['mɪnɪməm] [ə'maʊnt] .

earnings	of	that	department	over	and	above	a	stated	minimum	amount	.
收益	的	那	部门	超过	和	多于	一个	声明	最低限度	数量	.

该规定指出，监狱各部门中，连续工作六个月的人员，应按月分享该部门超过规定最低金额的收入。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv] [ˌtenə'siː] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [əˌproʊpri'eɪʃn] [æt; ət] [ðɪs]

It	is	expected	that	legislature	of	Tennessee	will	make	an	appropriation	at	this
它	是	预期的	那	立法机关	的	田纳西州	将要	制作	一个	拨款	在	这

['seʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [wer] [bɔɪz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [kraɪm] [meɪ] [biː; bi] [kept] ['seprət]

session	for	a	reformatory	where	boys	convicted	of	crime	may	be	kept	separate
会议	为了	一个	感化院	在哪里	男孩们	已定罪	的	犯罪	可能	是	保留	分离

[frʌm; frəm] ['hɑrdnd] ['krɪmənəlz] .

from	hardened	criminals	.
从	硬化	罪犯	.

预计田纳西州立法机构将在本届会议上拨款兴建一所感化院，将被判有罪的男孩与重刑犯隔离。

[ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ][fɑːrm][faɪv] [maɪlz][frʌm; frəm] ['næʃvɪl] [ɑːn] [wɪtʃ]

The	state	has	already	purchased	a	farm	five	miles	from	Nashville	on	which
这	状态	有	已经	购买	一个	农场	五	英里	从	纳什维尔	在	哪个

[tuː; tə] [ɪ'rekt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

to	erect	such	an	institution	.
到	直立	这样的	一个	机构	.

该州已在纳什维尔五英里外购买了一处农场，用于建造这样一所机构。

[ə; eɪ][daɪ'dʒest][ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] [fiːld]

A	DIGEST	OF	EVENTS	IN	THE	PRISON	FIELD
一个	消化	的	活动	在	这	监狱	场地

监狱领域事件摘要

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] ['prizənəz] - [eɪd] [wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪzn] [fiːld] :

To	all	who	are	Interested	Prisoners	'	Aid	Work	and	the	Prison	Field	:
到	全部	WHO	是	感兴趣的	囚犯	-	援助	工作	和	这	监狱	场地	:

致所有对囚犯援助工作和监狱领域感兴趣的人士：

[læst][ɑːk'toʊbər] , [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɪzn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Last	October	,	at	the	meeting	of	the	American	Prison	Association	,
最后的	十月	,	在	这	会议	的	这	美国人	监狱	协会	,

去年十月，在美国监狱协会的会议上，

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['prizənəz] - [eɪd] [sə'saiətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

representatives	of	a	number	of	the	leading	prisoners	'	aid	societies	of	the
代表	的	一个	数字	的	这	领导	囚犯	-	援助	社会	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['voʊtɪd][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['prizənəz] - [eɪd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

United	States	voted	to	organize	a	National	Prisoners	'	Aid	Association	,
团结的	各州	投票	到	组织	一个	国家的	囚犯	-	援助	协会	,

美国一些主要囚犯援助协会的代表投票决定成立全国囚犯援助协会。

[tuː; tə] [prə'moʊt] ['kloʊzər][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prizənəz] - [eɪd] [sə'saiətiz] [ʌv; əv] [ðɪs]

to	promote	closer	co	-	operation	between	the	prisoners	'	aid	societies	of	this
到	推动	更近	合作	-	手术	之间	这	囚犯	-	援助	社会	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

促进我国各囚犯援助组织之间的更紧密合作。

[ðiːz] [sə'saiətiz] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['mʌnθli] “ [rɪ'vjuː] ” [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]

These	societies	have	decided	to	publish	a	monthly	“	Review	”	of	events	in	the
这些	社会	有	决定	到	发布	一个	月度	“	审查	”	的	活动	在	这

['prɪzn] [fiːld] .

prison	field	.
监狱	场地	.

这些协会决定每月出版一份关于监狱领域事件的“评论”。

[ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ə'pɪrd] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['dʒænjueri] .

The	first	number	of	the	REVIEW	appeared	about	the	middle	of	January	.
这	第一的	数字	的	这	审查	出现	关于	这	中间	的	一月	.

《评论》杂志第一期大约在一月中旬出版。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ] ['wɔrən] [ef] . ['spɔldɪŋ] ([ˌmæsə'tʃuːsɪts]) [ɑːn][ðə; ði]

It	contained	an	article	by	Warren	F	.	Spaulding	(	Massachusetts	)	on	the
它	包含	一个	文章	经过	沃伦	F	.	斯伯丁	(	马萨诸塞州	)	在	这

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['prɪzn] ['kɑːŋgrəs] ,

International	Prison	Congress	,
国际的	监狱	国会	,

其中包含沃伦·F·斯波尔丁（马萨诸塞州）撰写的关于国际监狱大会的文章，

[briːf] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] [θriː] ['prizənəz] - [eɪd] [sə'saiətiz] , [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['prizənəz] - [eɪd]

brief	histories	of	three	prisoners	'	aid	societies	,	a	list	of	prisoners	'	aid
简短的	历史	的	三	囚犯	-	援助	社会	,	一个	列表	的	囚犯	-	援助

[sə'saiətiz] ,

societies	,
社会	,

三个囚犯援助组织的简史，囚犯援助组织名单

['sevrəl] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] “ [ɪ'vents] [ɪn] [briːf] ” [kən'teɪnɪŋ] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [fækts][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [fiːld]

several	pages	of	“	Events	in	Brief	”	containing	up	-	to	-	date	facts	in	the	prison	field
一些	页面	的	“	活动	在	简短的	”	包含	向上	-	到	-	日期	事实	在	这	监狱	场地

[frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

from	all	parts	of	the	country	,
从	全部	部分	的	这	国家	,

数页“简讯”，包含来自全国各地监狱领域的最新事实；

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] .

and	an	advertisement	.
和	一个	广告	.

以及一则广告。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

The	REVIEW	will	be	published	once	a	month	,	in	New	York	.
这	审查	将要	是	已发布	一次	一个	月	,	在	新的	约克	.

该评论杂志每月在纽约出版一次。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪk'sperɪmənt] .

It	is	an	experiment	.
它	是	一个	实验	.

这是一项实验。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['raɪtɘz] [ænd; ənd]['editəz] , [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz]

Everybody	working	for	it	,	writers	and	editors	,	are	giving	their	services
大家	在职的	为了	它	,	作家	和	编辑	,	是	给予	他们的	服务

[grə'tuːɪtəsli] .

gratuitously	.
免费	.

所有参与制作的人员，包括作者和编辑，都是义务提供服务。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ɪz][æn; ən][ɪk'sperɪmənt] , [nɑːt][ə; eɪ] ['mʌni] - ['meɪkər] .

The	REVIEW	is	an	experiment	,	not	a	money	-	maker	.
这	审查	是	一个	实验	,	不是	一个	钱	-	制造商	.

本次评测是一项实验，而不是为了赚钱。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kwestʃən] [ɪz] — [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [peɪ] [fɔːr; fər][ɪt'self] ?

The	important	question	is	—	can	it	pay	for	itself	?
这	重要的	问题	是	—	能	它	支付	为了	本身	?

关键问题是——它能否实现收支平衡?

[jes] , [ɪf] [faɪv] ['hʌndrəd] ['pɘːsənz] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [wɜːrld] ,

Yes	,	if	five	hundred	persons	,	interested	in	the	prison	world	,
是的	,	如果	五	百	人	,	感兴趣的	在	这	监狱	世界	,

是的，如果有五百人对监狱世界感兴趣的话，

[wɪl] [səb'skraɪb] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [æt; ət]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] , [ɔːr] [bɪ'kʌm] ['membər] [ʌv; əv]

will	subscribe	for	the	REVIEW	at	seventy	-	five	cents	,	or	become	members	of
将要	订阅	为了	这	审查	在	七十	-	五	分	,	或者	变得	成员	的

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['prizənəz] - [eɪd][ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn] ,

the	National	Prisoners	'	Aid	Association	,
这	国家的	囚犯	-	援助	协会	,

可以花七十五美分订阅《评论》杂志，或者成为全国囚犯援助协会的会员。

[æt; ət][wʌn]['dɑːlər] , [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] .

at	one	dollar	,	which	will	include	the	REVIEW	.
在	一	美元	,	哪个	将要	包括	这	审查	.

售价一美元，包含评论。

['ðerfɔːr] , [səb'skraɪb] [naʊ] .

Therefore	,	SUBSCRIBE	NOW	.
所以	,	订阅	现在	.

因此，立即订阅。

[ðɪs] [rɪ'vjuː] [ɪz] ['speʃəli] [fɔːr; fər] ['prizənəz] - [eɪd]['wɜːrkərz] , ['prɪzn] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['bɔrdz] [ʌv; əv]

This	REVIEW	is	specially	for	prisoners	'	aid	workers	,	prison	officials	,	boards	of
这	审查	是	特别	为了	囚犯	-	援助	工人	,	监狱	官员	,	板	的

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ,

managers	,
经理	,

本评论专门针对囚犯援助工作者、监狱官员、管理委员会成员等。

[steɪt] ['bɔrdz] , [proʊ'beɪʃ(ə)n]['ɑːfəsərz] , [pə'roʊl]['ɑːfəsərz] ,

state	boards	,	probation	officers	,	parole	officers	,
状态	板	,	缓刑	警官	,	言语	警官	,

州委员会、缓刑监督官、假释监督官

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɪzn] [ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

members	of	the	American	Prison	Association	and	of	the	National
成员	的	这	美国人	监狱	协会	和	的	这	国家的

['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] [kə'rekʃn] ,

Conference	of	Charities	and	Correction	,
会议	的	慈善机构	和	更正	,

美国监狱协会和全国慈善与矫正会议的成员，

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] .

and	all	others	interested	in	the	treatment	of	the	delinquent	.
和	全部	其他的	感兴趣的	在	这	治疗	的	这	不良少年	.

以及所有其他关心罪犯待遇的人士。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn][ɑːr; ər] : [iː] . [ef] . [weit] , ['prezɪdənt] ; [ef] . ['eməri]

The	officers	of	the	Association	are	:	E	.	F	.	Waite	,	President	;	F	.	Emory
这	警官	的	这	协会	是	:	E	.	F	.	韦特	,	总统	;	F	.	埃默里大学

['laɪən] ,

Lyon	,
里昂	,

协会的官员有：EF Waite，主席；F. Emory Lyon，

[vaɪs] ['prezɪdənt] ; [oʊ] . [ef] . ['luːɪs] , ['sekrəteri] . [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] : [iː] . [ə; eɪ] . - ,

Vice	President	;	O	.	F	.	Lewis	,	Secretary	.	Executive	Committee	:	E	.	A	.	Fredenhagen	,
副	总统	;	哦	.	F	.	刘易斯	,	秘书	.	管理人员	委员会	:	E	.	一个	.	-	,

[tʃɑːrlz] ['pɑːrsənz] ,

Charles	Parsons	,
查尔斯	帕森斯	,

副主席；OF Lewis，秘书。执行委员会：EA Fredenhagen，Charles Parsons，

[dʒiː] . [iː] . ['kɔːrnwɑːl] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['voʊtɔ] , ['ælbərt] ['stiːlmæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][eks] - [ə'fɪsiːoʊ]

G	.	E	.	Cornwall	,	A	.	H	.	Votaw	,	Albert	Steelman	,	and	the	officers	ex	-	officio
G	.	E	.	康沃尔郡	,	一个	.	H	.	沃托族	,	阿尔伯特	钢铁侠	,	和	这	警官	前任	-	办公室

.

:

.

GE Cornwall、AH Votaw、Albert Steelman 和当然官员。

['mɪstər] . [oʊ] . [ef] . ['luːɪs] , ['sɛki] , [deɪt] . . . . . .

Mr	.	O	.	F	.	Lewis	,	Sec'y	,	Date	. . . . .
先生	.	哦	.	F	.	刘易斯	,	秘书	,	日期	. . . . .

刘易斯先生，秘书，日期.....

['næʃ(ə)nəl] ['prizənəz] - [eɪd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

National	Prisoners	'	Aid	Association	,
国家的	囚犯	-	援助	协会	,

全国囚犯援助协会

- [iːst] 15th [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

135	East	15th	Street	,	New	York	.
-	东方	15th	街道	,	新的	约克	.

纽约市东15街135号。

[pliːz] ['entər][maɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['prizənəz] - [eɪd]

Please	enter	my	subscription	to	the	work	of	the	National	Prisoners	'	Aid
请	进入	我的	订阅	到	这	工作	的	这	国家的	囚犯	-	援助

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Association	as	follows	:
协会	作为	跟随	:

请按以下方式登记我对全国囚犯援助协会工作的订阅：

. . . . . [səb'skrɪpʃ(ə)n] . . . . [tuː; tə]

. . . . .	Subscription	. . . .	to
. . . . .	订阅	. . . .	到

订阅.....

“ [ðə; ði] [rɪ'vjuː] , ” [æt; ət] 75c [iːtʃ] .

“	The	Review	,	”	at	75c	each	.
“	这	审查	,	”	在	75c	每个	.

《评论》每本售价 75 美分。

. . . . . ['membərʃɪp] , [æt; ət] $ . . . . . ([ɪn'kluːdɪŋ] [rɪ'vjuː] .)

. . . . .	Membership	,	at	$	. . . . .	(	including	Review	.)
. . . . .	会员资格	,	在	$	. . . . .	(	包括	审查	.)

会员费，$.....（含审核费）。

(['æktɪv] , $1 . ; [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] , $5 . ; [sə'steɪnɪŋ] , $25 . ; [laɪf] , $100 .)

(	Active	,	$1	.	;	Associate	,	$5	.	;	Sustaining	,	$25	.	;	Life	,	$100	.	)
(	积极的	,	$1	.	;	联系	,	$5	.	;	维持	,	$25	.	;	生活	,	$100	.	)

（活跃会员：1美元；准会员：5美元；支持会员：25美元；终身会员：100美元。）

[neɪm] . . . . . .

Name	. . . . .
姓名	. . . . .

姓名 .....

[striːt] [ænd; ənd][noʊ] . . . . . .

Street	and	No	. . . . .
街道	和	不	. . . . .

街道和门牌号.....

['sɪti]	[steɪt]
City	**State**
城市	状态

城市.....州.....

[-]	[noʊts]	:
Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释:

['mɪsɪŋ]	[ɔːr][əb'skjuəd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[kə'rektɪd]	.
Missing	**or** **obscured**	**punctuation**	**was**	**corrected**	**.**
丢失的	或者 模糊不清	标点	曾是	已更正	.

已修正缺失或模糊不清的标点符号。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[wɜːr; wər]['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	.
Typographical	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神